



SERIE gramática
de lenguas indígenas
de México

8

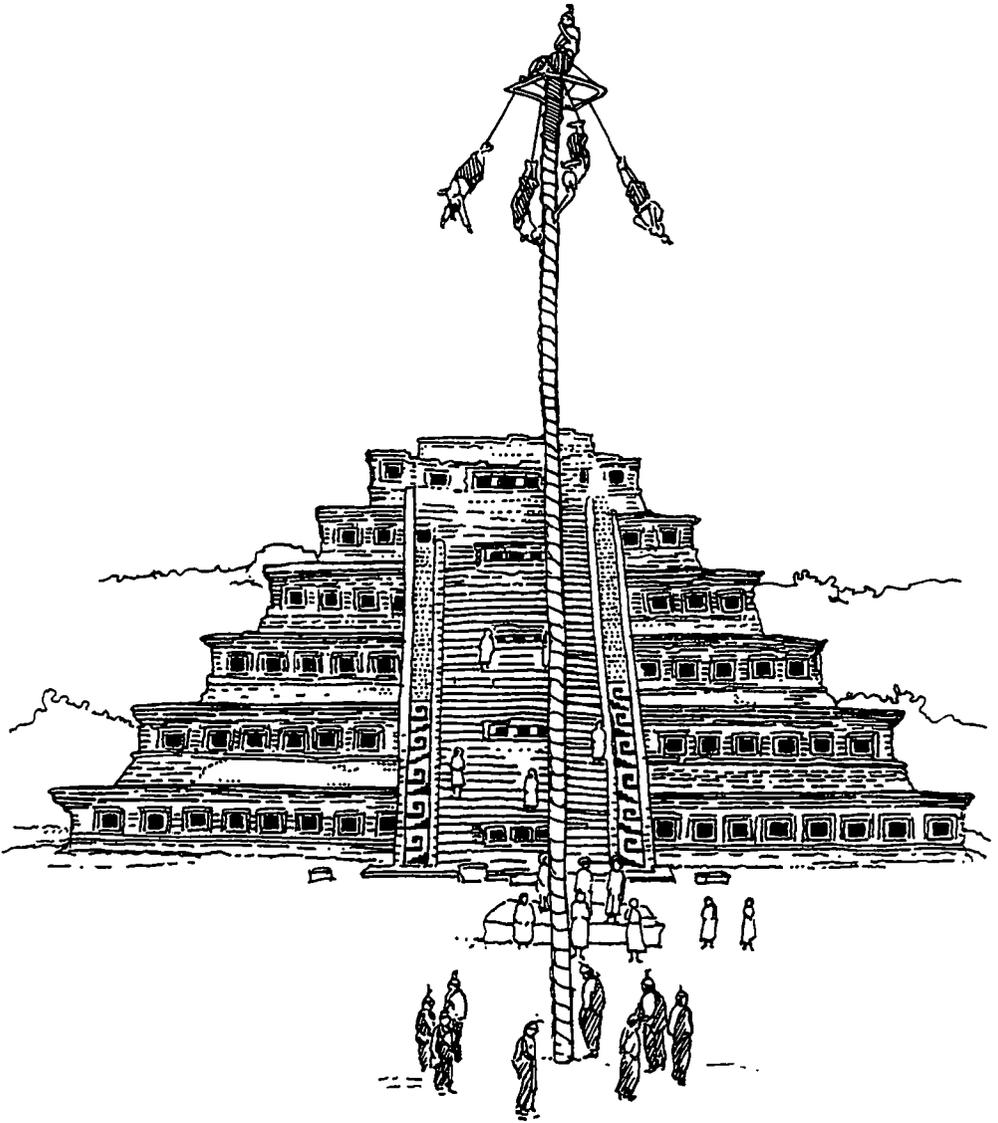
GRAMÁTICA TOTONACA

DE XICOTEPEC
DE JUÁREZ,
PUEBLA

Aileen A. Reid

Instituto Lingüístico de Verano





Voladores en Tajín.

**Serie de Gramáticas de
Lenguas Indígenas de México
Núm. 8**

Doris Bartholomew

Redactora académica de la serie

Louise Schoenhals

Redactora administrativa de la serie

GRAMÁTICA TONACACA

de Xicotepec de Juárez, Puebla

por

Aileen A. Reid
Instituto Lingüístico de Verano

Traducción de

Sara Arjona de Watson



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1991

*El diseño de la pasta es la
estela 12 de Monte Albán I
de influencia olmeca.
Dibujo por Catalina Voigtlander.*

*Todos los dibujos son de
Catalina Voigtlander o
Cathy Moser de Marlett.*

*Las fotografías son
de Ella Marie Button.*

*La mayoría de las piezas
arqueológicas de las
ilustraciones se encuentran en el
Museo Nacional de Antropología.*

Cómo ordenar una copia impresa
(How to order a paper copy)

©1991 by The Summer Institute of Linguistics
enero de 1991 primera edición
Esta edición consta de 500 ejemplares
Derechos reservados conforme a la ley
por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Londres 105-411, 04100 México, D.F.
Impreso en México Printed in Mexico
91-003

CONTENIDO

Ilustraciones principales	vi
Dedicatoria	vii
Reconocimientos	ix
Introducción	xi
Perspectiva Histórica	xiii

GRAMÁTICA TOTONACA

1. La ortografía	1
2. El verbo	9
3. La conjugación verbal	15
4. Los tiempos	23
5. La transitividad del verbo	27
6. El verbo causativo	31
7. La voz	35
8. Los afijos verbales	39
9. El sustantivo	51
10. El pronombre	57
11. El adjetivo	63
12. El adverbio	71
13. La preposición	76
14. La conjunción	77
15. El sistema numeral	89
16. Información adicional acerca de los verbos	93
Bibliografía	113
Índice detallado	117

ILUSTRACIONES PRINCIPALES

Voladores en Tajín	i
Una escultura de piedra del tipo conocido como “palma”	viii
Friso de rombos en la fachada de la estructura D	ix
Pirámide de los nichos	xvi
Parte trasera de un espejo de hematites .....	.5
Relieve en un juego de pelota en El Tajín, Veracruz .....	.8
Cabeza humana de piedra al final de un yugo del tipo “Veracruz”. .....	.9
Plato policromo de Los Tuxtles de procedencia desconocida .....	.14
Figura de barro representando al dios del fuego, Huehuetéotl .....	.26
Cabeza esculpida de piedra, en perfil. Cultura de El Tajín .....	.30
Estela número 6, Cerro de las Mesas .....	.32
Un sacerdote del juego de pelota .....	.34
Palma con diseño poco común de murciélagos .....	.36
Muchacho sonriente procedente de la costa del Golfo .....	.38
Cabeza con espiga de un joven que usa yelmo en forma de delfín .....	.48
Estela compuesta, posiblemente marcador en el juego de pelota .....	.50
Motivo en el Templo de Agricultura de Teotihuacán .....	.56
Máscara de jaguar de la estela 8, Cerro de las Mesas .....	.58
Yugo de piedra verde pulida .....	.62
Cerámica policromada de la época clásica .....	.66
Cabeza de piedra que lleva yelmo en forma de garza .....	.68
Escultura de piedra del tipo “palma” .....	.70
Diseño sobre friso de piedra en Tajín, Veracruz .....	.72
Juguete con ruedas creado por los alfareros de la costa del Golfo .....	.74
Palma alta con voluta de decoración típica .....	.75
“Hacha” con diseño de la cabeza de un ave .....	.76
Cabeza de guacamaya estilizada .....	.81
Detalle de una escultura “palma” .....	.85
El juego de pelota del Norte .....	.88
Escultura de piedra del tipo “palma” .....	.109
Una escultura de piedra del tipo conocido como “palma” .....	.110
Edificio “A” .....	.112
Pirámide de los nichos .....	.115
Vasija de alabastro en forma de conejo .....	.116

DEDICATORIA

Dedicamos esta modesta obra al Dr. Gonzalo Aguirre Beltrán, como expresión de sincero aprecio y admiración por su incansable actividad como investigador y editor contribuyendo a la teoría y práctica de la antropología social indigenista dentro y fuera del país —su *Regiones de Refugio* ha sido traducido a varios idiomas—; así como por su desempeño en puestos de alto nivel en diversas instituciones como la Universidad Veracruzana, el Instituto Nacional Indigenista y la Secretaría de Educación Pública; puestos en los que ha cumplido con el mismo empeño y honestidad con que ha desarrollado su actividad académica; y por la sencillez y calor humano en el trato, característicos de su personalidad y, tal vez, de su herencia veracruzana. Esta combinación de lo académico y lo práctico dio importante impulso al indigenismo nacional.

Fue él quien fundó el Centro Indigenista Tzeltal-Tzotzil en Chiapas allá por los años cuarenta. Fungía como subsecretario de la SEP y Director del INI cuando se originó el Consejo de Pueblos Indígenas con sus consejos locales, movimiento que por primera vez dio representación política como tales a los grupos étnicos del país.

Incansable, sigue, en el retiro que la salud le impone, como investigador del Centro de Investigaciones Antropológicas y Estudios Superiores en Antropología Social, plasmando en el papel su preclaro pensar en relación a trabajos de campo que sus múltiples responsabilidades de otros tiempos no le permitieron completar.

Sea este sencillo volumen un testimonio más del reconocimiento que tan destacado e ilustre indigenista mexicano merece.



Una escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

RECONOCIMIENTOS

Son muchas las personas con quienes tengo una deuda de gratitud por su ayuda en la publicación de este libro.

Quiero hacer resaltar, y al mismo tiempo agradecer, la colaboración de mis compañeras Ruth G. Bishop y Ella Marie Button.

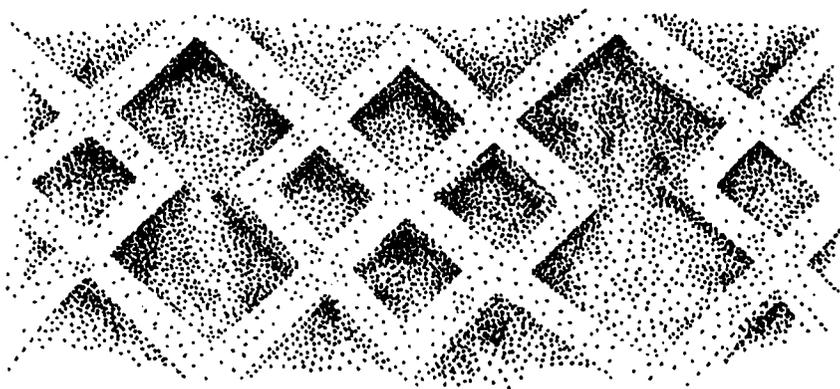
Mi agradecimiento a Herman P. Aschmann, quien compartió conmigo su gran conocimiento de otros dialectos del totonaco.

A Doris Bartholomew por sus consejos y supervisión tanto en el aspecto lingüístico como en la redacción. A Sara Arjona de Watson por la traducción. A Paulette Levy por sus sugerencias para mejorar el manuscrito.

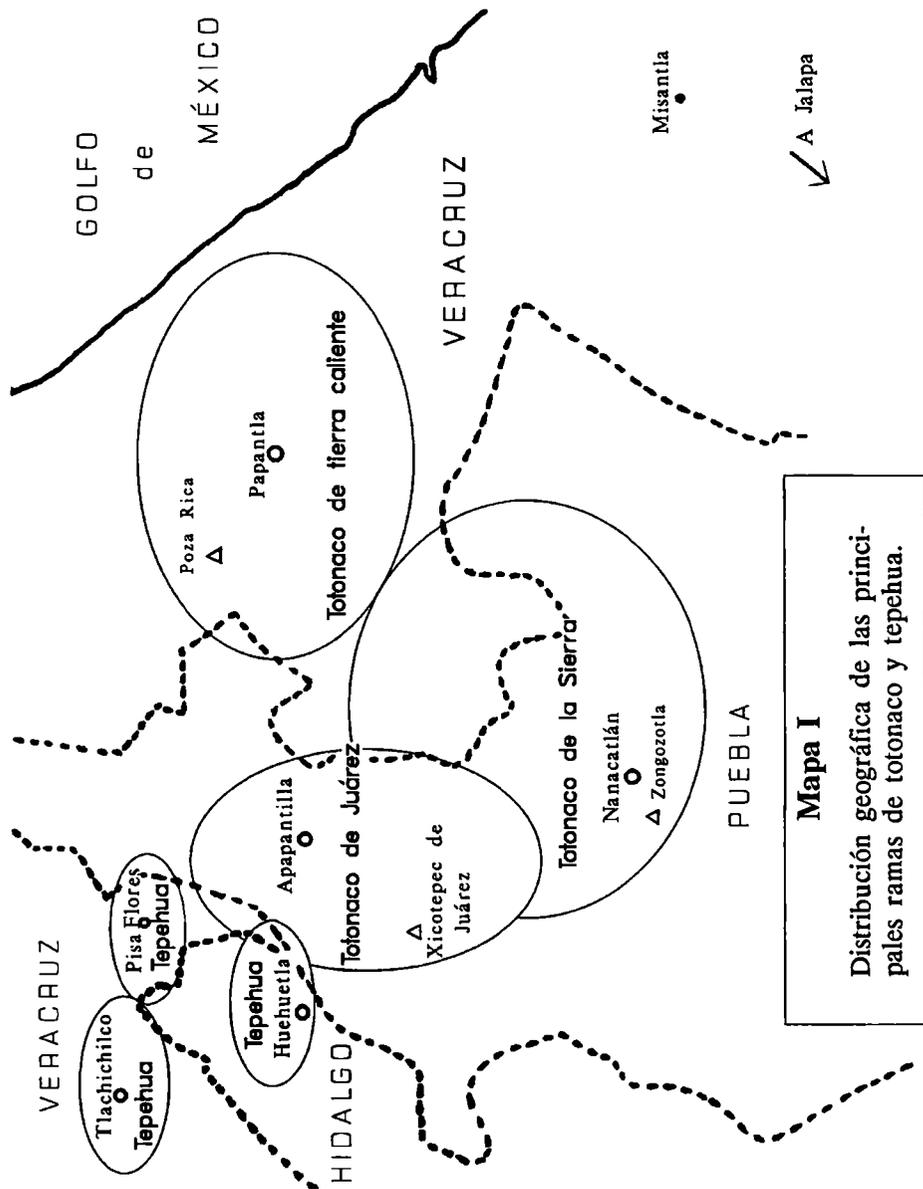
A Hermenio Sandoval Pérez, hablante del totonaco, quien con sus explicaciones y definiciones me dio mejor idea de las diferentes facetas de su lengua.

Cualquier error en el fondo o en la forma son de mi exclusiva responsabilidad.

No hubiera sido posible la publicación de este libro sin la colaboración de los hablantes del totonaco, quienes me enseñaron su lengua y proporcionaron el material para el texto. Sería imposible nombrarlos uno por uno. Pero para todos y cada uno de ellos, mi agradecimiento sincero.



Friso de rombos en la fachada de la estructura D, en el "Tajín Chico".



Mapa I
 Distribución geográfica de las principales ramas de tononaco y tepehuá.

Adaptado del mapa del Estado de Puebla por la Secretaría de Obras Públicas, 1967

INTRODUCCIÓN

El totonaco de Xicotepec de Juárez, de que se trata en esta gramática, pertenece a la familia lingüística totonacana, que abarca el totonaco y el tepehua. Ambas lenguas tienen ramas distintas entre las cuales el porcentaje de entendimiento es menos de 70, según un sondeo llevado a cabo en los años sesenta (Egland 1978).

Las ramas del tepehua son: (1) tepehua de Huehuetla, Hidalgo, (2) tepehua de Pisaflores, Veracruz, y (3) tepehua de Tlachichilco, Veracruz. Cada una de estas variantes se habla también en los pueblos vecinos.

El grupo totonaco se divide en: (1) totonaco de la sierra (con centro en Nanacatlán, Puebla), (2) totonaco de tierra caliente (con centro en Papantla, Veracruz), y (3) totonaco de Xicotepec de Juárez (con centro en Apapantilla, Puebla). Además, había otra variante del totonaco que se hablaba en Misantla, Veracruz, no muy lejos de Jalapa; en la actualidad solamente unas cuantas personas recuerdan algo de esta variante.

La familia totonacana no tiene relación lingüística comprobada con la familia mixe-zoque ni con la familia mayense a pesar de la proximidad geográfica de ellas y de una clasificación provisional de las tres familias en un filo denominado "Penutiano Mexicano". Debe haber una conexión entre la familia totonacana y otras lenguas, pero no ha de ser estrecha. La demostración de relaciones lingüísticas se hará más fácil con el monto de estudios detallados de las diferentes lenguas de México.

El mapa I señala la ubicación del tepehua y el totonaco en la región donde colindan los estados de Hidalgo, Puebla y Veracruz. El mapa II presenta los principales pueblos en que se habla el totonaco de Xicotepec de Juárez. Hay tres subdialectos: (1) el de Ozumatlán, (2) el de Zihuateutla, y (3) el de Patla. La gramática es la misma en toda la región, pero hay notables diferencias en el vocabulario.

Hay aproximadamente 10,000 personas que hablan el totonaco de Juárez.

En 1968 se había publicado un estudio en inglés *Totonac: from clause to discourse* [el totonaco: la oración y el discurso]. En 1974 apareció el *Diccionario totonaco de Xicotepec de Juárez*.

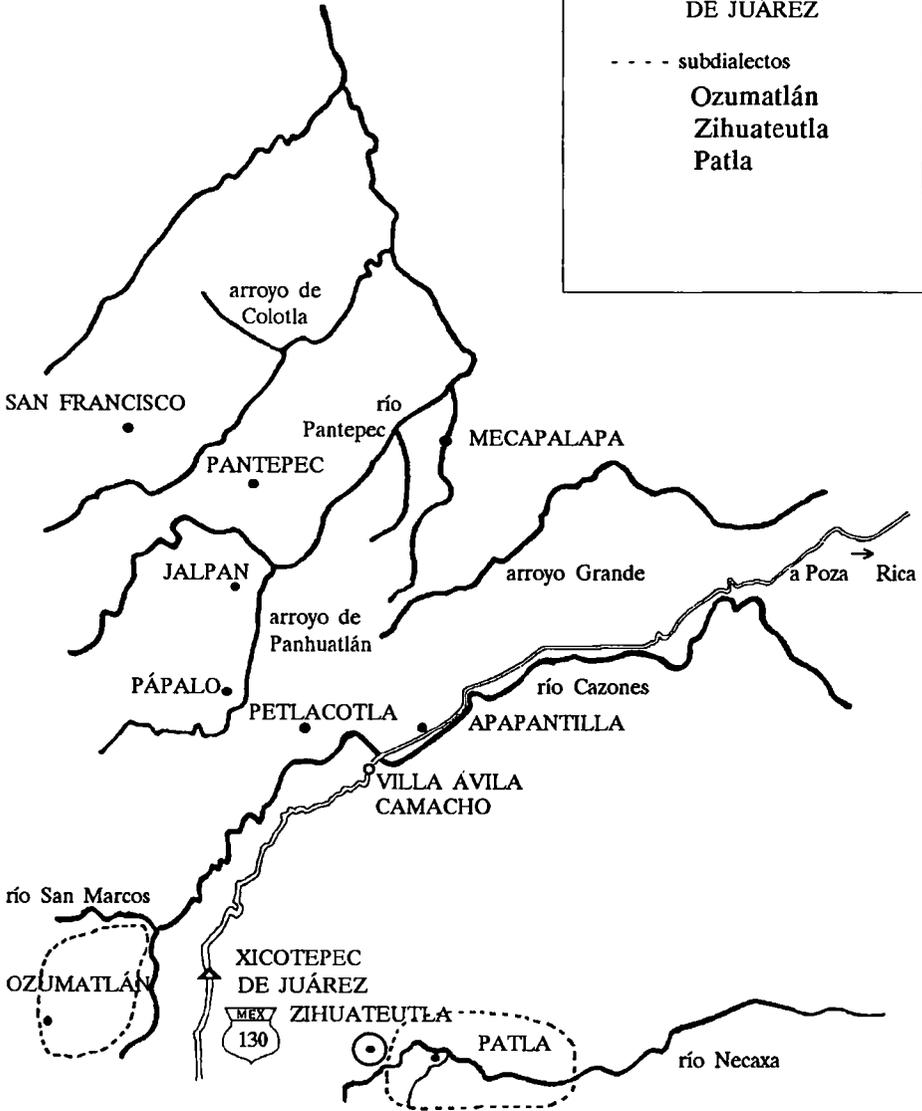
La bibliografía al final de la gramática presenta los principales trabajos sobre totonaco y tepehua.

Mapa II

PRINCIPALES PUEBLOS DE HABLA TONONACA DE JUÁREZ

----- subdialectos

Ozumatlán
Zihuateutla
Patla



Adaptado del mapa por el francés Mr. Ichon.

PERSPECTIVA HISTÓRICA

A pesar de que la historia muestra un largo período de existencia humana establecida en el estado ahora conocido con el nombre de Veracruz, no se ha encontrado evidencia de una cultura coherente en la historia escrita de esa área. Al parecer, sucesivas ondas de influencias, migraciones, estilos en cerámicas y arquitectura afectaron esa región. Durante los siglos preclásicos (antes del año 200 a.C.) la influencia más importante en las tierras bajas del Golfo de México fue la cultura olmeca o “cultura madre”. Esas influencias continúan, hasta cierto grado, en la actualidad.

Una cuestión que no se ha resuelto todavía es: “¿De dónde vinieron los totonacas originalmente?”. ¿Se originaron en el este? o ¿emigraron de la Mesa Central bajando hacia las planicies de la costa? Si empezaron en la costa, posiblemente estuvieron envueltos extensivamente en la cultura olmeca de los siglos anteriores. Si se originaron en las tierras altas y emigraron a las áreas costeras, cuando menos una de esas migraciones resultó una cuña que dividió en dos secciones las áreas maya y olmeca, previamente homogéneas. La huasteca quedó abandonada en el norte, donde permanece como un puesto fronterizo de la familia de la lengua maya de hoy.

Comenzando en el segundo siglo, la influencia de Teotihuacán penetra en las zonas bajas y en las colinas de las áreas orientales de la costa. Tajín y Teotihuacán fueron contemporáneas y estuvieron íntimamente relacionadas en su cerámica y arquitectura. Algunos eruditos piensan que la gente que habitaba el área totonaca en esa época participó en la construcción de los monumentos de Teotihuacán (especialmente en la de las Pirámides del Sol y de la Luna) voluntariamente, o como esclavos. Probablemente entre la costa y las tierras altas centrales hubo migraciones y tráfico en ambas direcciones. Por varios siglos hubo una “corriente cultural” definitiva y recíproca entre Tajín y Teotihuacán.

Debido a cambios climatológicos y al exceso de población en la Meseta Central entre el primer y tercer siglos d.C., una larga ola de emigración dirigió sus pasos a las planicies de la costa. Este grupo trajo consigo mucho de la cultura teotihuacana. Tajín se desarrolló hasta llegar a ser uno de los centros ceremoniales más grandes, y adquirió renombre como lugar de exhibición de impresionantes monumentos arqueológicos.

La era clásica en la cultura de Veracruz central tiene ciertas características bien definidas de escultura y estilo artístico. El estilo de entalladura conocido con el nombre de ‘totonaca’ fue predominantemente clásico (antes del año 600 d.C.), y se conoce mejor como ‘Tajín’ o ‘clásico Veracruz’. Sus principales rasgos distintivos son:

1. Cambios radicales en alfarería y figurillas. Se usó extensivamente una clase especial de alfarería de caolín, de la que se han encontrado fragmentos en varios lugares remotos. Las 'Figuras Sonrientes' son pequeñas figuras de barro con amplias sonrisas. Figurillas de uno de los estilos mayas fueron encontradas en esta área.

2. Las esculturas más conocidas de la cultura clásica Tajín son los yugos, hachas y palmas. Se han encontrado yugos en Palenque y en lugares tan apartados como Copán, Honduras; los dos fueron centros de la cultura maya clásica. Los tres tipos de escultura (yugos, hachas, palmas) están asociados con el juego de pelota ritual. Hay también residuos de dos campos de pelota en Tajín, y otros más en toda esa área. Algunos eruditos piensan que el yugo estaba designado para el uso de los jugadores de pelota. Tal vez era usado en algunos ritos ceremoniales asociados con ese juego. Las hachas (cabezas de piedra delgadas, hachas votivas) tenían un patrón de distribución similar al de los yugos. Todavía no se sabe el uso que se les daba. Las palmas (piedras palmeadas, piedras en forma de remo), como los yugos y las hachas, se ven en las figuras de los jugadores de pelota de Tajín, como es evidente en los documentos y piedras angulares de los edificios en, cuando menos, un sitio. Se encuentran más palmas hacia las áreas norteñas de Mesoamérica, y son menos frecuentes que los yugos y las hachas.

3. El estilo de arquitectura empleado en Tajín tiene un parecido con el de Teotihuacán. El estilo distintivo de Tajín incluye nichos, frisos de grecas, arcos falsos, y paredes inclinadas con bases protuberantes en cada nivel, como en el Templo de los Nichos.

Durante los siglos VII y VIII los toltecas emigraron a través del área totonaca, y se establecieron construyendo cierto número de ciudades fortificadas. Después hicieron de Tula, su capital. En respuesta a la presión tolteca, los totonacas retrocedieron de una manera lenta, pero constante, hacia las bases de las colinas, y llegaron aun a las planicies costeras. Después de que Tula fue abandonada y quemada, un numeroso grupo de toltecas transitó una vez más a través del área totonaca y las planicies costeras para reestablecerse en Yucatán. Construyeron centros ceremoniales en Chichén Itzá, y más al sur, en Centroamérica.

Los totonacas contemporáneos han sido influenciados en su historia por varias culturas: olmeca, teotihuacana, Veracruz clásica, tolteca, y ciertamente, después de la conquista, por la cultura europea.

Este libro está ilustrado con ejemplos de la rica y artística tradición de este pueblo.

Redacción de L. Schoenhals

GRAMÁTICA
TOTONACA

XICOTEPEC DE JUÁREZ,
PUEBLA



Pirámide de los nichos.

CAPÍTULO 1

LA ORTOGRAFÍA

El alfabeto totonaco contiene 18 consonantes y 10 vocales (5 vocales largas y 5 vocales cortas).

1.1. Las consonantes

Las consonantes totonacas son las siguientes: **c, ch, h, j, k, l, lh, m, n, p, q, s, t, tl, tz, x, y, y '.** La mayoría de las consonantes tienen la misma pronunciación que las del español. Las consonantes que se pronuncian diferente a las del español son: **k, lh, x, y '.**

La letra **k** representa una oclusiva postvelar. Es semejante a la **k** en español, pero se articula más atrás en la boca. Se puede notar el contraste entre las letras **c** y **k** en totonaco, en este par de palabras:

staka	<i>verde, crudo</i>
staca	<i>crece</i>

La letra **lh** representa un sonido semejante a la **l** del español, pero soplando con la garganta. Se oye el contraste entre la **l** y la **lh** en totonaco, en este par de palabras:

lūhua'	<i>víbora</i>
lhūhua'	<i>mucho</i>

La letra **x** representa una sibilante palatal; es decir, es como la **s**, pero más palatal. Este sonido se encuentra en varias palabras del español tomadas del náhuatl, por ejemplo: **xocoyote, Xola, Xicotécatl.**

Los pares de palabras que siguen ejemplifican el contraste entre la **s** y la **x** en totonaco:

tucsa	<i>le pega</i>	tu'cxa	<i>lo quiebra</i>
sacúa'	<i>lo pepena</i>	xacá	<i>lo afila</i>
pa'sa	<i>lo desgrana (maíz)</i>	paxa	<i>se baña</i>
stu'tu'j	<i>fuerte</i>	xtu'tú'	<i>lo chupa</i>

El cierre glotal, que se representa con un apóstrofo ('), es un cierre en la garganta que interrumpe la pronunciación de algunas palabras. Algunos pares de palabras se distinguen entre sí sólo por el cierre glotal. Ejemplos:

chī	<i>lo amarra</i>	chī'	<i>como</i>
ska'ta	<i>le pone cuña</i>	ska'ta'	<i>nene</i>
squití	<i>muele</i>	squití'	<i>molendera</i>
kalhan	<i>tronco</i>	ka'lhan	<i>lo roba</i>

No se debe pasar por alto la importancia del cierre glotal pues es el único sonido que sirve para distinguir entre la segunda y la tercera persona de singular en muchos verbos (como se ve en los verbos de la 2ª clase cuando están en presente).

pa'sa	<i>desgrana (maíz)</i>	pa'sa'	<i>desgranas (maíz)</i>
paxa	<i>se baña</i>	paxa'	<i>te bañas</i>

Todas las palabras en totonaco empiezan con consonante o con cierre glotal. Cuando empiezan con cierre glotal les sigue una vocal, e inmediatamente después, otro cierre glotal.

'a'n va

Sin embargo, se suprime el cierre glotal inicial cuando le precede inmediatamente un prefijo que termina en consonante. Por ejemplo, al añadir el prefijo 'i'x- al verbo 'a'n va, el resultado es 'i'xan iba. Se conserva el cierre glotal si le precede inmediatamente un prefijo terminado en una vocal. Por ejemplo, si el prefijo ta- se añade al verbo 'a'n va, el resultado es ta'a'n van. Puesto que se puede predecir el cierre glotal inicial absoluto, no se escribe en la ortografía usual, a menos que le preceda inmediatamente un prefijo que termine en vocal. Es decir, no se escribe el cierre glotal inicial en las palabras a'n va e i'xa'n iba, pero sí se escribe en la palabra ta'a'n van.

1.2. Las vocales

Hay diez vocales en totonaco, cinco de las cuales son de duración corta (a, e, i, o, u) y otras cinco que son de duración larga (ā, ē, ī, ō, ū). Las vocales largas son semejantes a las vocales en español, pero las cortas son más abruptas y además se diferencian un poco en su calidad; se pronuncian en una posición más central en la boca que las vocales largas correspondientes. El contraste entre las vocales largas y cortas se nota en los siguientes pares de palabras:

cha'n	<i>lo siembra</i>	chā'n	<i>llega allí</i>
che'ké	<i>lo parte</i>	che'kē'	<i>lo lava</i>
po'ko'	<i>panza</i>	pō'ktu	<i>siempre</i>
chi'ntá	<i>lo pisa</i>	chī'ní'	<i>carcelero</i>
lhketa	<i>lo rasguña</i>	lhkēka	<i>eructa</i>
puput	<i>espuma</i>	pūtin	<i>uno (prenda de ropa)</i>

Las vocales **e**, **ē**, **o** y **ō** se encuentran menos frecuentemente que las otras. Estas cuatro vocales aparecen inmediatamente antes de **k**, **nk**, **'k**, **'nk**, o inmediatamente después de **k**. La vocal larga **ē** también aparece como alternante de **i'a**, **ī'a** o **aya** en una cantidad limitada de palabras como **mē'cstu** (**mi'a'cstu**) *tú solo*, **lē'n** (**lī'a'n**) *lo lleva*, **tē** (**tayá**) *lo recoge*. De la misma manera, la vocal larga **ō** aparece como alternante de **ahua**, **ahui**, o **u'a** en una cantidad limitada de palabras como **tlō** (**tlahuá**) *lo hace*, **tō'lá** (**tahui'lá**) *se sienta*, **chō'ntzá'** (**chua'ntzá'**) *allí mismo*. Las formas largas se conservan en algunas regiones donde se habla totonaco, pero en otras regiones están por desaparecer, siendo substituidas por las formas más cortas. Además de los casos ya mencionados, las vocales **e**, **ē**, **o** y **ō** raramente se presentan. Se dan a continuación las excepciones encontradas hasta el presente:

tej	<i>camino</i>
lej	<i>muy</i>
mēj	<i>recíbelo</i>
laktzeyan	<i>ocho</i>
mixtzeyan	<i>de aquí a ocho días,</i> <i>de hoy en ocho</i>
tzē	<i>puede</i>
tzey	<i>bueno</i>
tzēhuanī't	<i>bonito</i>
i'xtojon	<i>su pie</i>
cuyēm	<i>jícama</i>
sōlim	<i>codorniz</i>
cōyōlim	<i>casabel</i>
pō'capān	<i>tonalmil, cultivo de tiempo seco</i>
tē-	<i>(prefijo verbal) pasa por algún lugar</i>
-tēlha	<i>(sufijo verbal) anda haciéndolo</i>
cōquim	<i>luciérnaga</i>

La lista presentada, más las palabras que se derivan de éstas, es más o menos completa.

1.3. Acento prosódico

En todas las palabras del totonaco el acento prosódico aparece en la penúltima o en la última sílaba. En lo referente al acento, el cierre glotal es irrelevante. A continuación se presentan las reglas del acento:

Regla 1

El acento cae en la última sílaba de una palabra si dicha sílaba termina en consonante o en vocal larga (con la excepción del cierre glotal, que para estas reglas no cuenta como consonante). Ejemplos:

mayāc	<i>bejuco</i>	lakaspit	<i>liso</i>
xa'nat	<i>flor</i>	licā'n	<i>metal</i>
linin	<i>muerte</i>	lihua't	<i>comida</i>
puscāt	<i>mujer</i>	tu'jnun	<i>corre</i>
ā'chulā'	<i>más</i>	tasqui'nī	<i>es necesario</i>
maknī	<i>lo mata</i>	pātī	<i>lo padece, lo sufre</i>
tza'nkā	<i>se pierde</i>	makjū	<i>cuesta abajo</i>

No hay excepciones a la regla 1. En cuanto a los verbos que tienen una vocal larga en la sílaba final, dicha vocal se hace corta cuando el acento se traslada a la penúltima sílaba en la segunda persona de singular de algunas formas del verbo. Estas son las formas afectadas: el tiempo pretérito y los modos no indicativos (es decir, el subjuntivo y el condicional). Por ejemplo, el verbo **maxquī'** (1ª clase) *se lo da* aparece como **ma'xqui'** *se lo diste* en la segunda persona de singular en pretérito. De la misma manera, el verbo **laktzī'n** (3ª clase) *lo ve* se convierte en **la'ktzi'** *lo viste* en el pretérito. La -n final de los verbos de la 3ª clase también se omite en este caso. En cuanto a los verbos de la 2ª clase, no se traslada el acento de la segunda persona singular del pretérito, pues el acento en las raíces de esta clase cae en la penúltima sílaba, y la vocal final siempre es corta. En la segunda persona de singular del pretérito de los verbos de la 2ª clase, se omite la vocal final y se añade el sufijo -ti. Por ejemplo, **kosti** *brincaste* (**kosa** *brinca*). Las raíces verbales monosilábicas exigen que se añada un sufijo final en la segunda persona de singular del pretérito. Los verbos de la 1ª clase emplean -t, como en **stā't** *lo vendiste* (**stā'** *lo vende*). Los verbos de la 3ª clase emplean -ti como en **hua'nti** *lo*



Parte trasera de un espejo de hematites
con perforaciones para colgarse.
El Tajín, Veracruz.

dijiste (**huan** lo dice). No existen raíces verbales monosilábicas en la 2ª clase. (Véanse los paradigmas verbales en el capítulo 3.)

Cuando el sufijo completivo **-kō'** *todo* se presenta al final de la palabra en la forma de la segunda persona del pretérito, el acento no se traslada a la sílaba anterior sino que se añade **-j** al final, y queda así en la última sílaba. Ejemplos:

stā'kō'j *vendiste todo* (stā' lo vende; stā'kō' vende todo)
pātza'nkākō'j *olvidaste todo* (pātza'nkā se le olvida)

Regla 2

Cuando las palabras terminan en vocal corta, el acento suele caer en la penúltima sílaba. Esta regla no se aplica a las raíces verbales de la 1ª clase de las cuales se trata en la regla 3. Se dan a continuación algunos ejemplos de palabras que terminan en vocal corta en las que el acento cae en la penúltima sílaba:

ska'ta'	nene	xapu	jabón
pajtzu	cerca	se'ksi'	dulce
paxa	se baña	lu'xu'	ropa
tzapsa	lo apila	cha'xa	lo alza
nipxi'	calabaza	ka'psa	lo dobla
jititi	mugroso	jalala	áspero
jini'	humo	tatzē'ka	se esconde
tzinca	pesado	taspi'ta	regresa

Se escribe el acento en toda palabra que no sigue las reglas aquí presentadas. Por ejemplo, se escribe el acento en **jaxá** *jadea*, pero no en **jaxa** *descansa*, porque ésta sigue la regla 2.

Regla 3

En los verbos de la 1ª clase, el acento cae en la vocal que está al final de la palabra, sin importar que la vocal sea larga o corta, ni que le siga un cierre glotal. Si la vocal al final de la palabra de los verbos de la 1ª clase es corta, se escribe el acento en ésta. He aquí algunos ejemplos de verbos de la 1ª clase:

maxquí'	<i>se lo da</i>	mātzumá	<i>lo llena</i>
ca'tzī	<i>lo sabe</i>	māsu'yú	<i>lo enseña</i>
tanū	<i>entra</i>	chi'pá	<i>lo agarra</i>
tamā'	<i>se acuesta</i>	tachokó	<i>se queda</i>
xa'nā	<i>florece</i>	a'kpitzi	<i>se bifurca</i>

Aparte de las raíces verbales de la 1ª clase, sólo hay una cantidad limitada de palabras (sustantivos, adjetivos, adverbios, etc.) que llevan una vocal corta acentuada al final de la palabra. Ejemplos:

o'kxá'	<i>joven</i>	cuchú'	<i>cotorra</i>
cu'nú'	<i>hinchazón</i>	chi'chiní'	<i>sol</i>
tacūiní'	<i>nombre</i>	tapalá	<i>caro</i>
a'nanú'	<i>para allá</i>	a'ntzá'	<i>allí</i>
lakatú'	<i>dos</i>		

Como ya se mencionó, en todos los verbos de la 1ª clase el acento cae en la vocal final de la palabra. En cuanto a las otras dos clases verbales, las raíces verbales de la 2ª clase terminan en vocal corta y se acentúan en la penúltima sílaba (conforme a la regla 2); las raíces verbales de la 3ª clase terminan en -n y se acentúan en la última sílaba (conforme a la regla 1).

Regla 4

Cuando se añade uno o más sufijos al verbo se determina la acentuación de acuerdo a la última sílaba de la palabra así formada. Nótese los ejemplos siguientes, en los que se emplea la raíz verbal de la 1ª clase **taxtú** *sale*:

tataxtú	<i>salen</i>
tataxtukō'	<i>salen todos</i>
tataxtucu'tun	<i>quieren salir</i>
tataxtukō'cu'tun	<i>todos quieren salir</i>

En todos los ejemplos anteriores el acento cae en los sufijos porque terminan en una vocal larga o en una consonante, de acuerdo a la regla 1.

Sin embargo, hay algunos sufijos verbales que terminan en vocal corta, la cual siempre se acentúa cuando dichos sufijos aparecen al final de la palabra. He aquí los sufijos y ejemplos de su uso con el verbo **tamāhuá lo compra**:

-cha'	<i>allí</i>	tamāhuachá'	<i>lo compra allí</i>
-ni'	<i>para él, a él</i>	tamāhuani'	<i>se lo compra</i>
-pala	<i>otra vez</i>	tamāhuapalá	<i>lo compra otra vez</i>
-tēlha	<i>de costumbre</i>	tamāhuatēlhá	<i>anda comprándolo</i>

Además, el clítico **-tza'** ya siempre se presenta al final de la palabra y siempre se acentúa. Este clítico puede presentarse en verbos, sustantivos, adjetivos, adverbios y conjunciones.

ka'lhitzá'	<i>ya lo tiene (ka'lhī - lo tiene)</i>
chi'xcu'tzá'	<i>ya es hombre (chi'xcú' - hombre)</i>
ka'tla'tzá'	<i>ya es grande (ka'tla' - grande)</i>
lejtzá'	<i>ya es muy (lej - muy)</i>
a'xni'ca'tzá'	<i>cuando ya (a'xni'ca' - cuando)</i>

El sufijo nominalizador **-na'**, **-ni'**, **-nu'**, el cual se añade al verbo para formar un sustantivo con el significado de agente, siempre se acentúa al estar al final de la palabra. Este sufijo nominalizador siempre se presenta en la posición final de la palabra excepto cuando le sigue el sufijo pluralizador **-nī'n**. En este caso, el acento se traslada al sufijo **-nī'n** (conforme a la regla 1).

cu'chū'	<i>lo cura</i>
cu'chū'nú'	<i>curandero</i>
cu'chū'nu'nī'n	<i>curanderos</i>

En cada uno de los ejemplos anteriores, el acento cae en la sílaba final.



*Detalle de bajorrelieve en el juego de pelota Tajín.
800-900 D.C.*



*Relieve en un juego de pelota en El Tajín, Veracruz.
Los motivos "yugo-palma-hacha" aparecen en todos los
paneles de este juego de pelota.*

CAPÍTULO 2

EL VERBO

El verbo es la palabra más importante de la oración; en totonaco el verbo frecuentemente es el único elemento en ella. Esto se debe al hecho de que el verbo expresa en sí el sujeto implícito de la oración (tal como en español), *taxtú sale*. Además, el verbo transitivo totonaco expresa el complemento implícito, ya sea complemento directo o indirecto. Ejemplos: *laktzī'n lo ve*, *maxquī' se lo da*.

La tercera persona de singular del tiempo presente hace el papel de infinitivo porque es la raíz sin ningún prefijo ni sufijo. La tercera persona de singular se distingue precisamente por la ausencia de afijo. Las demás personas gramaticales necesitan de los afijos apropiados (véase el capítulo 8). De igual manera, el tiempo presente está implícito si no aparece ningún otro afijo de tiempo o modo (véase el capítulo 4).



Cabeza humana de piedra al final de un yugo estándar de Veracruz.

2.1. Los tiempos

Hay ocho tiempos en totonaco: presente, futuro, copretérito, presente progresivo, pasado progresivo, antepresente, antecopretérito y pretérito. Estos tiempos se forman añadiendo afijos a la raíz (que es la forma de verbo que está en tiempo presente y tiene un sujeto en tercera persona singular). El afijo puede ser prefijo, sufijo o una combinación de prefijo y sufijo. Los afijos correspondientes a los ocho tiempos se anotan en la lista siguiente, en la que se usa la raíz verbal **taxtú sale**:

Presente	(raíz)	taxtú	<i>sale</i>
Futuro	(na-)	nataxtú	<i>saldrá</i>
Copretérito	(i'x-)	i'xtaxtú	<i>salía</i>
Presente progresivo	(-mā')	taxtumā'	<i>está saliendo</i>
Pasado progresivo	(i'x-...-mā')	i'xtaxtumā'	<i>estaba saliendo</i>
Antepresente	(-nī't)	taxtunī't	<i>ha salido</i>
Antecopretérito	(i'x-...-nī't)	i'xtaxtunī't	<i>había salido</i>
Pretérito	(-lh)	taxtulh	<i>salió</i>

El presente progresivo y el pasado progresivo del totonaco son equivalentes a las frases verbales del español que se forman con *estar* más el gerundio.

El prefijo **i'x-** (que se presenta en el copretérito, el pasado progresivo y el antecopretérito) se convierte en **xa-**, cuando va delante del prefijo de la primera persona **i'e-** y se convierte en **ī'** cuando le sigue inmediatamente una **x** o un grupo consonántico del cual la primera consonante es **lh** o **s**. Ejemplos: *i'xa'n iba*, *xa'i'cscujmā' yo estaba trabajando*, *ī'scuja trabajaba*.

2.2. Los afijos verbales que indican el sujeto

La forma más simple del verbo implica tiempo presente y modo indicativo, con la tercera persona de singular como sujeto. Si el sujeto de un verbo no es la tercera persona de singular, se requieren entonces uno o más afijos. Estos afijos toman la forma de prefijo, sufijo o una combinación de los dos. La siguiente lista, basada en el verbo de la primera clase **taxtú sale**, muestra los afijos que se requieren para mostrar número y persona del sujeto. (El sufijo **-ya** indica tiempo presente.)

Tabla 1

Subjeto	Prefijo	Sufijo		
1a pers. sing.	i'c-	—	i'ctaxtú	<i>salgo</i>
2ª pers. sing.	—	-ya'	taxtuya'	<i>sales</i>
3ª pers. sing.	—	—	taxtú	<i>sale</i>
1a pers. pl. excl	i'c-	-yāuj	i'ctaxtuyāuj	<i>salimos</i>
1ª pers. pl. incl	—	-yāuj	taxtuyāuj	<i>salimos</i>
2ª pers. pl.	—	-yā'tit	taxtuyā'tit	<i>salen ustedes</i>
3ª pers. pl.	ta-	—	tataxtú	<i>salen</i>

Nótese que hay dos diferentes formas para un verbo con sujeto en la 1ª persona de plural. La forma exclusiva (que se distingue por el prefijo i'c-) excluye a la persona o personas con quienes se habla, mientras que la forma inclusiva incluye la persona o personas con quienes se habla.

Chuhua'j hui'x lā' quit na'a'nāuj nac México; nataspi'tāuj lakalī.
Ahora tú y yo iremos (incl.) a México; regresaremos (incl.) mañana.

Chuhua'j Juan lā' quit na'i'ca'nāuj nac México; na'i'ctaspi tāuj lakalī.
Ahora Juan y yo iremos (excl.) a México; regresaremos (excl.) mañana.

2.3. Los modos

Hay tres modos en totonaco: indicativo, subjuntivo y condicional.

2.3.1. El modo indicativo.

Todos los verbos que se han presentado hasta aquí han estado en el modo indicativo. El indicativo es el modo de la realidad. Ejemplos:

Huan ka'hua'chu kamāna'n.	<i>El muchacho juega.</i>
Huan ska'ta' calhuamā'.	<i>El niño está llorando.</i>
Kaksli macsti'na'j tumīn.	<i>Encontró un poco de dinero.</i>

2.3.2. El modo subjuntivo

El modo subjuntivo se forma añadiendo el prefijo **ca-** a la forma del verbo en el tiempo pretérito del indicativo. Por ejemplo, al verbo **taxtulh salió** (pretérito del indicativo) se le puede añadir el prefijo **ca-** para formar el subjuntivo **cataxtulh que salga**.

El modo subjuntivo se usa para expresar:

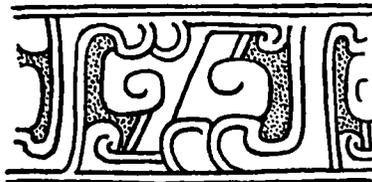
- (1) Deseo. Generalmente se presenta con la tercera persona como sujeto: **camilh** *que venga*. Puede presentarse también con la primera persona como sujeto, como en **ca'i'cnilh** *que me muera*.
- (2) Mandato u orden. Se presenta con el sujeto en segunda persona, como en **catanu'** *entra, entre usted*. El mandato negativo requiere la partícula negativa **tū'** además del modo subjuntivo, como en **tū' catanu'** *no entres, no entre usted*, **tū' catanū'tit** *no entren ustedes*.
- (3) Exhortación. Aparece con el sujeto en primera persona de plural, como en **cataxtūj** *salgamos*, **cakamāna'uj** *juguemos*.
- (4) Improbabilidad. Requiere también el prefijo **tī-** y la partícula negativa **tū'**, como en **tū' catitaxtulh** *a lo mejor no va a salir*.

2.3.3. El modo condicional

El modo condicional se forma añadiendo el prefijo **i'x-** al pretérito del indicativo. Por ejemplo, al verbo **taxtulh** *salió* se le puede añadir el prefijo **i'x-** para formar el modo condicional **i'xtaxtulh** *hubiera salido*.

El prefijo **i'x-** tiene dos variantes: **xa-** e **ī'-**. La variante **xa-** solamente se presenta antes del prefijo de sujeto en primera persona **i'e-**, como en **xa'i'ctaxtulh** *yo hubiera salido*. La variante **ī'-** se presenta antes de una **lh** o **s** seguidas de otra consonante, como en **ī'lhtatalh** *hubiera dormido*, y antes de una **x** como en **ī'xacalh** *lo hubiera afilado*.

El modo condicional implica lo opuesto al hecho real. O sea, **i'xtaxtulh** *hubiera salido* significa que la persona en cuestión no salió. La forma negativa **tū' i'xtaxtulh** *no hubiera salido* implica que la persona efectivamente salió.



Motivo de voluta encontrado en Teotihuacán que demuestra influencia de la cultura de la costa del Golfo.

Se usa el modo condicional en los siguientes casos:

- (1) En oraciones condicionales contrarias al hecho, tanto en la oración principal como en la subordinada.

Palh i'xtaxtulh, xa'i'claktzī'lh.

Si hubiera salido, yo lo habría visto.

Palh ā'macsti'na'j ixtatakoxīlh, i'xquimaknīlhtzá'.

Si hubieran tardado otro poquito, ya me habría matado.

- (2) Para regañar o llamar la atención por una acción o estado del pasado.

Tū' i'xtucsti huan ka'hua'chu.

No le hubieras pegado al muchacho.

Tū' i'xji'cua'. I'xchā'uj a'nlhā xa'i'clē'ncu'tumā'ni'.

No hubieras tenido miedo. Habríamos llegado donde yo quería llevarte.

2.4. Las clases de verbo

Hay tres clases de verbos totonacos, determinadas por la terminación de la raíz verbal.

2.4.1. Los verbos terminados en vocal tónica

Las raíces verbales de la primera clase terminan en vocal acentuada que puede ser larga o corta. Cuando las raíces verbales de esta clase terminan en una vocal corta, el acento se escribe sobre esa vocal. Ejemplos:

taxtú	<i>sale</i>	lhtatá	<i>duerme</i>
ca'tzī	<i>lo sabe</i>	tatonkopū	<i>se desbarranca</i>

2.4.2. Los verbos terminados en -a corta átona

Las raíces verbales de la segunda clase terminan en la vocal corta -a y tienen el acento en la penúltima sílaba.¹ Ejemplos:

kosa	<i>brinca</i>	sputa	<i>se acaba</i>
cha'xa	<i>lo alza</i>	lu'cxa	<i>baila</i>

Cuando un sufijo se añade a los verbos de la segunda conjugación, la vocal final de la raíz se pierde. Por ejemplo, cuando el verbo *kosa*

¹Otro análisis que se puede hacer en los verbos de la 2ª clase es considerar -a como un sufijo de tiempo presente, y la raíz como terminada en una consonante que no sea -n.

brinca aparece con el sufijo en antepresente **-nī't**, se convierte en **kosnī't** *ha brincado*. Una excepción a esta regla son los clíticos **-tza'** *ya* y **-cus** *todavía*. Con estos clíticos la vocal **-a** se retiene: **kosatzá'** *ya brinca*, **kosacus** *todavía brinca*.

2.4.3. Los verbos terminados en **-n**

Las raíces verbales de la tercera clase terminan en **-n** y tienen el acento en la sílaba final. Ejemplos:

calhuan	<i>llora</i>	tu'jnun	<i>corre</i>
chā'n	<i>llega allí</i>	chin	<i>llega aquí</i>
cu'n	<i>se hincha</i>		

La **-n** final de las raíces verbales de esta clase, se convierte en **-m** cuando es seguida inmediatamente por un sufijo que empieza con **p**, como en **chimpā** *llegó aquí otra vez*.

Como se estableció anteriormente, el acento cae en la última sílaba de las raíces verbales de la primera y tercera clase. Estas reglas solamente se aplican cuando la raíz verbal se presenta sin sufijo. Si uno o más sufijos se añaden a la raíz verbal, entonces el último sufijo determina el acento de acuerdo con las reglas generales del acento (véase 1.3.).



*Plato policromo de Los Tuxtlas
de procedencia desconocida;
cultura Tres Zapotes IV.*

CAPÍTULO 3

LA CONJUGACIÓN VERBAL

Como se indicó en el capítulo anterior, los verbos totonacos se dividen en tres clases. Los verbos de las tres clases se pueden conjugar en cualquiera de los ocho tiempos y de los tres modos. Las conjugaciones se presentan a continuación de la siguiente manera: primero, las tres clases de verbos en cada uno de los ocho tiempos del modo indicativo; después, las tres clases en el modo subjuntivo y el modo condicional.

Como se estableció en el capítulo anterior (2.2.), los verbos cuyo sujeto es la primera persona de plural exclusiva necesitan el prefijo *i'c-*. Pero este prefijo no aparece cuando el sujeto es la primera persona de plural inclusiva. En el paradigma siguiente sólo se presenta la forma exclusiva del sujeto en primera persona de plural. Es necesario quitar el prefijo *i'c-* para obtener la forma inclusiva.

Presente

Primera clase:

<i>i'ctaxtú</i>	<i>salgo</i>
<i>taxtuya'</i>	<i>sales</i>
<i>taxtú</i>	<i>sale</i>
<i>i'ctaxtuyāuj</i>	<i>salimos</i>
<i>taxtuyā'tit</i>	<i>salen (ustedes)</i>
<i>tataxtú</i>	<i>salen (ellos)</i>

Segunda clase:

<i>i'ckosa</i>	<i>brinco</i>
<i>kosa'</i>	<i>brincas</i>
<i>kosa</i>	<i>brinca</i>



Escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

i'ckosāuj
kosā'tit
takosa

brincamos
brincan (ustedes)
brincan (ellos)

Tercera clase:

i'ccalhuan
ca'lhua'na'
calhuan

i'ccalhuanāuj
ca'lhua'nā'tit
tacalhuan

lloro
lloras
llora

lloramos
lloran (ustedes)
lloran (ellos)

Futuro

Primera clase:

na'i'ctaxtú
nataxtuya'
nataxtú

na'i'ctaxtuyāuj
nataxtuyā'tit
natataxtú

saldré
saldrás
saldrá

saldremos
saldrán (ustedes)
saldrán (ellos)

Segunda clase:

na'i'ckosa
nakosa'
nakosa

na'i'ckosāuj
nakosā'tit
natakosa

brincaré
brincarás
brincará

brincaremos
brincarán (ustedes)
brincarán (ellos)

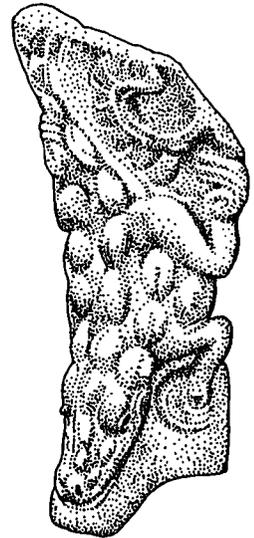
Tercera clase:

na'i'ccalhuan
naca'lhua'na'
nacalhuan

na'i'ccalhuanāuj
naca'lhua'nā'tit
natacalhuan

lloraré
llorarás
llorará

lloraremos
llorarán (ustedes)
llorarán (ellos)



Copretérito

Primera clase:

xa'i'ctaxtú	<i>salía</i>
i'xtaxtuya'	<i>salías</i>
i'xtaxtú	<i>salía</i>
xa'i'ctaxtuyāuj	<i>salíamos</i>
i'xtaxtuyā'tit	<i>salían (ustedes)</i>
i'xtataxtú	<i>salían (ellos)</i>

Segunda clase:

xa'i'ckosa	<i>brincaba</i>
i'xkosa'	<i>brincabas</i>
i'xkosa	<i>brincaba</i>
xa'i'ckosāuj	<i>brincábamos</i>
i'xkosā'tit	<i>brincaban (ustedes)</i>
i'xtakosa	<i>brincaban (ellos)</i>

Tercera clase:

xa'i'ccalhuan	<i>lloraba</i>
i'xca'lhua'na'	<i>llorabas</i>
i'xcalhuan	<i>lloraba</i>
xa'i'ccalhuanāuj	<i>llorábamos</i>
i'xca'lhua'nā'tit	<i>lloraban (ustedes)</i>
i'xtacalhuan	<i>lloraban (ellos)</i>

Presente progresivo

Primera clase:

i'ctaxtumā'	<i>estoy saliendo</i>
taxtupā't	<i>estás saliendo</i>
taxtumā'	<i>está saliendo</i>
i'ctaxtumā'nauj	<i>estamos saliendo</i>
taxtupā'na'ntit	<i>están saliendo (ustedes)</i>
tataxtumā'ná	<i>están saliendo (ellos)</i>

Segunda clase:

i'ckosmā'	<i>estoy brincando</i>
kospā't	<i>estás brincando</i>
kosmā'	<i>está brincando</i>
i'ckosmā'nauj	<i>estamos brincando</i>
kospā'na'ntit	<i>están brincando (ustedes)</i>
takosmā'ná	<i>están brincando (ellos)</i>

Tercera clase:

i'ccalhuamā'	<i>estoy llorando</i>
ca'lhua'mpā't	<i>estás llorando</i>
calhuamā'	<i>está llorando</i>
i'ccalhuamā'nauj	<i>estamos llorando</i>
ca'lhua'mpā'na'ntit	<i>están llorando (ustedes)</i>
tacalhuamā'ná	<i>están llorando (ellos)</i>

Pasado progresivo**Primera clase:**

xa'i'ctaxtumā'	<i>estaba saliendo</i>
i'xtaxtupā't	<i>estabas saliendo</i>
i'xtaxtumā'	<i>estaba saliendo</i>
xa'i'ctaxtumā'nauj	<i>estábamos saliendo</i>
i'xtaxtupā'na'ntit	<i>estaban saliendo (ustedes)</i>
i'xtataxtumā'ná	<i>estaban saliendo (ellos)</i>

Segunda clase:

xa'i'ckosmā'	<i>estaba brincando</i>
i'xkospā't	<i>estabas brincando</i>
i'xkosmā'	<i>estaba brincando</i>
xa'i'ckosmā'nauj	<i>estábamos brincando</i>
i'xkospā'na'ntit	<i>estaban brincando (ustedes)</i>
i'xtakosmā'ná	<i>estaban brincando (ellos)</i>

Tercera clase:

xa'i'ccalhuamā'	<i>estaba llorando</i>
i'xca'lhua'mpā't	<i>estabas llorando</i>
i'xcalhuamā'	<i>estaba llorando</i>
xa'i'ccalhuamā'nauj	<i>estábamos llorando</i>
i'xca'lhua'mpā'na'ntit	<i>estaban llorando (ustedes)</i>
i'xtacalhuamā'ná	<i>estaban llorando (ellos)</i>

Antepresente**Primera clase:**

i'ctaxtunī't	<i>he salido</i>
taxtunī'ta'	<i>has salido</i>
taxtunī't	<i>ha salido</i>
i'ctaxtunī'tauj	<i>hemos salido</i>
taxtunī'ta'ntit	<i>han salido (ustedes)</i>
tataxtunī't	<i>han salido (ellos)</i>

Segunda clase:

i'ckosnī't	<i>he brincado</i>
kosnī'ta'	<i>has brincado</i>
kosnī't	<i>ha brincado</i>
i'ckosnī'tauj	<i>hemos brincado</i>
kosnī'ta'ntit	<i>han brincado (ustedes)</i>
takosnī't	<i>han brincado (ellos)</i>

Tercera clase:

i'ccalhuani't	<i>he llorado</i>
ca'lhua'ni'ta'	<i>has llorado</i>
calhuani't	<i>ha llorado</i>
i'ccalhuani'tauj	<i>hemos llorado</i>
ca'lhua'ni'ta'ntit	<i>han llorado (ustedes)</i>
tacalhuani't	<i>han llorado (ellos)</i>

Antecopretérito

Primera clase:

xa'i'ctaxunī't	<i>había salido</i>
i'xtaxunī'ta'	<i>habías salido</i>
i'xtaxunī't	<i>había salido</i>
xa'i'ctaxunī'tauj	<i>habíamos salido</i>
i'xtaxunī'ta'ntit	<i>habían salido (ustedes)</i>
i'xtataxunī't	<i>habían salido (ellos)</i>

Segunda clase:

xa'i'ckosnī't	<i>había brincado</i>
i'xkosnī'ta'	<i>habías brincado</i>
i'xkosnī't	<i>había brincado</i>
xa'i'ckosnī'tauj	<i>habíamos brincado</i>
i'xkosnī'ta'ntit	<i>habían brincado (ustedes)</i>
i'xtakosnī't	<i>habían brincado (ellos)</i>

Tercera clase:

xa'i'ccalhuani't	<i>había llorado</i>
i'xca'lhua'nī'ta'	<i>habías llorado</i>
i'xcalhuani't	<i>había llorado</i>
xa'i'ccalhuani'tauj	<i>habíamos llorado</i>
i'xca'lhua'nī'ta'ntit	<i>habían llorado (ustedes)</i>
i'xtacalhuani't	<i>habían llorado (ellos)</i>

Pretérito²

Primera clase:

i'ctaxtulh	<i>salí</i>
taxtu	<i>saliste</i>
taxtulh	<i>salió</i>



*Mango de hacha del
estilo Veracruz clásico.*

²En el tiempo pretérito y en los modos subjuntivo y condicional, los verbos con sujeto de 2ª persona de singular requieren un cierre glotal final. Sin embargo, el cierre glotal final se elimina si la sílaba final del verbo comienza con una consonante oclusiva o africtiva, esto es, p, t, c, q, k, ch, tl o tz.

i'ctaxtūj
taxtutit
tataxtulh

salimos
salieron (ustedes)
salieron (ellos)

Segunda clase:

i'ckosli
kosti
kosli

brinqué
brincaste
brincó

i'ckosui
kostit
takosli

brincamos
brincaron (ustedes)
brincaron (ellos)

Tercera clase:

i'ccalhualh
ca'lhua'
calhualh

lloré
lloraste
lloró

i'ccalhuáj
ca'lhua'ntit
tacalhualh

lloramos
lloraron (ustedes)
lloraron (ellos)

Modo subjuntivo²

Primera clase:

ca'i'ctaxtulh
cataxtu
cataxtulh

salga
salgas
salga

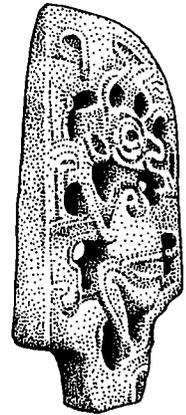
ca'i'ctaxtūj
cataxtutit
catataxtulh

salgamos
salgan (ustedes)
salgan (ellos)

Segunda clase:

ca'i'ckosli
cakosti
cakosli

brinque
brinques
brinque



Detalle de una escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

ca'i'ckosui
cakostit
catakosli

brinquemos
brinquen (ustedes)
brinquen (ellos)

Tercera clase:

ca'i'ccalhualh
caca'lhua'
cacalhualh
ca'i'ccalhuáuj
caca'lhua'ntit
catacalhualh

llore
llores
llore
lloremos
lloren (ustedes)
lloren (ellos)

Modo condicional²

Primera clase:

xa'i'ctaxtulh
i'xtaxtu
i'xtaxtulh
xa'i'ctaxtūj
i'xtaxtutit
i'xtataxtulh

saldría
saldrían
saldría
saldríamos
saldrían (ustedes)
saldrían (ellos)

Segunda clase:

xa'i'ckosli
i'xkosti
i'xkosli
xa'i'ckosui
i'xkostit
i'xtakosli

brincaría
brincarías
brincaría
brincaríamos
brincarían (ustedes)
brincarían (ellos)

Tercera clase:

xa'i'ccalhualh
i'xca'lhua'
i'xcalhualh
xa'i'ccalhuáuj
i'xca'lhua'ntit
i'xtacalhualh

lloraría
llorarías
lloraría
lloraríamos
llorarían (ustedes)
llorarían (ellos)

CAPÍTULO 4

LOS TIEMPOS

Los ocho tiempos que hemos mencionado en los capítulos anteriores son: presente, futuro, copretérito, presente progresivo, pasado progresivo, antepresente, antecopretérito y pretérito. En este capítulo veremos sus usos.

4.1. El presente

El tiempo presente se usa para expresar una acción o estado en el presente.

Pedro cāka'lhī kalhatú' i'xo'kxa'n.
Pedro tiene dos hijos.

Huan pa'xmi' hua' cuxi'.
El puerco come maíz.

Lakaliyān scuja na i'xā'tacuxtu.
Todos los días trabaja en su milpa.

En narraciones, el tiempo presente se usa con el fin de aumentar el suspenso.

4.2. El futuro

El tiempo futuro se usa para indicar una acción o estado que todavía no se ha ejecutado, pero que se espera que se ejecute.

Chō'la namin lakalī.
Tal vez vendrá mañana.

El tiempo futuro también se usa para exhortar (de manera positiva o negativa) o para dar instrucciones.

Tū' napātza'nkāya'.
No lo olvides.

4.3. El copretérito

El tiempo copretérito se usa para expresar un estado o proceso que se desarrolla en el pasado, y para acciones habituales o repetidas en el pasado. Se usa también con *tzē* para expresar habilidad o con *tūlá* para expresar inhabilidad en el pasado.

Pō'ktu i'xuí' nac chic.
Siempre estaba en casa.

Tzuculh lakaputzá lā' tū'tzá' i'xuā'yancu'tun. Lā' i'xpuscāt i'xlaktzi'n que i'xlakaputzá i'xkōlú'.
Comenzó a entristecerse y ya no quería comer. La esposa veía que estaba triste su marido.

Pero de tantutzá' i'xkalhasqui'nī i'xpuscāt hasta que huanilh...
Pero ya tanto le preguntaba su esposa, que le dijo...

Huan mūxni' lej i'xa'n makat, i'xka'lhāna'ntā'kchokó lakatunu' cā'lacchicni'.
El mono siempre iba lejos y andaba robando de pueblo en pueblo.

Lā' como ka'tla' i'xuani't huan chihuix, lā' tūlá i'xmālaqui' huan puscāt.
Y como estaba grande la puerta de piedra, la mujer no podía abrirla.

Xla' i'xtlahuá lhūhua' catūhuā a'ntū tūlá i'xtlahuá ā'catihuā.
Él hacía muchas cosas que no podía hacer otra persona.

Huan burro lej tzē i'xcu'ca'nan.
El burro podía cargar bien.

4.4. El presente progresivo

El tiempo presente progresivo se usa para mostrar una acción en progreso en el presente.

Līmimā' sē'kna'.
Está trayendo plátanos.

Chō'j scujmā' na i'xā'tacuxtu.
Ahora está trabajando en su milpa.

4.5. El pasado progresivo

El pasado progresivo se usa para expresar acción en progreso en el pasado, generalmente en relación a alguna otra acción en el pasado.

I'xtajxmā'ná a'xni'ca' i'cchā'lh.
Estaban descansando cuando llegué allí.

I'scujmā' a'xni'ca' i'claktzi'lh.
Estaba trabajando cuando lo vi.

4.6. El antepresente

El antepresente se usa para indicar una acción que ha sido completada, con respecto al presente.

A'nī't maklhūhua' nac Poza Rica.
Ha ido muchas veces a Poza Rica.

Tuntū' i'ctlahuanī't.
No he hecho nada.

4.7. El antecopretérito

El antecopretérito se emplea para expresar una acción acabada antes de otra acción en el pasado.

Huanilh a'ntū i'xpātle'keni'nī't.
Le dijo lo que le había pasado.

I'xa'nī'ttzá' a'xni'ca' i'cchilh.
Ya se había ido cuando llegué.

4.8. El pretérito

El tiempo pretérito se usa para expresar una acción en el pasado sin relación con el tiempo de cualquier otra acción.

Kōtan quīlalh nac litamāuj.
Ayer fue a la plaza.

Huan rey tā'a'lh Xihuān na i'xchic.
El rey fue con Juan a su casa.



*Detalle de bajorrelieve en el juego de pelota Tajín.
 800-900 D.C.*



*Grande figura de barro representando al dios del fuego,
Huehuetéotl. Cerro de las Mesas II.*

CAPÍTULO 5

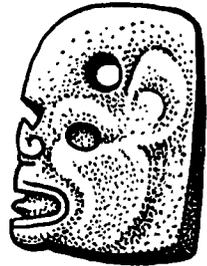
LA TRANSITIVIDAD DEL VERBO

Cada una de las raíces verbales totonacas tiene un grado de transitividad inherente que puede ser: intransitivo, transitivo o bitransitivo. Un verbo intransitivo no tiene complemento; un verbo transitivo tiene un complemento; un verbo bitransitivo tiene dos complementos. Algunos afijos derivativos pueden cambiar el valor de transitividad de la raíz verbal.

5.1. Las raíces verbales intransitivas

Ejemplos de raíces verbales intransitivas:

<i>kosa</i>	<i>brinca</i>
<i>tlā'huan</i>	<i>anda</i>
<i>jicua'n</i>	<i>tiene miedo</i>
<i>jaxa</i>	<i>descansa</i>
<i>sputa</i>	<i>se acaba</i>
<i>staca</i>	<i>crece</i>
<i>taxtú</i>	<i>sale</i>
<i>calhuan</i>	<i>llora</i>
<i>paxa</i>	<i>se baña</i>



5.2. Las raíces verbales transitivas

Ejemplos de raíces verbales transitivas:

<i>stā'</i>	<i>lo vende</i>
<i>tamāhuá</i>	<i>lo compra</i>
<i>ka'lhī</i>	<i>lo tiene</i>
<i>lacaquilhñī</i>	<i>lo regaña</i>
<i>laktzī'n</i>	<i>lo ve</i>
<i>tucsa</i>	<i>le pega</i>

Escultura de piedra del tipo conocido como "hacha".

5.3. Las raíces verbales bitransitivas

Es limitado el número de raíces verbales bitransitivas. Ejemplos:

maxquĩ'	<i>se lo da</i>
maklhtĩ	<i>se lo quita</i>
mātā'ji	<i>se lo cobra</i>

5.4. La transitividad verbal derivada

Un afijo derivativo puede aumentar o disminuir el valor de transitividad de un verbo.

5.4.1. Los verbos intransitivos derivados

Se puede derivar un verbo intransitivo de uno transitivo añadiéndole el sufijo anulador de complemento **-na'n**, **-ni'n**, **-nu'n**. Las vocales del sufijo están en armonía con la sílaba final de la raíz, que es la que determina cuál de las tres formas de este sufijo se usará. Esto es, si la vocal de la sílaba final de la raíz verbal es **a** o **ā** se usa **-na'n**. Si la vocal de la sílaba final de la raíz verbal es **e**, **ē**, **i**, o **ī**, se usa **-ni'n**. Y si la vocal de la sílaba final de la raíz verbal es **o**, **ō**, **u** o **ū**, se usa **-nu'n**. El cierre glotal de este sufijo se suprime si la sílaba que le precede de inmediato tiene un cierre glotal. Ejemplos de verbos intransitivos derivados:

tamāhuana'n	<i>compra</i>	(tamāhuá - lo compra)
stā'nan	<i>vende</i>	(stā' - lo vende)
che'kē'nin	<i>lava</i>	(che'kē' - lo lava)
tucsnu'n	<i>pega</i>	(tucsa - le pega) ³
a'kxokonun'n	<i>engaña</i>	(a'kxokó - lo engaña)
ca'tzīni'n	<i>es sabio</i>	(ca'tzī - lo sabe)

Debe aclararse aquí que la vocal de este sufijo no es afectada por la duración de la vocal de la sílaba final de la raíz verbal. Es decir, que la vocal del sufijo siempre es corta, sin importar la duración de la vocal de la raíz verbal.

³En el caso de *tucsa le pega*, la vocal final de la raíz verbal se pierde, en la misma forma que los verbos de la 2ª clase pierden la vocal final **-a** cuando se les añade un sufijo (véase 2.4.2.). El sufijo **-nu'n** se escoge entonces, para concordar con la vocal **u** del resto de la raíz verbal (**tucs-**).

5.4.2. Los verbos transitivos derivados

Un verbo transitivo puede derivarse de una raíz verbal intransitiva si se le añade el que llamaremos sufijo de complemento indirecto (que añade la idea de daño o provecho para alguien) **-ni'**. Ejemplos:

sputní'	<i>se le acaba</i>	(sputa - <i>se acaba</i>)
ca'tzaní'	<i>le duele</i>	(ca'tzan - <i>duele</i>)
tatzokostaní'	<i>se le hinca</i>	(tatzokostá - <i>se hinca</i>)
a'kahuāna'ní'	<i>le obedece</i>	(a'kahuāna'n - <i>obedece</i>)

Algunas raíces verbales intransitivas que comienzan con **ta-** tienen su equivalente en forma transitiva comenzando con **mā-**. Ejemplos:

tanū	<i>entra</i>	mānū	<i>lo mete</i>
taxtú	<i>sale</i>	māxtú	<i>lo saca</i>

Se han notado muy pocos casos en los que un verbo transitivo se deriva de una raíz verbal bitransitiva por la adición del sufijo anulador **-na'n**, **-ni'n**, **-nu'n**. En este caso es el complemento indirecto el que se anula. Ejemplos:

mātā'jini'n	<i>lo cobra</i>	(mātā'ji - <i>se lo cobra</i>)
maklhtini'n	<i>lo quita</i>	(maklhti - <i>se lo quita</i>)

5.4.3. Los verbos bitransitivos derivados

Un verbo bitransitivo puede derivarse de una raíz verbal transitiva por medio de la adición del sufijo de complemento indirecto o circunstancial **-ni'**. Algunos ejemplos son:

squi'ní'	<i>se lo pide</i>	(squi'n - <i>lo pide</i>) ⁴
tlahuani'	<i>se lo hace</i>	(tlahuá - <i>lo hace</i>)
tamāhuaní'	<i>se lo compra</i>	(tamāhuá - <i>lo compra</i>)

5.5. Los verbos con complementos circunstanciales

Al verbo totonaco, ya sea intransitivo, transitivo o bitransitivo, se le puede añadir un complemento circunstancial. Tal complemento requiere el afijo apropiado para indicar asociación (**tā'-**), ubicación (**pū-**), instrumento (**lī-**), acercamiento (**lak-**) etc. Ejemplos:

⁴La **-n** final de los verbos de la 3ª clase se pierde al añadir el sufijo de complemento indirecto o circunstancial **-ni'**.

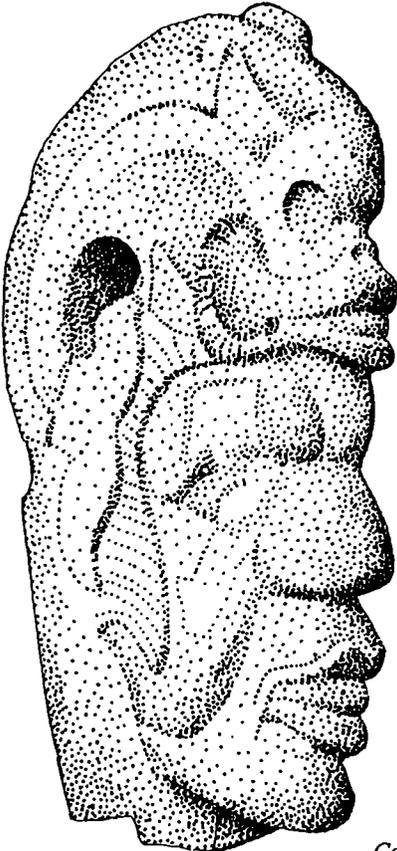
tā'min	viene con él	(min - viene)
pūmin autobús	viene en autobús	
lakmin	viene a él	
litzumá xcān	está lleno de agua	(tzumá - está lleno; xcān - agua)

5.6. Los verbos recíprocos

Cualquier verbo transitivo con sujeto en plural puede transformarse en recíproco añadiendo el prefijo **lā-** a la raíz del verbo.

Los siguientes ejemplos usan la raíz verbal **pāxqui'** *lo ama*:

lāpāxqui'yāuj	nos amamos	(pāxqui'yāuj - lo amamos)
lāpāxqui'yā'tit	se aman ustedes	(pāxqui'yā'tit - lo aman ustedes)
talāpāxqui'	se aman ellos	(tapāxqui' - lo aman ellos)



Cabeza esculpida de piedra, en perfil. Cultura de El Tajín.

CAPÍTULO 6

EL VERBO CAUSATIVO

Los verbos causativos se forman añadiendo a la raíz, en cualquier grado de transitividad, el prefijo **mā-** más uno de los siguientes sufijos: **-nī**, **-ī** o **-ū**. El significado que adquieren es el de hacer que alguien ejecute la acción del verbo. Hay tres clases de verbos causativos de acuerdo a la terminación de la raíz.

6.1. Los verbos causativos de la primera clase

Para formar verbos causativos de verbos de la 1ª clase se escoge el sufijo que va de acuerdo con la duración de la vocal final de la raíz verbal.

Los verbos causativos de la 1ª clase que terminan en vocal de duración larga, requieren el uso del sufijo **-nī**, además del prefijo **mā-**:

<i>māmānūnī</i>	<i>lo hace meterlo</i>	(<i>mānū</i> - <i>lo mete</i>)
<i>māxtāpalinī</i>	<i>lo hace cambiarlo</i>	(<i>xtāpali</i> - <i>lo cambia</i>)
<i>māmaxqui'nī</i>	<i>lo hace dárselo</i>	(<i>maxqui'</i> - <i>se lo da</i>)

Si los verbos de la 1ª clase terminan en una vocal corta, esa vocal corta es reemplazada por **ī**, y el prefijo **mā-** se añade para hacer la forma causativa del verbo:

<i>mālhtatī</i>	<i>lo hace dormir</i>	(<i>lhtatá</i> - <i>duerme</i>)
<i>māputzī</i>	<i>lo hace buscarlo</i>	(<i>putzá</i> - <i>lo busca</i>)
<i>mātza'pī'</i>	<i>lo hace coserlo</i>	(<i>tza'pá'</i> - <i>lo cose</i>)

El verbo **tlahuá** *lo hace* nos permite ver el funcionamiento de las reglas para los sufijos causativos, porque tiene dos formas: **tlahuá** y **tlō** (véase 1.2). Para la primera, que termina en vocal breve, el correspondiente causativo es **mātlahuī**. Para la segunda, que termina en vocal larga, el causativo es **mātlōnī** porque después de vocal larga se necesita el sufijo **-nī**. Las dos formas (**mātlahuī** y **mātlōnī**) son de uso común.

*Estela número 6.
Cerro de las Mesas.
Lleva fecha en la tradición
de cuenta larga
del período clásico temprano.*



6.2. Los verbos causativos de la segunda clase

Los verbos causativos formados a partir de verbos de la 2^a clase se construyen añadiendo el prefijo **mā-** y reemplazando la vocal final de la raíz por el sufijo **-ī**:

<i>mājaxī</i>	<i>lo hace descansar</i>	(jaxa - descansa)
<i>māpa'sī</i>	<i>lo hace desgranarlo</i>	(pa'sa - lo desgrana)
<i>māpāstaquī</i>	<i>lo hace recordarlo</i>	(pāstaca - se acuerda de él)

Si la penúltima vocal de los verbos de la 2^a clase es **u**, entonces se necesita el sufijo **-ū** para formar el causativo:

<i>māscujū</i>	<i>lo hace trabajar</i>	(scuja - trabaja)
<i>māyujū</i>	<i>lo hace bajar, lo baja</i>	(yuja - se baja)
<i>māspūtū</i>	<i>lo gasta, lo destruye</i>	(sputa - se acaba)

6.3. Los verbos causativos de la tercera clase

Los verbos de la 3ª clase se vuelven causativos con la adición del prefijo **mā-** y el reemplazo de la **-n** final por el sufijo **-nī**:

mālaktzī'nī	<i>lo hace verlo</i>	(laktzī'n - lo ve)
māpuhuanī	<i>lo hace pensar</i>	(puhuan - piensa)
mālakahuanī	<i>lo despierta, lo revive</i>	(lakahuan - despierta)

Hay un número limitado de verbos de la 3ª clase que terminan en **-na'n**. En la forma causativa de tales verbos, la sílaba final **-na'n** es reemplazada por **-nī**:

māchihuīnī	<i>lo hace hablar</i>	(chihuīna'n - habla)
mā'a'kahuānī	<i>lo hace obedecer</i>	(a'kahuāna'n - obedece)

6.4. Los verbos causativos con agente identificado

La forma causativa de un verbo transitivo tiene un sujeto o iniciador de la acción, y un agente que ejecuta la acción. En el ejemplo que sigue el presidente es el sujeto, y Pedro es el agente:

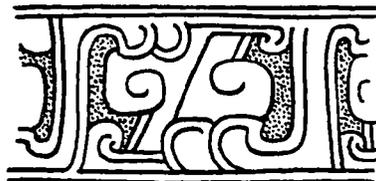
Huan presidente mātayīlh Pedro (tayá - lo trae, lo recoge)
El presidente hizo que Pedro lo trajera.

6.5. Los verbos causativos con agente no identificado

Cuando la identidad del agente de un verbo causativo es desconocida o irrelevante, la función de ese agente puede ser reprimida por el sufijo anulador de complemento **-ni'n**. Esto trae a la luz el sujeto del verbo. (Es decir, el iniciador de la acción, o el que ha dado la orden de ejecutar la acción.)

Huan presidente mātayīni'lh Pedro
El presidente ordenó que trajeran a Pedro.

En este caso, el presidente es el sujeto del verbo, y Pedro es el complemento. No se sabe quién trajo a Pedro.



Motivo de voluta encontrado en Teotihuacán que demuestra influencia de la cultura de la costa del Golfo.

6.6. Los verbos causativos con significado secundario

Algunos verbos en forma causativa tienen un segundo significado además de su significado causativo regular. Por ejemplo, **paxa se baña**, en la forma causativa, se convierte en **māpaxī** con el significado (1) *lo hace bañarse* o (2) *lo baña*. En forma similar el verbo **hua' lo come**, en la forma causativa, se convierte en **māhuī'** con el significado (1) *lo hace comerlo* o (2) *le da de comer*. El verbo **cu'cá' lo carga**, en la forma causativa, se convierte en **mācu'quī'** con el significado (1) *lo carga con algo* o (2) *le carga la culpa*. Tales significados secundarios no se pueden predecir.

Clásica temprana de Alvarado, Veracruz.

En este monumento se representa un sacerdote del juego de pelota, elegantemente vestido, que está en actitud de mostrar una serie de emblemas relacionados con el juego.

Sentado a sus pies, un personaje degradado levanta sus manos atadas en actitud de sumisión; quizá se trata de un cautivo que va a ser sacrificado o mutilado como parte de la ceremonia del juego de pelota.



CAPÍTULO 7

LA VOZ

7.1. La voz pasiva

Cuando tenemos una oración pasiva, como *los libros se vendieron bien* o *las manzanas fueron cortadas*, no se dice en la oración quién hizo la acción, en este caso, quién vendió o cortó. En totonaco, para marcar el sujeto indefinido se usa el sufijo **-can**, **-ca**. El uso de cualquiera de estas dos formas del sufijo depende del tiempo del verbo. Los tiempos presente, futuro y copretérito requieren **-can**, excepto cuando el complemento está en 2ª persona de singular, en cuyo caso se requiere usar **-ca'na'**:

quilakapascan	<i>soy conocido, me conocen</i>	(lakapasa - lo conoce)
lakapasca'na'	<i>eres conocido, te conocen</i>	
quilacsaccan	<i>soy escogido, me escogen</i>	(lacsaca - lo escoge)
lacsacca'na'	<i>eres escogido, te escogen</i>	

El sufijo **-ca** es obligatorio en todos los otros tiempos (además del presente, futuro y copretérito), así como también en el subjuntivo y en el modo condicional. Los sufijos **-lh**, **-li** desaparecen al presentarse el variante **-ca** en el tiempo pretérito o en los modos subjuntivo y condicional. El sufijo **-ca** se convierte en **-ca'** cuando el complemento está en 2ª persona de singular. El siguiente cuadro muestra la posición relativa de los sufijos **-ca** y **-ca'** con los sufijos de tiempo:

Tiempo/Modo	Complemento 1ª sing. o 3ª sing.	Complemento 2ª sing.
Antepresente o antecopretérito	-canī't	-ca'ni'ta'
Progresivo (presente o pasado)	-mā'ca	-pā'ca'
Pretérito, subjuntivo o modo condicional	-ca	-ca'

(Véase 8.4. para el cuadro de afijos básicos de persona y tiempo.)



*Palma con diseño poco común
de murciélagos.*

El sufijo **-can, -ca** no puede presentarse con el complemento en primera o segunda persona de plural. En este caso la idea pasiva es expresada por el prefijo de sujeto en 3ª persona de plural **ta-**:

quincātalakapasāni'	<i>somos conocidos, nos conocen</i>
cātalakapasāni'	<i>son conocidos, les conocen (a ustedes)</i>

7.2. Los verbos reflexivos

Los verbos reflexivos son idénticos en forma a los verbos en voz pasiva. Es decir, es necesario el sufijo del sujeto indefinido **-can, -ca** para formar un verbo reflexivo. (véase 8.4, 8.5 y 16.1.3 para los casos de **-can, -ca** con los diferentes tiempos y personas.) Para poder distinguir los verbos reflexivos de los pasivos es necesario usar el adjetivo **i'xa'cstu solo** junto con el verbo al que se le ha añadido el sufijo **-can, -ca**. Por ejemplo, el verbo **maknīca** puede significar *lo mataron* o *se suicidó*. Pero **i'xa'cstu maknīca** sólo puede tener el significado reflexivo *él solo se mató* o *se suicidó*.

Nótese que el adjetivo *i'xa'cstu* es una forma poseída, y como tal, requiere que los afijos posesivos tengan el mismo número y persona que el sujeto y complemento del verbo reflexivo.

Estas formas son las siguientes:

qui'a'cstu, quē'cstu	<i>yo solo</i>
mi'a'cstu, mē'cstu	<i>tú solo</i>
i'xa'cstuca'n	<i>ellos solos</i>

El sufijo **-can**, **-ca** no se presenta con el complemento en 1^a o 2^a persona de plural. Como con la voz pasiva, el prefijo sujeto de 3^a persona de plural **ta-** es necesario.

La forma reflexiva del verbo raramente se usa. Muchas raíces verbales transitivas que comienzan con **mā-** tienen un equivalente intransitivo que comienza con **ta-**, algunos de los cuales son equivalentes al verbo reflexivo del español:

mācāxa	<i>lo alista</i>	tacāxa	<i>se alista</i>
māmakchuyī	<i>le interrumpe</i>	tamakchuyī	<i>se interrumpe</i>
māmakxtú	<i>le quita la ropa</i>	tamakxtú	<i>se desviste</i>
māpalaja	<i>lo transforma</i>	tapalaja	<i>se transforma</i>

Otras nociones que en español se expresan con una construcción reflexiva, en totonaco se forman añadiendo el prefijo **ta-** a la forma transitiva del verbo, como en los siguientes ejemplos:

pa'lha	<i>lo limpia (rito)</i>
tapa'lha	<i>se limpia</i>
kalhtza'nxuī'ca	<i>le rasura la barba</i>
takalhtza'nxuī'ca	<i>se rasura la barba</i>
a'ktlapá	<i>lo cubre</i>
ta'a'ktlapá, tā'ktlapá	<i>se cubre</i>



Mango de hacha del estilo Veracruz clásico



*Muchacho sonriente procedente de la costa del Golfo.
Estilo Remojadas, Clásico Tardío.*

CAPÍTULO 8

LOS AFIJOS VERBALES QUE INDICAN SUJETO Y COMPLEMENTO

El verbo totonaco, como el español, necesita de afijos para indicar la persona y número del sujeto. Pero el verbo transitivo totonaco además debe también indicar la persona y número del complemento. Como se ha establecido con anterioridad, la forma básica del verbo totonaco tiene un sujeto en 3^a persona de singular, y si es transitivo, un complemento en 3^a persona de singular. Si la persona o número del complemento no está en 3^a persona de singular, ese cambio de persona y (o) número se indica en el verbo con el afijo apropiado. En los siguientes ejemplos se usa el verbo transitivo **laktzī'n lo ve**:

cālaktzī'n	<i>los ve</i>
quilaktzī'n	<i>me ve</i>

Los afijos de persona y número que se presentan con el verbo transitivo también aparecen con el verbo bitransitivo para indicar persona y (o) número del complemento indirecto. En los siguientes ejemplos se usa el verbo **mātā'jī se lo cobra**:

cāmātā'jī	<i>se lo cobra (a ellos)</i>
quimātā'jī	<i>me lo cobra</i>

La serie de afijos de persona y número que se presentan con los verbos transitivos y bitransitivos también aparece con los verbos con complementos circunstanciales para indicar la persona y (o) número del complemento circunstancial. En los siguientes ejemplos se usa el verbo **tā'min viene con él (tā'- prefijo de asociación; min viene)**:

cātā'min	<i>viene con ellos</i>
quintā'min	<i>viene conmigo</i>

Sin embargo, si un verbo tiene dos o más complementos (directo, indirecto o circunstancial), los afijos verbales de persona y número se aplican solamente a uno de esos complementos. Cualquier información

acerca del otro complemento o complementos se debe inferir del contexto.

Con respecto a la formación del plural, hay una jerarquía en la que el complemento pronominal que denota personas es más importante que el que denota animales o cosas. Así, en el siguiente ejemplo, el marcador de plural *cā-* se refiere al complemento indirecto *sus hijos*.

Lā' i'xo'kxa'n cāmaxquī'lh tantú' cahuayuj.
Y a sus hijos les dió dos caballos.

Lā' i'xo'kxa'n cāmaxquī'lh lakatin cahuayuj.
Y a sus hijos les dió un caballo.

8.1 Los afijos verbales que indican el sujeto

El grupo básico de afijos de sujeto para los verbos de la 1ª clase se da a continuación usando el verbo *putzá lo busca*:

Tabla 2

Sujeto	Prefijo	Sufijo		
1ª pers. sing.	i'c-	—	i'cputzá	<i>lo busco</i>
2ª pers. sing.	—	-ya'	putzaya'	<i>lo buscas</i>
3ª pers. sing.	—	—	putzá	<i>lo busca</i>
1ª pers. pl. (excl.)	i'c-	-yāuj	i'cputzayāuj	<i>lo buscamos</i>
1ª pers. pl. (incl.)	—	-yāuj	putzayāuj	<i>lo buscamos</i>
2ª pers. pl.	—	-yā'tit	putzayā'tit	<i>lo buscan (Uds.)</i>
3ª pers. pl.	ta-	—	taputzá	<i>lo buscan (ellos)</i>

El grupo de afijos arriba mencionados es para verbos de la 1ª clase. Verbos de la 2ª y la 3ª clases requieren la desaparición de la *y* en los sufijos. Además, a los verbos de la 2ª clase se les quita la *a* final de la raíz cuando aparece el sufijo:

tucsa'	<i>le pega</i>	(tucsa - <i>le pega</i>)
la'ktzī'na'	<i>lo ves</i>	(laktzī'n - <i>lo ve</i>)
kosāuj	<i>brincamos</i>	(kosa - <i>brinca</i>)

8.2. El afijo de complemento de la tercera persona de plural

Un complemento de 3ª persona de singular no se necesita marcar por medio de afijos, puesto que en todas las raíces verbales transitivas y bitransitivas el complemento está intrínsecamente en 3ª persona de

singular. No obstante, si la persona y (o) el número de complemento no es de 3ª persona de singular, el afijo apropiado es necesario. Cuando el complemento es de 3ª persona de plural, se necesita el prefijo *cā-*. Por ejemplo, el verbo *laktzī'n lo ve*, con la adición del prefijo *i'c-*, se convierte en *i'claktzī'n lo veo*. Con la ulterior adición del prefijo *cā-* el verbo se convierte en *i'ccālaktzī'n los veo*. Nótese que el prefijo *i'c-* precede al prefijo *cā-*. El prefijo *cā-* también puede usarse para indicar la pluralidad de complementos indirectos o circunstanciales. Por ejemplo, el verbo *huanī se lo dice*, con la adición de *cā-*, se convierte en *cāhuanī se lo dice a ellos*. Similarmente, el verbo *tā'min viene con él*, con la adición de *cā-*, se convierte en *cātā'min viene con ellos*.

En la tabla siguiente se añade el prefijo *cā-* que marca 3ª persona plural al grupo básico de afijos que se mostraron en la tabla 2. Esto es, cuando los complementos del verbo son de 3ª persona de plural, los afijos son los siguientes:

Tabla 3. Afijos verbales de sujeto con complemento en 3ª persona plural.

Sujeto	Prefijo	Sufijo		
1ª pers. sing.	i'ccā-	—	i'ccāputzá	<i>los busco</i>
2ª pers. sing.	cā-	-ya'	cāputzaya'	<i>los buscas</i>
3ª pers. sing.	cā-	—	cāputzá	<i>los busca</i>
1ª pers. pl. (excl.)	i'ccā-	-yāuj	i'ccāputzayāuj	<i>los buscamos</i>
1ª pers. pl. (incl.)	cā-	-yāuj	cāputzayāuj	<i>los buscamos</i>
2ª pers. pl.	cā-	-yā'tit	cāputzayā'tit	<i>los buscan (Uds.)</i>
3ª pers. pl.	cā-, ta-	—	cāputzá, taputzá	<i>los buscan</i>

Los afijos de este cuadro son para los verbos de la 1ª clase. Los verbos de la 2ª y la 3ª clases requieren la desaparición de la *y* en los sufijos. También, la vocal final de los verbos de la 2ª clase se pierde y es reemplazada por el sufijo.

Nótese que cuando el sujeto y el complemento están en 3ª persona de plural, pueden usarse el prefijo *cā-* o el prefijo *ta-*, pero no pueden usarse los dos al mismo tiempo (a excepción de los casos indicados en 7.1 y 7.2). El uso de uno o de otro depende de si se quiere enfatizar el sujeto o el complemento.

TABLA 4. Afijos verbales de sujeto sin complemento o con complemento en 3ª persona de singular

PREFIJOS		SUFIJOS								
		TIEMPO		TIEMPO		Sujeto				
Tiempo	Sujeto	Futuro	Antepres.	Pres. Prog.	Pasado Prog.	Pretérito	Condicional	Subjuntivo	1ª pl	2ª pl
1ª sing. 3ª pl.	1ª pl.									
	(excl.)									
na-										
-										
i'x-, xa-										
ca-										
Sujeto	Complemento									
1 sing.	i'c-	-	-nī't	-mā'	-mā'	-lh				
3 sing.	i'c-	-yā	-nī'ta	-mā'na	-mā'na	-			-uj	
1 pl.		-ya'	-nī'ta'	-pā't	-pā't	.'				
2 sing.		-yā'	-nī'ta'n	-pā'na'n	-pā'na'n	-				
2 pl.		-	-nī't	-mā'	-mā'	-lh				
3 sing.		-	-nī't	-mā'na	-mā'na	-lh				
3 pl.	ta-	-can	-canī't	-mā'ca	-mā'ca	-ca			(col. 5)	(col. 6)
Indef.		(col. 1)	(col. 2)	(col. 3)	(col. 4)					

8.3. El prefijo de complemento de la primera persona de singular

El prefijo verbal **quin-** indica el complemento de la 1ª persona de singular. El prefijo **quin-** se convierte en **quim-** cuando va inmediatamente antes de **p**; y se convierte en **qui-** cuando no le sigue inmediatamente una consonante oclusiva. El prefijo **quin-** en los siguientes ejemplos, precede al verbo **pāxquī' lo ama**:

quimpāxquī'ya'	<i>me amas</i>
quimpāxquī'	<i>me ama</i>
quintapāxquī'	<i>me aman</i>
quilipāxquī'	<i>por esta razón me ama</i>

8.4. Los afijos básicos de persona y tiempo

8.4.1. Los afijos de persona y tiempo para verbos intransitivos y verbos transitivos con complemento en tercera persona de singular

Los sufijos en la tabla 4 se usan con los verbos de la 1ª clase. En los verbos de la 2ª y 3ª clases, la **y** en la columna 1 desaparece. También la **-a** final de los verbos de la 2ª clase delante de los sufijos, y la **-n** final de los verbos de 3ª clase desaparecen delante de los sufijos en las columnas 2, 3 y 4, menos delante de **-can**, **-ca**. (La **-n** final de los verbos de la 3ª clase se retiene cuando va seguida inmediatamente por una consonante oclusiva.)

Los verbos de la 2ª clase también sustituyen **-li** por el sufijo **-lh** de la columna 4, **-ui** por **-uj** (marcador del sujeto en plural) en los tiempos de la columna 5 (véase capítulo 3).

Aquí el término “complemento” se usa cuando se refiere a cualquiera de los tres: complemento directo, indirecto o circunstancial.

8.4.2. Los afijos de persona y tiempo para verbos que tienen un complemento en primera persona de singular o en tercera persona de plural

Los sufijos anotados en la tabla 5 se aplican a los verbos de la 1ª clase. Para cambios necesarios en los verbos de la 2ª y la 3ª clases, véase 8.4.1., y también las conjugaciones de los verbos en el capítulo 3.

El término “complemento” se usa para designar cualquiera de los tres: directo, indirecto o circunstancial.

8.5. Los afijos verbales que indican complementos de primera persona de plural y de segunda persona

La presencia de un afijo que indica un complemento de 1ª persona de plural o de 2ª persona, requiere un grupo de afijos de tiempo diferente al grupo básico de afijos de tiempo usados con verbos intransitivos o con los transitivos con un complemento en 3ª persona. (Nótese que un complemento en 1ª persona de singular actúa como complemento de 3ª persona, si el sujeto está en 3ª persona o en 2ª persona de singular.)

La tabla 6 nos da los afijos de sujeto y complemento para los verbos que tienen un complemento en 1ª persona de plural o en 2ª persona. (Aquí el sufijo *-yā* indica tiempo presente.)

El sufijo *-ni'*, que se presenta al final de la palabra, tiene la forma *-n* que se usa opcionalmente.

Tabla 6. Afijos para los complementos de primera y segunda personas en tiempo presente de *pāxquī' lo ama*

Sujeto	Compl.		
1 sing.	2 sing.	<i>i'cpāxquī'yāni'</i>	<i>te amo</i>
1 sing.	2 pl.	<i>i'ccāpāxquī'yāni'</i>	<i>los amo (a ustedes)</i>
1 pl.	2 sing.	<i>i'ccāpāxquī'yāni'</i>	<i>te amamos</i>
1 pl.	2 pl.	<i>i'ccāpāxquī'yāni'</i>	<i>los amamos (a ustedes)</i>
2 sing.	1 pl.	<i>quilāpāxquī'yāuj</i>	<i>nos amas</i>
2 pl.	1 sing.	<i>quilāpāxquī'yāuj</i>	<i>me aman (ustedes)</i>
2 pl.	1 pl.	<i>quilāpāxquī'yāuj</i>	<i>nos aman (ustedes)</i>
3 sing.	2 sing.	<i>pāxquī'yāni'</i>	<i>te ama</i>
3 sing.	2 pl.	<i>cāpāxquī'yāni'</i>	<i>los ama (a ustedes)</i>
3 sing.	1 pl.	<i>quincāpāxquī'yāni'</i>	<i>nos ama</i>
3 pl.	2 sing.	<i>tapāxquī'yāni'</i>	<i>te aman</i>
3 pl.	2 pl.	<i>cātapāxquī'yāni'</i>	<i>los aman (a ustedes)</i>
3 pl.	1 pl.	<i>quincātapāxquī'yāni'</i>	<i>nos aman</i>

Nótese que sólo hay una forma para las tres posibles combinaciones de primera persona como sujeto y segunda persona como complemento cuando hay pluralidad de sujeto y (o) de complemento. De la misma manera, sólo hay una forma para las tres posibles combinaciones de segunda persona como sujeto y primera persona como complemento cuando participan tres o más personas.

Nótese también que el prefijo de complemento plural *cā-*, cuando se aplica a la primera o segunda personas, puede coaparecer con el prefijo de sujeto en tercera persona *ta-*. Estos dos prefijos (*cā-* y *ta-*) no pueden coaparecer cuando los dos se aplican a la 3ª persona de plural.

Aunque el totonaco hace distinción entre primera persona plural exclusiva e inclusiva en lo que concierne al sujeto del verbo, no hace esta distinción en lo que concierne al complemento del verbo. Una forma abarca las dos posibilidades.

La tabla 6 se aplica a los verbos de la 1ª clase (verbos con raíz terminando en vocal acentuada) en tiempo presente. Para verbos de 2ª clase (verbos con raíz terminando en *a* corta átona) y verbos de la 3ª clase (verbos con raíz terminando en *n*) la *y* del sufijo se quita.

Este cuadro se extiende en la tabla 7, mostrando la misma interacción de personas pero en todos los tiempos y modos.

El término “complemento”, en el cuadro anterior, incluye los complementos directo, indirecto y circunstancial; pero se limita, en un verbo dado, a sólo un complemento que indica persona y número. El contexto debe indicar a qué tipo de complemento se refiere.

Todos los ejemplos que siguen tienen un sujeto en 3ª persona de plural. Cada uno tiene un complemento en 1ª persona de plural, pero el papel gramatical que desempeña es diferente en cada caso.

quincātalaktzī'nāni'	<i>nos ven</i> (complemento directo del verbo transitivo de la 3ª clase <i>laktzī'n lo ve</i>)
quincātamaxqui'yāni'	<i>nos lo dan</i> (complemento indirecto del verbo bitransitivo de la 1ª clase <i>maxqui' se lo da</i>)
quincātātā'scujiāni'	<i>trabajan con nosotros</i> (complemento circunstancial del verbo intransitivo de la 2ª clase <i>scuja trabaja</i> con el prefijo de asociación <i>tā'-</i>)



*"Mango de hacha"
Cabeza con espiga de un joven
que usa yelmo en forma de
delfin de San Andrés Tuxtla, Veracruz.*

El cuadro anterior está basado en verbos de la 1ª clase. Para los verbos de la 2ª y 3ª clases se quita la *y* del sufijo que aparece en los tiempos presente, futuro y copretérito. La *-n* final de las raíces verbales de la 3ª clase se quita al añadir los sufijos de todos los otros tiempos y modos del cuadro anterior (con la excepción de *-can*, *-ca*).

Presentamos a continuación unos ejemplos que muestran los cambios requeridos en afijos de persona y tiempo. En los ejemplos siguientes, el verbo de la 1ª clase **putzá** *lo busca* se usa con el sujeto exclusivo en 1ª persona de plural:

<i>i'cputzayāuj</i>	<i>lo buscamos</i>
<i>i'ccāputzayāuj</i>	<i>los buscamos</i>
<i>i'ccāputzayāni'</i>	<i>buscamos a usted/ustedes</i>

En los ejemplos siguientes, el verbo **putzá** *lo busca* se usa en el tiempo pasado progresivo con el sujeto en 1ª persona de singular:

<i>xa'i'cputzamā'</i>	<i>yo lo estaba buscando</i>
<i>xa'i'ccāputzamā'</i>	<i>yo los estaba buscando</i>
<i>xa'i'cputzamā'ni'</i>	<i>yo te estaba buscando</i>
<i>xa'i'ccāputzamā'ni'</i>	<i>yo les estaba buscando (a ustedes)</i>

En los ejemplos siguientes, el verbo de la 2ª clase **lakapasa lo conoce** se usa con el sujeto en 2ª persona de plural. El primer grupo está en presente del indicativo y el segundo en el modo condicional.

lakapasā'tit	<i>ustedes lo conocen</i>
cālakapasā'tit	<i>ustedes los conocen</i>
quilālakapasāuj	<i>ustedes me conocen</i>
quilālakapasāuj	<i>ustedes nos conocen</i>
i'xlakapastit	<i>ustedes lo hubieran conocido</i>
i'xcālakapastit	<i>ustedes los hubieran conocido</i>
i'xquilālakapasui	<i>ustedes me hubieran conocido</i>
i'xquilālakapasui	<i>ustedes nos hubieran conocido</i>

En los ejemplos siguientes, el verbo de la 3ª clase **laktzī'n lo ve** se usa en presente con el sujeto en 3ª persona de plural en cada caso:

quintalaktzī'n	<i>me ven</i>
quincātalaktzī'nāni'	<i>nos ven</i>
talaktzī'nāni'	<i>te ven</i>
cātalaktzī'nāni'	<i>les ven (a ustedes)</i>
talaktzī'n	<i>lo (los) ven</i>
cālaktzī'n	<i>los ve (ven)</i>

En los siguientes ejemplos, el verbo de la 2ª clase **lakapasa lo conoce** es la raíz. El sujeto está en 1ª persona de plural y el complemento en 2ª persona de plural. El tiempo varía en estos ejemplos:

i'ccālakapasāni'	<i>les conocemos (a ustedes)</i>
i'ccālakapasni'ta'ni'	<i>les hemos conocido (a ustedes)</i>
xa'i'ccālakapasni'	<i>les hubiéramos conocido (a ustedes)</i>

En los siguientes ejemplos, el verbo de la 3ª clase **laktzī'n lo ve** se presenta en varios tiempos en que el sujeto está en 1ª persona de singular y el complemento en 2ª persona de singular:

na'i'claktzī'nāni'	<i>te veré</i>
xa'i'claktzī'nī'ta'ni'	<i>yo te había visto</i>
i'claktzī'ni'	<i>te vi</i>

En los siguientes ejemplos, el verbo de la 3ª clase **laktzi'n** *lo ve* se usa en varios tiempos en que la 2ª persona de plural es sujeto y la 1ª persona de plural es complemento:

quilälaktzi'ní'ta'uj

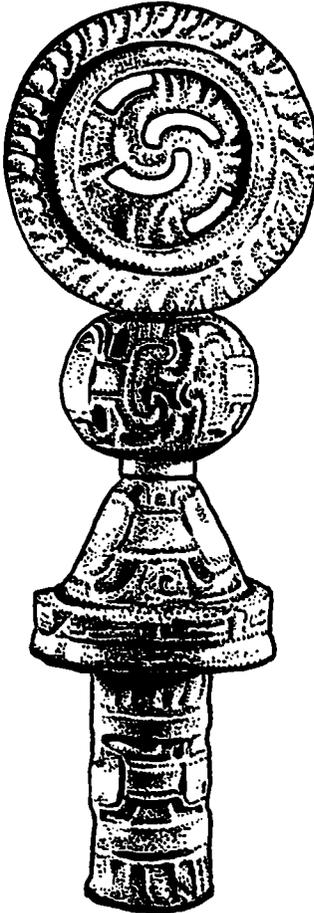
ustedes nos han visto

quilälaktzi'mā'nauj

ustedes nos están viendo

quilälaktzi'uj

ustedes nos vieron



*Estela compuesta que
posiblemente se usó como marcador
en el juego de pelota.
Tajín pero con influencia de
Teotihuacán.*

CAPÍTULO 9

EL SUSTANTIVO

9.1. La pluralización del sustantivo

Las siguientes reglas se aplican para formar el plural de los sustantivos:

1. Los sustantivos terminados en vocal forman su plural añadiendo el sufijo **-nī'n**. Por ejemplo, el plural de **tasācua'** *peón* es **tasācua'nī'n** *peones*.
2. Los sustantivos terminados en consonante forman su plural añadiendo el sufijo **-na'**, **-ni'**, **-nu'**, cuidando de usar el que armonice con la vocal de la sílaba final. Un sustantivo cuya última sílaba tiene la vocal **a** o **ā**, usa para formar su plural el sufijo **-na'**. Si la vocal en la última sílaba es **e**, **ē**, **i**, o **ī**, el plural se forma con el sufijo **-ni'**. Si la vocal en la última sílaba es **o**, **ō**, **u** o **ū**, se usa el sufijo **-nu'**. Por ejemplo:

xti'cat	<i>petate</i>	su plural es	xti'catna'
i'xtā'macchic	<i>su paisano</i>	su plural es	i'xtā'macchicni'
spūn	<i>pájaro</i>	su plural es	spūnnu'

3. Los sustantivos tomados del español forman su plural de acuerdo a la 2ª regla, con los sufijos **-na'**, **-ni'**, **-nu'** añadidos al plural del sustantivo español. Por ejemplo **mesasna'**, **tropasna'**, **ricosnu'**, **cuartosnu'**. Cuando el singular del sustantivo tomado del español termina en consonante, entonces el sufijo pluralizador totonaco se le puede añadir a las dos formas, singular o plural. Por ejemplo, el sustantivo español *color* puede tener las formas plurales totonacas **colornu'** o **coloresni'**.

Hay varias excepciones a estas reglas de formación del plural:

1. La pluralización de algunos sustantivos que se refieren a personas es irregular:

Singular		Plural
puscāt	<i>mujer</i>	puscan
tzu'ma'jāt	<i>muchacha</i>	tzu'ma'jan
o'kxá'	<i>hijo, joven</i>	o'kxa'n
chi'xcú'	<i>hombre</i>	chi'xcuui'n
ska'ta'	<i>nene</i>	lakska'tā'n
tā'tin	<i>hermano</i>	tā'timīn

2. Un sustantivo precedido por un adjetivo que denota cantidad no necesita pluralizarse, a no ser que el sustantivo se refiera a personas. Ejemplos:

lhūhua' squi'ti'	<i>muchos pescados (squi'ti' pescado)</i>
i'cka'lhī tantú' squi'ti'	<i>tengo dos pescados</i>
mācutulh lakatu'tun chihuix	<i>sacó tres piedras (chihuix piedra)</i>

9.2. Los posesivos del sustantivo

La posesión de los sustantivos se indica con prefijos si el poseedor es singular. Estos prefijos son los siguientes:

quin-	<i>mi</i>	quintzi't	<i>mi madre</i>
min-	<i>tu</i>	mintzi't	<i>tu madre</i>
i'x-	<i>su</i>	i'xtzi't	<i>su madre</i>

La **n** final de los prefijos **quin-** y **min-** se convierte en **m** antes de **p**, se mantiene antes de **c**, **ch**, **k**, **p**, **q**, **t**, **tl** y **tz** y desaparece en las demás:

quilu'xu'	<i>mi ropa</i>	(lu'xu' ropa)
qui'o'kxá'	<i>mi hijo</i>	(o'kxá' hijo, joven)
quimpuscāt	<i>mi esposa</i>	(puscāt mujer)
mimpuscāt	<i>tu esposa</i>	

El prefijo **i'x-** se convierte en **ī'-** cuando es seguido inmediatamente por una de las siguientes consonantes:

1. **x** (ī'xa'nat *su flor*; xa'nat *flor*)
2. **s** con otra consonante (ī'ska'ta' *su nene*; ska'ta' *nene*)
3. **lh** con otra consonante (ī'lhta'ca'la' *su tabla*; lhta'ca'la' *tabla*)

Cuando el poseedor de un sustantivo es plural, además de los prefijos arriba mencionados se añade el sufijo **-ca'n** obligatoriamente. Los siguientes ejemplos muestran el grupo de afijos poseedores con el sustantivo **chic casa**:

quinchic	<i>mi casa</i>
minchic	<i>tu casa</i>
i'xchic	<i>su casa (de él, de ella)</i>
quinchicca'n	<i>nuestra casa (exclusivo, inclusivo)</i>
minchicca'n	<i>su casa (de ustedes)</i>
i'xchicca'n	<i>su casa (de ellos)</i>

Si bien la pluralidad del poseedor siempre se indica, no siempre se hace lo mismo con la pluralidad del objeto poseído. O sea **i'xchicca'n** puede significar *la casa de ellos* o *las casas de ellos*. Pero si se necesita una distinción, entonces el sustantivo se puede pluralizar (**i'xchicni'ca'n las casas de ellos**).

Los sustantivos con posesivos obligatorios no se presentan sin afijos posesivos. Tales sustantivos están principalmente en una de dos clases: términos de parentesco, o partes del cuerpo. Por ejemplo: **-tzī't madre** nunca aparece como palabra completa sin el afijo poseedor. Si se prefiere no especificar el poseedor, entonces puede usarse el prefijo **xa-** (**xatzī't la madre**).

Hay, sin embargo, unas pocas palabras, tanto entre los términos de parentesco como entre los que denotan partes del cuerpo, que pueden presentarse con o sin posesión. Por ejemplo: **a'kxāk cabeza**, **macan mano**. En algunos casos, la forma sin posesión puede tener un significado más amplio.

9.3. Los sustantivos derivados

En totonaco hay una serie de sustantivos que se derivan de verbos, adjetivos u otros sustantivos con distintos procedimientos y significados diferentes.

9.3.1. Los sustantivos derivados que indican un agente

Los sustantivos indicando el agente (él que hace una acción) se forman añadiendo, a la raíz del verbo, el sufijo **-na'**, **-ni'**, o **-nu'** de acuerdo a la última vocal de la raíz. Esto es, se usa el sufijo **-na'** si la vocal final del verbo es **a** o **ā**; el sufijo **-ni'** si la vocal final del

verbo es *i*, *ī*, *e* o *ē*; el sufijo *-nu'* si la vocal final del verbo es *u*, *ū*, *o* u *ō*:

<i>a'kxokonú'</i>	<i>engañador</i>	(<i>a'kxokó lo engaña</i>)
<i>cu'chū'nú'</i>	<i>curandero</i>	(<i>cu'chū' lo cura</i>)
<i>cu'cā'ná'</i>	<i>cargador</i>	(<i>cu'cá' lo lleva cargado</i>)
<i>tlahuaná' pāntzi</i>	<i>panadero</i>	(<i>tlahuá pāntzi hace pan</i>)
<i>tlahuaná', tlōnú'</i>	<i>hacedor</i>	(<i>tlahuá, tlō lo hace</i>)

La armonía de las vocales se nota con especial claridad en el caso de la substantivación del verbo *tlahuá, tlō lo hace*. En el caso de la forma larga del verbo (*tlahuá*), se necesita el sufijo *-na'*; con la forma corta del verbo (*tlō*) se necesita el sufijo *-nu'*.

Al formar sustantivos de los verbos terminados en *-n* (o sea, verbos de la 3ª clase), esa *-n* desaparece antes de añadirse el sufijo agente *-na'*, *-ni'*, *-nu'*. Por ejemplo, *ka'lhāná' ladrón* se deriva de *ka'lhān lo roba*.

En algunos de los ejemplos anteriores la vocal final del verbo se alarga al añadirse el sufijo agente.

9.3.2. Los sustantivos derivados que indican un instrumento

El prefijo *li-* se puede añadir a la raíz verbal para formar un sustantivo que indica el instrumento con que la acción se ejecuta:

<i>lichupnu'</i>	<i>almocafre, rastrillo</i>	(<i>chupnu'n hace hoyos en la tierra</i>)
<i>litzo'knu'</i>	<i>lápiz</i>	(<i>tzo'knun escribe</i>)
<i>lilactza'pa'n</i>	<i>remiendo</i>	(<i>lactza'pá' lo remienda</i>)
<i>lixaca</i>	<i>piedra de afilar</i>	(<i>xacá lo afila</i>)
<i>lixpatan</i>	<i>tejolote para molcajetear</i>	(<i>xpatá lo molcajetea</i>)
<i>lixtokon</i>	<i>aguja</i>	(<i>xtokó lo clava</i>)
<i>listā't</i>	<i>mercancía</i>	(<i>stā' lo vende</i>)
<i>lica'tzīn</i>	<i>espíritu, alma</i>	(<i>ca'tzī lo sabe</i>)

Con respecto a la adición de la *-n* final (o a su supresión) al verbo que *li-* ha nominalizado se pueden hacer las siguientes observaciones:

1. La *-n* final de los verbos de la 3ª clase desaparece.

2. Si se trata de verbos de la 1^a clase se les añade una -n, a no ser que el acento se cambie de la última, a la penúltima sílaba.

3. Los verbos monosílabos requieren de una -t final.

Algunos sustantivos se forman añadiendo el prefijo **li-** a un adjetivo:

li'tli'hui'qui	la fuerza	(tli'hui'qui fuerte)
i'xliskalah	su inteligencia	(skalalh inteligente)
i'xlitālmā'n	su altura	(tālmā'n alto)

9.3.3. Los sustantivos derivados que indican características del ambiente

Se pueden formar, también, sustantivos de adjetivos o de otros sustantivos añadiéndoles el prefijo intensificador **cā'**. El sustantivo así formado indica una intensidad en tiempo o espacio de la característica representada por el sustantivo o adjetivo de que se formó:

cā'pūtlū'n	lodazal	(pūtlū'n lodo)
cā'cucujnu'	arenal	(cucuj arena)
cā'ca'csua'	lugar quieto	(ca'cs quieto)
cā'luhua'ka	lugar resbaloso	(luhua'ka resbaloso)
cā'lonkni'	tiempo de frío	(lonkni' llovizna de tiempo frío)

9.3.4. Los sustantivos derivados que indican lugar de acción

Los sustantivos que nombran el lugar en que una acción se ejecuta se pueden formar añadiendo el prefijo **pū-** al verbo. Se le añade también una -n final a los sustantivos que se derivan de verbos de la 1^a clase:

pū'a'cta'san	auditorio	(a'cta'sana'n pronuncia un discurso)
pū'tza'pa'n	máquina de coser	(tza'pá' lo cose)
pū'tziquin	coladera	(tziquí lo cuela)
pū'xpatan	molcajete	(xpatá lo molcajetea)

También se pueden formar sustantivos añadiendo el prefijo **pū-** a otro sustantivo. El sustantivo así formado nombra el lugar en que un objeto se guarda o, si el sustantivo original se refiere a una planta, el lugar donde la planta crece:

pūsē'kna'	<i>platanal</i>	(sē'kna' <i>plátano</i>)
pūstapun	<i>frijolar</i>	(stapun <i>frijol</i>)
pūpa'xni'	<i>chiquero</i>	(pa'xni' <i>puerco</i>)
pūchauj	<i>tortillera</i>	(chauj <i>tortilla</i>)

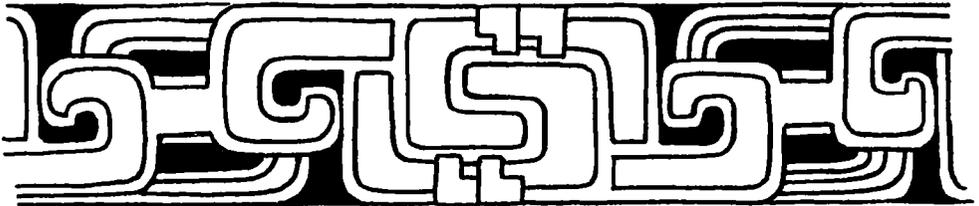
9.4. Los sustantivos especificadores

La relación entre dos sustantivos contiguos se marca con el prefijo *xa-* en el primero de los dos sustantivos:

xahui'hui' lāxax	<i>naranja</i>	(qui'hui' <i>árbol</i> ; lāxax <i>naranja</i>)
xahorno pāntzi	<i>homo para pan</i>	(pāntzi <i>pan</i>)
xaska'ta' quisī'ma'kā'tca'n	<i>campanilla</i>	(ska'ta' <i>nene</i> quisī'ma'kā'tca'n <i>nuestra lengua</i>)

El prefijo *xa-* con un sustantivo se puede usar también para resaltar un trabajo específico o una característica por la que una persona o un objeto es identificado:

huan tī xapresidente	<i>el que es presidente</i>
huan tī pū'la xapīpí'	<i>la que es primera hermana mayor (pū'la primera; i'xpīpí' su hermana mayor)</i>
huan tī ā'xmān xastancu	<i>el último hermano menor (ā'xmān último; stancu hermano menor)</i>



Motivo en el templo de Agricultura de Teotihuacán que demuestra influencia de la cultura de la costa del Golfo.

CAPÍTULO 10

EL PRONOMBRE

Hay siete clases de pronombres en totonaco: personales, relativos, interrogativos, posesivos, demostrativos, indefinidos y de cantidad.

10.1. Los pronombres personales

Los pronombres personales son:

quit	<i>yo, me, mí</i>
hui'x	<i>tú, te, ti, usted</i>
xla'	<i>él, ella</i>
quina'n	<i>nosotros, nosotras</i>
hui'xina'n	<i>ustedes</i>
xlaca'n	<i>ellos, ellas</i>

Nótese que el pronombre personal en totonaco no hace distinción de género ni de caso gramatical, es decir, el pronombre es invariable ya sea que funcione como sujeto o como complemento.

Los pronombres personales no se usan con mucha frecuencia puesto que la persona y número, tanto del sujeto como del complemento, están indicados en el verbo. Los pronombres personales se usan cuando se quiere dar énfasis o contraste y muchas veces sirven para distinguir entre dos personas o dos grupos de personas. Ejemplos:

Hui'x napina'; quit na'i'ctachokó. *Tú irás; yo me quedaré.*
Xlaca'n ta'a'kxokonu'n, pero quit tū'. *Ellos engañan, pero yo no.*

10.2. Los pronombres relativos

Los pronombres relativos totonacos son: **a'ntī** y **a'ntū**. **A'ntī** se usa para personas y **a'ntū** para lo demás. Estos pronombres relativos mantienen la misma forma, independiente de su relación gramatical con el verbo de la oración relativa. O sea que **a'ntī** y **a'ntū** pueden funcionar como sujeto o complemento de ella. Ejemplos:

Chilhtzá' huan chí'xcú' a'ntī tamāhuacu'tun cuxi'.

Ya llegó el hombre que quiere comprar maíz.

Chilhtzá' huan chí'xcú' a'ntī xa'i'cka'lhīmā'.

Ya llegó el hombre a quien yo esperaba.

I'cpātza'nkālh a'ntū quihua'ni'.

Se me olvidó lo que me dijiste.

Se combina el elemento **chu** con los pronombres relativos para formar pronombres relativos indefinidos: **chu a'ntī** *cualquier persona que*, **chu a'ntū** *cualquier cosa que*. Las formas cortas de estos pronombres son **chō'ntī** y **chō'ntū**, y se usan frecuentemente. Ejemplos:

Namāsu'ní' chu a'ntī nasca'tcu'tun.

Enseñará a cualquier persona que quiera aprender.

Na'iclimin chu a'ntū lacasqui'na'.

Traeré cualquier cosa que quieras.

10.3. Los pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son **ítichū?** *¿quién?* y **ítuchū?** *¿qué?*. **Tichū** se usa para referirse a personas; **tuchū** se usa en todos los otros casos. Como los pronombres relativos, los interrogativos son invariables, ya sea que funcionen como sujetos o como complementos:

¿Tichū milh?

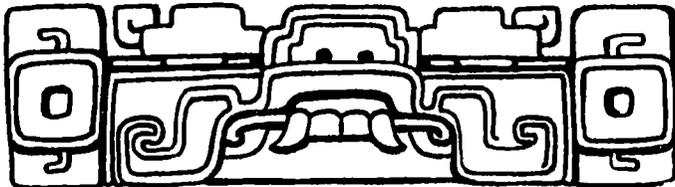
¿Quién vino?

¿Tuchū huanilh?

¿Qué le dijo?

¿Tuchū nalá?

¿Qué va a pasar?



*Máscara de jaguar de la estela 8
Cerro de las Mesas, Veracruz. 533 D.C.*

10.4. Los pronombres posesivos

Los pronombres posesivos del totonaco son:

quilá'	<i>mío, mía, míos, mías</i>
milá'	<i>tuyo, tuya, tuyos, tuyas</i>
i'xlá'	<i>suyo, suya, suyos, suyas (de él)</i>
quilaca'n	<i>nuestro, nuestra, nuestros, nuestras</i>
milaca'n	<i>suyo, suya, suyos, suyas (de ustedes)</i>
i'xlaca'n	<i>suyo, suya, suyos, suyas (de ellos)</i>

El pronombre posesivo no varía para indicar el número del sustantivo que representa. Ejemplos:

Quilá' huan caxli.	<i>Es mía la gallina.</i>
Quilá' huan tantú' caxlilhni'.	<i>Son mías las dos gallinas.</i>

10.5. Los pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos se forman a partir de un elemento demostrativo más un elemento posicional. El demostrativo **huā'** *este* se usa solo en raras ocasiones como adjetivo demostrativo. El demostrativo **huan** *aquel* se usa solo, como artículo determinado. Los elementos posicionales son verbos de estado (véase 16.4).

huā'mā'	<i>éste, ésta</i>	<i>(horizontal)</i>
huā'yā	<i>éste, ésta</i>	<i>(parado o vertical)</i>
huā'huī'	<i>éste, ésta</i>	<i>(sentado)</i>
huā' hua'ca'	<i>éste, ésta</i>	<i>(encaramado)</i>
huā' tamā'ná	<i>éstos, éstas</i>	<i>(horizontales)</i>
huā' tayāná'	<i>éstos, éstas</i>	<i>(parados o verticales)</i>
huā' tahui'lāná'	<i>éstos, éstas</i>	<i>(sentados)</i>
huanmā'	<i>aquél, aquélla</i>	<i>(horizontal)</i>
huanyā	<i>aquél, aquélla</i>	<i>(parado o vertical)</i>
huanuī'	<i>aquél, aquélla</i>	<i>(sentado)</i>
huan hua'ca'	<i>aquél, aquélla</i>	<i>(encaramado)</i>
huan tamā'ná	<i>aquéllos, aquéllas</i>	<i>(horizontales)</i>
huan tayāná'	<i>aquéllos, aquéllas</i>	<i>(parados o verticales)</i>
huan tahui'lāná'	<i>aquéllos, aquéllas</i>	<i>(sentados)</i>

Cuando la posición del objeto representado por el pronombre es desconocida (por ejemplo, una persona a la que no se le ve), o cuando el pronombre representa algo que no es concreto (por ejemplo, *día, año, fiesta*), se usan los pronombres **huā'mā'**, **huanmā'** o sus formas plurales. Ejemplo:

Xmān huā'mā' i'cuaniyāni'. *Sólo esto te digo.*

Otro tipo de pronombre demostrativo es **ū'tzá'** *ése, eso* (al que nos estábamos refiriendo); su forma plural es **ū'tunu'n**. Este pronombre puede referirse a personas u objetos, o puede referirse a algo abstracto (por ejemplo, un tema que se está discutiendo). Ejemplos:

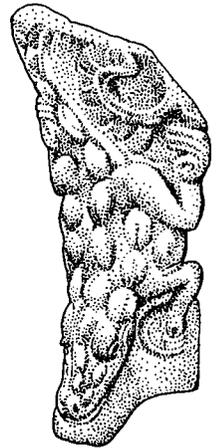
I'ca'nā i'ctē cahuāyuj. U'tzá' napūchā'nāuj.
Voy a traer un caballo. Sobre ése llegaremos.

Tū' ū'tza' i'ckalhasqui'nīmā'ni'.
No es eso lo que te estoy preguntando.

10.6. Los pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos de uso frecuente en el totonaco son:

kalhatin	<i>uno, una (persona)</i>
chā'tin	<i>uno, una (persona)</i>
catīhuā	<i>alguien</i>
catūhuā	<i>alguna cosa</i>
makapitzīn	<i>algunos</i>
tintī'	<i>nadie</i>
tuntū'	<i>nada</i>
mixtī'	<i>quién sabe quién</i>
mixtū'	<i>quién sabe qué</i>
ā'kalhatin	<i>otro, otra (persona)</i>
ā'chā'tin	<i>otro, otra (persona)</i>
ā'catīhuā	<i>alguna otra persona</i>
ā'catūhuā	<i>alguna otra cosa</i>
ā'makapitzīn	<i>algunos otros</i>
chuxatī	<i>cualquiera (persona)</i>
chuxatū	<i>cualquiera (cosa)</i>
chā'tunu'	<i>cada uno</i>
chā'tunu' chā'tunu'	<i>uno por uno</i>



Escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

Ejemplos de pronombres indefinidos:

Makapitzin ta'a'lh lā' ā'makapitzin tatachokolh.
Algunos fueron y otros se quedaron.

Tū' a'nan nīn tinti' huā'tzā'.
No hay nadie aquí.

Mixtī' quimakka'lhalh quintumīn.
Quién sabe quién me robó mi dinero.

Mixtū' nala.
Quién sabe qué va a pasar.



Escultura de piedra del tipo conocido como "hacha".

10.7. Los pronombres de cantidad

Los pronombres de cantidad combinan un adjetivo de cantidad con un juego de afijos posesivos del plural para referirse a un grupo de personas.

Ejemplos con el número *dos*, **-tu'**:

quintu'ca'n	<i>nosotros dos</i>
mintu'ca'n	<i>ustedes dos</i>
i'xtu'ca'n	<i>ellos dos</i>

Ejemplos con el número *tres*, **-tu'tun:**

quintu'tunca'n	<i>nosotros tres</i>
mintu'tunca'n	<i>ustedes tres</i>
i'xtu'tunca'n	<i>ellos tres</i>

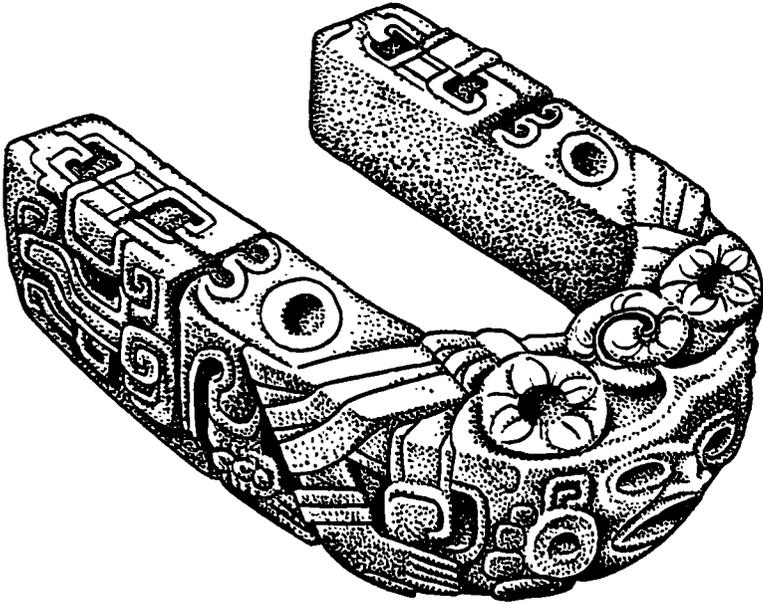
Cuando el pronombre de cantidad se basa en otro adjetivo de cantidad, se le añade el prefijo **li-**.

Ejemplos con el adjetivo *todo*, **huāk:**

quilihuākca'n	<i>todos nosotros</i>
milihuākca'n	<i>todos ustedes</i>
i'xlihuākca'n	<i>todos ellos</i>

Ejemplos con el adjetivo *mucho*, **lhūhua':**

quililhūhua'ca'n	<i>nosotros (muchos)</i>
mililhūhua'ca'n	<i>ustedes (muchos)</i>
i'xlihūhua'ca'n	<i>ellos (muchos)</i>



*Yugo de piedra verde pulida.
Muestra el desarrollo de un dios Mariposa.*

CAPÍTULO 11

EL ADJETIVO

Hay cinco clases de adjetivos: calificativos, demostrativos, interrogativos, indefinidos y de cantidad.

11.1. Los adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos indican una cualidad del sustantivo que acompañan. Ejemplos:

lakahuan	<i>vivo</i>	smucucu	<i>amarillo claro</i>
lū'ntu'	<i>cojo</i>	tzi'tzi	<i>tibio</i>
lhaca	<i>picoso</i>	xcu'ta	<i>agrio</i>
slitua'	<i>derecho</i>	staka	<i>verde, crudo</i>

Un adjetivo calificativo equivalente a un participio pasado puede ser derivado de una raíz verbal. Para formar tal adjetivo, la raíz verbal intransitiva requiere el prefijo **xa-**, más el sufijo **-n** o **-ni'**, según las reglas siguientes:

1. Los verbos de la 1^a clase requieren el sufijo **-n**, si la raíz verbal termina en vocal larga. Ejemplo: **xachān** *maduro, cocido* (**chā** *madura, se cuece*). Solamente se han notado dos ejemplos de adjetivos derivados de un verbo de la 1^a clase terminado en vocal corta. En los dos casos aparece el sufijo **-ni'**: **xascuni'** *ahumado* (**scu** *se ahuma*); **xapupuni'** *hervido* (**pupú** *hierve*).
2. En los verbos de la 2^a clase, la vocal final de la raíz verbal desaparece y se añade el sufijo **-ni'**: **xamasni'** *podrido* (**masa** *se pudre*); **xapaklhni'** *abierta* (**una flor**) (**paklha** *florece*).
3. En los verbos de la 3^a clase, la **n** final de la raíz verbal desaparece y se añade el sufijo **-ni'**: **xapu'ni'** *nacido* (**semilla**) (**pu'n** *brot*a).

Los adjetivos derivados de verbos intransitivos, en la forma arriba mencionada, pueden aparecer con un verbo copulativo o en la posición atributiva.

Xachān i'xuanī't huan ka'lhuā't. <i>El huevo estaba cocido.</i>	(xachān cocido; i'xuanī't estaba; ka'lhuā't huevo)
I'cua'lh lakatin ka'lhuā't xachān. <i>Comí un huevo cocido.</i>	(i'cua'lh lo comí; lakatin uno)
I'cua'lh xascuni' quini't. <i>Comí carne ahumada.</i>	(xascuni' ahumada; quini't carne)
Cama'ka' huan xamasni' lāxax. <i>Tira la naranja podrida.</i>	(cama'ka' túralo; xamasni' podrida; lāxax naranja)

Para formar adjetivos de verbos transitivos se procede de la misma manera que para formarlos de los intransitivos, con las siguientes excepciones:

1. No se añade ningún sufijo a un adjetivo derivado de un verbo transitivo de la 1^a clase que termine en vocal corta acentuada. En este caso, el acento se cambia de la última a la penúltima sílaba.
2. El prefijo **ta-** (y no **xa-**) es el que se usa cuando el adjetivo aparece con un verbo copulativo:

Tatza'pa' i'xuanī't huan lu'xu'.	(tza'pá' lo cose; lu'xu' ropa)
<i>La ropa estaba cosida.</i>	

⁵ Tzej taka'pi huan chic; tinti' natanū.	(ka'pí lo cierra con llave o candado)
<i>(Está) bien cerrada la casa; nadie entrará.</i>	

3. Se necesitan tanto el prefijo **xa-** como el prefijo **ta-** cuando el adjetivo funciona como atributivo.

Casacti huanmā' xataxkān cuxi'.	(xataxkān cuxi' maíz deshojado; xkā lo deshoja)
<i>Recoge esa mazorca.</i>	

I'cua'lh xatazi'li' pi'n con ka'lhuā't.	(tzi'lí' lo guisa)
<i>Comí chile guisado con huevo.</i>	

⁵ El verbo copulativo no se necesita si el tiempo es presente y el modo es indicativo. El adjetivo y la frase nominal están yuxtapuestos. (véase 11.8.)

11.2 Los adjetivos demostrativos

Los adjetivos demostrativos son idénticos en forma a los pronombres demostrativos. Dichos adjetivos se forman con un artículo más un elemento posicional (véase 16.4). El artículo es **huā'** *el, la* si el objeto a que se refiere está cerca, y **huan** *el, la* si el objeto está lejos.

huā'mā'	<i>este, esta</i>	(horizontal)
huā'yā	<i>este, esta</i>	(parado o vertical)
huā'huī'	<i>este, esta</i>	(sentado)
huā' hua'ca'	<i>este, esta</i>	(encaramado)
huā' tamā'ná	<i>estos, estas</i>	(horizontales)
huā' tayāná'	<i>estos, estas</i>	(parados o verticales)
huā' tahui'lāná'	<i>estos, estas</i>	(sentados)
huanmā'	<i>aquel, aquella</i>	(horizontal)
huanyā	<i>aquel, aquella</i>	(parado o vertical)
huanuī'	<i>aquel, aquella</i>	(sentado)
huan hua'ca'	<i>aquel, aquella</i>	(encaramado)
huan tamā'ná	<i>aquellos, aquellas</i>	(horizontales)
huan tayāná'	<i>aquellos, aquellas</i>	(parados o verticales)
huan tahui'lāná'	<i>aquellos, aquellas</i>	(sentados)

Tū' i'ccālakapasa huan tayāná' chi'xcuhui'n.

No conozco a aquellos hombres.

Tachokopā huanmā' tzi'sa.

Se quedó otra vez aquella noche.

Lej tzey huan tamā'ná lāxax.

Son buenas aquellas naranjas.

Na'i'ca'n huā'mā' semana.

Voy esta semana.

11.3. Los adjetivos interrogativos

Los adjetivos interrogativos son:

tīyā	<i>¿cuál...?</i>	(persona)
tūyā	<i>¿cuál...?</i>	(cosa)
tichūyā	<i>¿qué clase de...?</i>	(persona)
tuchūyā	<i>¿qué clase de...?</i>	(cosa)

La cerámica de la época clásica demuestra influencias teotihuacana y maya. Es policromada con una variedad de elementos decorativos distinguiéndose las representaciones de gran realismo.



¿Tiyā chi'xcú' milh?
¿Cuál hombre vino?

¿Tuchūyā trabajo lacasqui'na'/?
¿Qué clase de trabajo quieres?

11.4. Los adjetivos indefinidos

Ejemplos de adjetivos indefinidos:

makapitzin	<i>algunos</i>
ā'makapitzin	<i>otros</i>
mixtī'ya	<i>quién sabe qué (persona)</i>
mixtū'ya	<i>quién sabe qué (cosa)</i>
chuxatīya	<i>cualquier (persona)</i>
chuxatūya	<i>cualquier (cosa)</i>
chō'ntīya (chu a'ntīya)	<i>cualquier (persona)</i>
chō'ntūya (chu a'ntūya)	<i>cualquier (cosa)</i>
catīhuāya	<i>alguno, alguna, algún (persona)</i>
catūhuāya	<i>alguno, alguna, algún (cosa)</i>
ā'catīhuāya	<i>alguna otra (persona)</i>
ā'catūhuāya	<i>alguna otra (cosa)</i>

Makapitzin camana' takamāna'mā'ná a'ntzá'.
Algunos niños están jugando allí.

Mixtī'ya chi'xcú' maktanūlh na quinchic.
Quién sabe qué hombre se metió en mi casa.

Huā'yā chi'xcú' tzē natlō chuxatūya trabajo.
Este hombre puede hacer cualquier trabajo.

Catīhuāya tzu'ma'jāt limilh huan ca'psnat.
Alguna muchacha trajo la carta.

11.5. Los adjetivos de cantidad

Los siguientes son ejemplos de adjetivos de cantidad:

lhūhua'	<i>mucho</i>
macsti'na'j	<i>poco</i>
ā'macsti'na'j	<i>otro poco</i>

Caquima'xqui' ā'macsti'na'j café.
Dame un poco más de café.

Ka'lhī lhūhua' tumīn.
Tiene mucho dinero.

Otro tipo de adjetivo de cantidad es aquél en que el prefijo ā'- *otro* se añade a un número (prefijo clasificador más raíz numeral) como en:

ā'kalhatin	<i>otra (persona)</i>	ā'kalhatú'	<i>otras dos (personas)</i>
ā'lakatin	<i>otra (cosa)</i>	ā'pātú'	<i>otros dos (receptáculos)</i>
ā'lacatin	<i>otro (lugar)</i>	ā'tantú'	<i>otros dos (animales)</i>

Tamīh ā'kalhatú' chī'xcuhūi'n.
Vinieron otros dos hombres.

(Véase el capítulo 15 para una lista más completa de los números y de los prefijos numerales.)

11.6. La pluralización de los adjetivos

Un adjetivo se puede pluralizar añadiéndole el prefijo **lac-** (**lak-** si le sigue inmediatamente **k**, **sk**, o **lhk**). En el siguiente ejemplo aparece el adjetivo **tzēhuani't** *bonito*:

lactzēhuani't tzu'ma'jan *muchachas bonitas*

Un adjetivo pluralizado puede presentarse con un sustantivo en singular, siempre que el sustantivo no se refiera a personas.

lactzēhuani't macatzātzāt *anillos bonitos*
bonitos anillo

lakatu'tun chihuix lactzēhuani't *tres piedras bonitas*
tres piedra bonitos

En el primero de los dos ejemplos arriba mencionados, la pluralidad se muestra solamente en el adjetivo. En el segundo ejemplo, la pluralidad se muestra en el número y el adjetivo, pero no en el sustantivo.

Sin embargo, la forma plural, tanto del sustantivo como del adjetivo, puede presentarse también, como en **chihuixni' lactzēhuanī't** *pedras bonitas*.

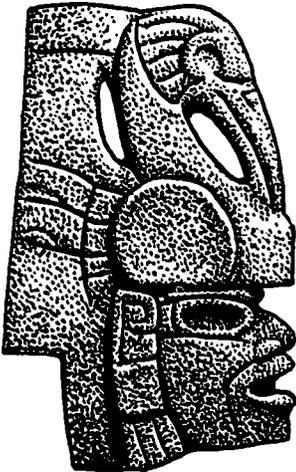
11.7. Los adjetivos que se refieren a las partes del cuerpo

Ciertos adjetivos cuando se refieren a las partes del cuerpo exigen un prefijo apropiado para la parte específica del cuerpo a la que se están refiriendo. Dichos prefijos son idénticos a los prefijos verbales que se refieren también a las partes del cuerpo (Véase 16.1.1.). Por ejemplo, el prefijo **laca-** se refiere a la cara, el prefijo **maca-** a la mano. Ejemplos:

lacahui'ntlu'lu'	<i>arrugado de la cara</i>	(hui'ntlu'lu' <i>arrugado</i>)
pixui'ntlu'lu'	<i>arrugado del cuello</i>	
lacapijititi	<i>muy sucio de la cara</i>	(jititi <i>mugroso</i>) (lacapīn <i>mejilla</i>)
pixjititi	<i>muy sucio del cuello</i>	
macajititi	<i>muy sucio de la mano</i>	

Nótese que estos adjetivos no requieren de un prefijo cuando se aplican a objetos inanimados:

Jititi i'xlu'xu'.	<i>Su ropa está muy sucia.</i>
Hui'ntlu'lu' i'xlu'xu'.	<i>Su ropa está arrugada.</i>



*Cabeza humana de piedra
para unir a un yugo.
Lleva yelmo en forma de garza.
Estilo Veracruz Clásico.*

11.8. Los adjetivos con el prefijo *xa-*

El prefijo *xa-* puede ser añadido a un adjetivo para intensificar ese adjetivo o para identificar un objeto desde el punto de vista de ese adjetivo.

Calí'ta' huan xasāsti' tā'knu'. (sāsti' nuevo)
trae el nuevo sombrero

Natamāhuaní' i'xlu'xu' xalactzēhuaní't.
le comprará su ropa bonita

Un adjetivo afijado con *xa-* frecuentemente se presenta con el adverbio español *más* para expresar comparación.

Quinchic mas xaka'tla' que i'xlá' quincuc. (ka'tla' grande)
Mi casa es más grande que la de mi tío.

11.9. Los adjetivos con los verbos copulativos

Un adjetivo seguido de una frase sustantiva puede formar una oración completa, siempre que el tiempo sea presente y el modo indicativo.

Tzēhuaní't huan puscāt. *La mujer es bonita.*
bonita la mujer

Lej ka'tla' huan pūxka. *El río es muy grande.*
muy grande el río

Sin embargo, si el tiempo no es presente se necesita una forma de verbo copulativo en el tiempo apropiado.

Lej tzēhuaní't i'xuaní't huan puscāt. *La mujer era muy bonita.*
muy bonita era la mujer

A'chulā' tzēhuaní't nalá huan puscāt. *La mujer será más bonita.*
más bonita será la mujer

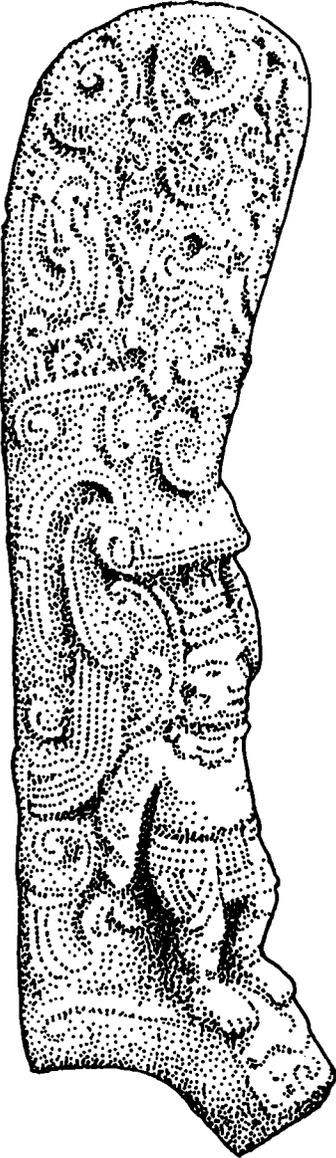
Si el modo no es indicativo, un verbo en subjuntivo o en el modo condicional, es necesario.

Mas tzēhuaní't calalh huan puscāt. *Que la mujer llegue a ser más bonita.*

El modo condicional necesita del verbo **cahuā fuera** (i'xcahuā en pasado).

Palh tzēhuani't cahuā huan puscāt... *Si la mujer fuera bonita...*

Los adjetivos que aparecen con verbos copulativos siempre preceden al verbo.



Escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

CAPÍTULO 12

EL ADVERBIO

Hay nueve clases de adverbios en totonaco: de modo, de tiempo, de lugar, de grado, de negación, de relación, de interrogación, de duda y de afirmación. Los adverbios generalmente preceden al verbo.

12.1. Los adverbios de modo

Ejemplos de adverbios de modo:

a'xtimni'	<i>igualmente</i>
calacan	<i>en público</i>
camacan	<i>a mano</i>
lakatzē'k	<i>en secreto</i>
lanān	<i>por costumbre</i>
laczucuz	<i>despacio</i>
palaj	<i>rápido, pronto</i>
xa'nca	<i>bien</i>
chuntzá'	<i>así, de esta manera</i>
xtunc	<i>de otra manera</i>

Palaj tlōkō'lh i'xlīlōt.

Pronto terminó de hacer su tarea.

Chuntzá' tasqui'nī.

Así se necesita.

12.2. Los adverbios de tiempo

Ejemplos de adverbios de tiempo:

chuhua'j	<i>ahora</i>
a'katunu'	<i>a veces</i>
maktin	<i>una vez</i>
ā'maktin	<i>otra vez</i>
pō'ktu	<i>siempre</i>
tūna'j	<i>todavía no</i>
pū'la	<i>primeramente</i>
tuncuj	<i>de día</i>



Mango de hacha del estilo Veracruz clásico.

tintascac	<i>toda la noche</i>
chuna'j	<i>hace un rato</i>

Lā' chuhua'j tūna'j tamin. *Y ahora, todavía no vienen.*

12.2.1. Los adverbios de tiempo con clíticos

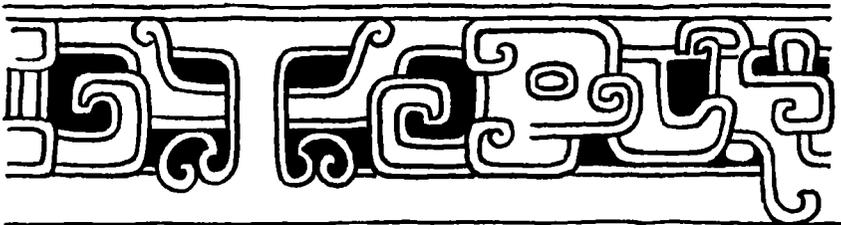
Ciertos adverbios pueden presentarse con el clítico *-cus todavía* o con el clítico *-tza' ya*. En algunos casos el significado se puede alterar hasta cierto grado. Por ejemplo:

makāntzá'	<i>hace mucho tiempo (makān por mucho tiempo)</i>
makāncus	<i>todavía falta mucho tiempo</i>
lātma'jtzá'	<i>ya tiene días (lātma'j por unos días)</i>
palajcus	<i>temprano todavía (palaj luego, pronto)</i>
tū'xama'ntzá'	<i>anteayer (tū'xama'n pasado mañana)</i>

12.2.2. Los adverbios de tiempo en relación a otro tiempo determinado

El tiempo, en relación a otro tiempo determinado, se expresa con un adverbio *poseído*. Tales adverbios se forman añadiendo a un adverbio de tiempo, el prefijo posesivo *i'x-* más el prefijo *li-*. Por ejemplo: el adverbio *lakalī mañana*, cuando se le agrega el afijo *i'xli-* se convierte en *i'xlilakalī el día siguiente*. Otros ejemplos:

i'xlicā'kōtanū	<i>en la tarde de aquel día</i>	<i>(cā'kōtanū en la tarde)</i>
i'xlimakān	<i>mucho tiempo después</i>	<i>(makān por mucho tiempo)</i>
	<i>de eso</i>	
i'xlitū'xama'n	<i>dos días después de eso</i>	<i>(tū'xama'n pasado mañana)</i>
i'xlicā'tzī'sa	<i>en la noche de ese día</i>	<i>(cā'tzī'sa en la noche)</i>



Diseño sobre friso de piedra en Tajín, Veracruz.

Un adverbio de tiempo, relacionado a otro tiempo determinado en el pasado o en el futuro (nunca en el presente), puede formarse también de un sustantivo o de una frase sustantiva más el prefijo *i'xlī-* como en los siguientes ejemplos:

<i>i'xlīcā'ta</i>	<i>al año siguiente (cā'ta año)</i>
<i>i'xlīlakatu'tun chi'chini'</i>	<i>a los tres días (lakatu'tun chi'chini' tres días)</i>

12.3. Los adverbios de lugar

Ejemplos de adverbios de lugar:

<i>ā'tzā'</i>	<i>aquí</i>	<i>a'ntza'</i>	<i>allí</i>
<i>lacachuna'j</i>	<i>a poca distancia</i>	<i>lakachu</i>	<i>por todas partes</i>
<i>laktzina'j</i>	<i>una corta distancia</i>	<i>makjū</i>	<i>cuesta abajo</i>
<i>makat</i>	<i>lejos</i>	<i>pajtzu</i>	<i>cerca</i>
<i>pekcāna'j</i>	<i>a la derecha</i>	<i>pekxuquij</i>	<i>a la izquierda</i>
<i>tankopūyaj</i>	<i>hacia abajo</i>		

12.3.1. Los adverbios de lugar en relación a otro lugar

Una posición relacionada a otra posición o a un objeto, también se expresa por medio del adverbio *poseído*. O sea, un adverbio al que se le ha añadido el prefijo *i'x-*. Ejemplos:

<i>i'xmakjū</i>	<i>más abajo de él (en la cuesta) (makjū cuesta abajo)</i>
<i>i'xactú</i>	<i>más arriba de él (en la cuesta) (a'actú arriba)</i>
<i>i'xpajtzu</i>	<i>cerca de él (pajtzu cerca)</i>
<i>i'xlacachuna'j</i>	<i>a poca distancia de él (lacachuna'j a poca distancia)</i>

12.3.2. Los adverbios de lugar en relación a las personas

Los adverbios de lugar relacionados a personas necesitan de los afijos posesivos adecuados (véase 9.2.). Ejemplos:

<i>i'xlakstu'nc</i>	<i>en dirección de él, sobre él (en lo alto)</i>
<i>i'xlapūn</i>	<i>delante de él</i>
<i>milacapūn</i>	<i>delante de ti</i>
<i>quilacapūn</i>	<i>delante de mí</i>
<i>quilaclhpu'nanca'n</i>	<i>en medio de nosotros</i>
<i>milaclhpu'nanca'n</i>	<i>en medio de ustedes</i>
<i>i'xlaclhpu'nanca'n</i>	<i>en medio de ellos</i>

12.4. Los adverbios de grado

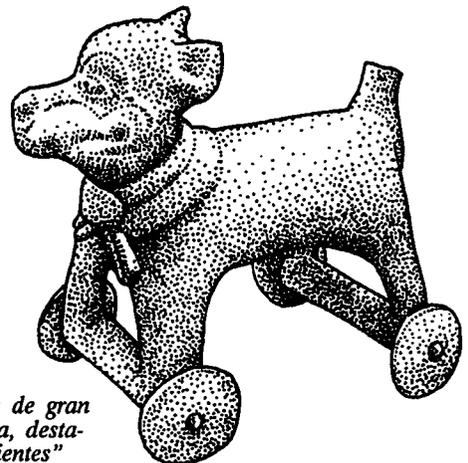
Ejemplos de adverbios de grado de calidad o cantidad:

ā'chā	<i>muy</i>
ā'chulā'	<i>más, en grado superior</i>
a'ktin	<i>muy (con adjetivo)</i>
macsti'na'j	<i>poco</i>
ā'macsti'na'j	<i>otro poco</i>
lihua'cá'	<i>más</i>
lokōn	<i>sumamente</i>
lhūhuā'tna'	<i>en cantidad</i>
slak	<i>en cantidad</i>
lej, lihuaj	<i>muy, mucho</i>

12.5. Los adverbios de negación

La partícula negativa *tū'* no puede aparecer con ciertos adverbios convirtiéndolos en adverbios de negación, como en los siguientes ejemplos:

tū' a'chī'	<i>no hay por qué (a'chī' ¿por qué?)</i>
tū' maktin	<i>nunca (maktin una vez)</i>
tū' lhā	<i>en/a ninguna parte (lhā ¿dónde?)</i>
tū' makān	<i>pronto (makān por mucho tiempo)</i>
tū' tlakaj	<i>ni siquiera (tlakaj en balde)</i>
tū' xlit	<i>pronto, rápido (xlit un rato grande)</i>



Los alfareros de la costa del Golfo crearon figurillas de gran realismo, en actitudes únicas dentro del arte indígena, destacando entre ellas las sorprendentes "figurillas sonrientes" y los juguetes con rueda.

12.6. El adverbio de relación

Se ha observado solamente un adverbio de relación: **a'nlhā donde.**

Na'i'cmānū nac lakatin cuarto a'nlhā nīn tintī' catilaktzī'lh.

Voy a ponerlo en un cuarto donde nadie lo va a ver.

Chā'lh nac pūxka a'nlhā ī'squī'tī'nimā' i'xtātá'.

Llegó al río donde estaba pescando su papá.

12.7. Los adverbios de interrogación

Ejemplos de adverbios de interrogación:

ía'chī'? ¿Por qué?

¿lhā? ¿Dónde?

¿lhachū? ¿Dónde?

¿lhānīn? ¿Cuándo?

¿chī? ¿Cómo?

¿chichū? ¿Cómo?

¿Chī hua'na'? ¿Cómo dices?

12.8. Los adverbios de duda

Ejemplos de adverbios de duda:

tzēla tal vez

tzēlasā' posiblemente

mixlhā' quién sabe dónde

mixchī' quién sabe cómo

mixlhānīn quién sabe cuándo

chō'la quizás

lāsā' probablemente

chō'lasā' probablemente

12.9. Los adverbios de afirmación

Expresiones adverbiales de afirmación:

stu'ncua' en verdad

chintatū' por supuesto



*Palma alta con voluta
con decoración típica,
procedente de Veracruz.*

CAPÍTULO 13

LA PREPOSICIÓN

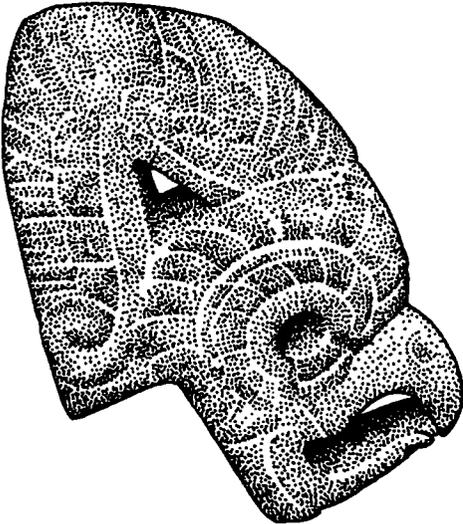
Sólo hay una preposición en totonaco: **nac**, **na** *en, a, encima de*. La forma **na** de la preposición se presenta precediendo inmediatamente a un sustantivo que es poseído. La forma **nac** se presenta en todos los otros contextos. A continuación se ilustra esto, usando el sustantivo **chic** *casa*.

na i'xchic	<i>en (a) su casa, a casa</i>
nac chic	<i>en (a) la casa</i>
nac lakatin chic	<i>en (a) una casa</i>

El *para* del español se usa a veces combinado con **nac**, **na**. En este caso el significado es *a, hacia*, y se usa para un movimiento incompleto hacia un punto determinado.

Chuhua'j ca'a'hui para na quinchicca'n.
Ahora vamos a nuestra casa.

Lā' a'lh para na i'xchic. Lā' a'xni'ca' chā'lh na ixchic...
Y se fue hacia su casa. Y cuando llegó a su casa...



"Hacha" con diseño de la cabeza de un ave.

CAPÍTULO 14

LA CONJUNCIÓN

Las conjunciones en totonaco se usan para unir las oraciones en un discurso o párrafo, y para unir sustantivos, verbos y otras partes del habla. Además, la conjunción puede indicar también la relación entre una oración subordinada y la principal.

14.1. La conjunción copulativa

La conjunción copulativa sirve solamente para unir un elemento al otro. Las conjunciones copulativas del totonaco son: *lā'* y, *nā* también, *nīn ni*, *palh* que.

1. *lā'* y. Esta conjunción puede usarse como una conexión entre sustantivos, pronombres, adjetivos, adverbios, frases verbales y oraciones. Además, la mayoría de las oraciones comienza con *lā'*. Las oraciones de un discurso o conversación que no comienzan con *lā'* son: la oración inicial del discurso o conversación, una oración que introduce un tema nuevo o una oración en la que se explica o amplifica la oración que le precede.

a) Ejemplo de oraciones compuestas unidas por *lā'*:

*Lā' milh lakatin chi'chiní', a'lh ta'lātna'n lej makat, lā'
a'ktza'nkālh nac cā'qui'huī'n.*

Y vino un día en que fue a cazar muy lejos, y se perdió en el bosque.

b) Ejemplos de oraciones unidas por *lā'*:

Lā' quimātāxtucli lā' quinchi'palh lā' quilimilh huā'tzā'.
Y me alcancó, (y) me agarró y me trajo aquí.

Lā' sacli lā' majūlh na i'xtā'knu' lā' lē'lh na i'xchic.
Y lo recogió, (y) lo metió en su sombrero y lo llevó a su casa.

c) Ejemplos de elementos de la oración unidos por **lā'**:

Lā' huan chichí' lā' borrego lā' mistu tahualh que tū'tzá'
calakaputzalh.

Y el perro, el borrego y el gato le dijeron que ya no estuviera triste.

Lej chā'lh mā'n lā' lej tli'hui'qui i'xuaní't huan chi'xcú'.

Muy alto y muy fuerte era el hombre.

2. **nā** también (*tampoco* cuando aparece con la partícula negativa **tū'**).a) Ejemplos de oraciones unidas por **nā**:

Chu tuncan māstā'lh lakatin i'xmacatzātzāt, ka'lhī i'xtacuíní'
huan tzu'ma'jāt. Lā' nā huan o'kxá' nā maxquí'lh kalhtin
i'xpāyu huan tzu'ma'jāt.

*Inmediatamente la muchacha le dio un anillo que tenía su nombre.
El joven también le dio a ella uno de sus pañuelos.*

b) Ejemplo de elementos en la oración unidos por **nā**:

Mātlahuīni'lh lakatojon xacuartusnu' xala' tātzinga'j, lā' nā
chuntzá' xala' tālh mā'n nā lakatojon xacuartusnu'.

Mandó a hacer siete cuartos abajo y otros siete arriba.

3. **nīn nī**a) Ejemplo de oraciones unidas por **nīn**:

Lā' chuntzá' huan rey tū' i'xca'tzī tichū i'xchic i'xuaní't... lā' nīn
i'xtasācua' lā' nā tū' i'xtaca'tzī...

Y así, el rey no sabía de quién era la casa y ni sus peones sabían.

b) Ejemplo de elementos en la oración unidos por **nīn**:

Lā' tuntū' kaksli i'xchichí', nīn lakatin animalh.

Su perro no encontró nada, ni siquiera un animal.

4. **palh que, si**. Esta conjunción se usa, en general, siguiendo verbos de habla, de pensamiento o de deseo. Ejemplos:

Tū' napuhua'na' palh ko'hua'jua'.

No pienses que es feo.

Pero quit i'clacasqui'n palh naquimaxquí'ya' a'ntū i'clacasqui'n.

Pero yo quiero que me des lo que quiero.

Quit tū' i'cca'tzī palh tzey o tū' tzey.

Yo no sé si es bueno o no.

14.2. La conjunción disyuntiva

La conjunción disyuntiva indica una relación alternativa. Sólo hay una conjunción disyuntiva en totonaco: **o o**.

- a) Ejemplo de **o** que indica una alternativa entre oraciones:

Nata'a'n talimin huā' a'ntī lej sla'knanāchá', a ver tuchū
i'xpālacata o tichū huaninī't lej nasla'knan.

Van a traer a ese hombre que toca tanto el violín allí, para ver cuál es la razón, o quién le ha dicho que toque tanto.

- b) Ejemplo de **o** que indica alternativa entre elementos de la oración.

Lā' chuhua'j quit i'cca'tzīcu'tun hui'xina'n, hui'xina'n más mā-
pa'ksini'nā'tit o quit.

Ahora quiero saber quién tiene más poder: ustedes o yo.

A ver palh tzey quit tū i'ctlahualh huā'mā' tzi'sa o tū' tzey.

A ver si es bueno o no, lo que hice esta noche.

14.3. La conjunción adversativa

Las conjunciones adversativas indican oposición o contradicción y son: **a'yuj aunque** y **pero pero**.

1. a'yuj aunque

Quit na'i'ca'n a'yuj lej xu'nú.

Yo iré aunque hace mucho calor.

Tzē nachā'nāuj a'yuj catojon.

Podemos llegar aunque sea a pie.

2. pero pero

Huan pobre puscāt, lacasqui'n tū' lacasqui'n, pero xla' ka'lhī tla-
hualh a'ntū tahuanih.

La pobre mujer, queriendo o no, (pero) tuvo que hacer lo que le dijeron.

14.4. La conjunción ilativa

La conjunción ilativa indica consecuencia o resultado. Sólo hay una conjunción ilativa en totonaco: **chuntzá' así**.

Lā' i'xlīhuāk a'ntū tzē cāhua'can, i'xlīmin na i'xchic. Lā' chuntzá'
tuntū' i'sputnī' na i'xchic.

Y de todo lo que se puede comer traía a su casa. Y así nada le faltaba.

14.5. La conjunción causal

La conjunción causal indica la causa o razón por la que se afirma algo en la oración, principal o subordinada, que le precede. Hay tres conjunciones causales: **porque** *porque*, **como** *como* y **tū' xlica'tzan** *en caso de que, por miedo de que*.

1. **porque** *porque*

Calhuan porque jicua'n. *Llora porque tiene miedo.*

2. **como** *como*

Huan ska'ta' quijicua'ní' como tū' quilakapasa.
El niño me tiene miedo (como) porque no me conoce.

3. **tū' xlica'tzan** *en caso de que, por miedo de que*

Na'i'cmātzē'ka quintumīn, tū' xlica'tzan natamin ka'lhāna'ní'n.
Esconderé mi dinero en caso de que vengan los ladrones.

14.6. La conjunción condicional

La conjunción condicional indica una condición. Hay sólo una conjunción condicional en totonaco: **palh** *si*.

Na'i'cmāsācua'nīyāni' palh lacasqui'na'.
Te lo presto, si quieres.

Palh ā'macsti'na'j i'xtakoxīchi, ixquimaknīcatzá'.
Si hubieras tardado otro poquito, ya me hubieran matado.

Hui'x ca'tziya' palh pincu'tuna' mi'a'cstu. Lā' palh tū',
na'i'ctā'a'mpalayāni'.
Tú sabes si quieres ir solito. Y si no, iré contigo.

14.7. La conjunción final

Las conjunciones finales indican propósito o fin. La conjunción generalmente usada para expresar propósito es **para que** *para que*. El verbo de la oración introducida por **para que**, tiene que estar en futuro.

Lā' lej lhūhua' albanyilhni' cāputzalh para que natlōni'can i'xchic.
Y buscó muchos albañiles para que le hicieran su casa.

Cali'ta' para que chuntzá' na'i'claktzi'nāuj xa'nca.
Tráelo para que así lo veamos bien.

La conjunción **para** puede ser usada en lugar de **para que**, siempre que (1) la oración que indica el propósito no aparezca al principio, (2) el sujeto sea el mismo para el verbo de la oración que indica el propósito y el verbo de la oración principal, y (3) que el verbo de la oración que indica el propósito vaya inmediatamente después de la conjunción.

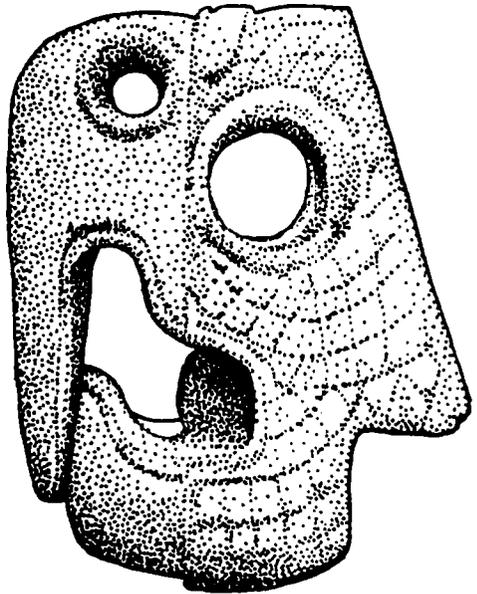
El verbo de la oración que indica el propósito está siempre en futuro sin importar el tiempo en que esté el verbo principal.

Quintzī't mimā' para naquilē'n.
Mi mamá viene para llevarme.

Tamā'lh para nalhtatá.
Se acostó a (para) dormir.

14.8. La conjunción comparativa

Las conjunciones comparativas del totonaco son: **a'nchī** *como*, **chō'nchī** (**chu a'nchī**) *según*, **hua'chi** *como*, *en la manera que*, y **hua'-chilh** *como si fuera*.



Cabeza de guacamaya estilizada siguiendo los cánones escultóricos del área central de la costa del Golfo.

1. **a'nchī** como

Quit tū' i'clhakā'nani't a'nchī xla' lhakā'nani't.
Yo no estoy vestido como él (está vestido).

Xla' tūla i'xmacahui'lini'n a'nchī tlahualh huan i'xtasācua'.
El no podía herrar como (lo hacía) su peón.

2. **chō'nchī** (forma alternante: **chu a'nchī**) así como, según

Tlahualh chō'nchī i'xuanicani't.
Lo hizo según lo que le habían dicho.

Lā' i'xcahuāyuj i'xcāxyātzá' chō'nchī hualh i'xpuscāt.
Y su caballo estaba bien arreglado (así) como dijo su esposa.

Natlahua'ya' chō'nchī i'cmāsu'ni'ni'.
Lo vas a hacer así como te enseñé.

3. **hua'chi** como, de la manera que

Limāxana' hua'chi la'yā'tit.
Es una vergüenza como se portan ustedes.

La conjunción española *como* se combina algunas veces con **hua'chi** sin que esto añada al significado de la conjunción.

Lā' Xihuān lej i'xcāxyā con i'xlu'xu' más xatapalá como hua'chi
 i'xlá' huan rey.
Y Juan estaba bien vestido con (su) ropa cara, como la del rey.

4. **hua'chilh** como si estuviera, fuera

Tasu'yú hua'chilh ka'chīni't.
Parece como que estuviera borracho.

La conjunción española *como* puede presentarse con **hua'chilh** sin añadirle al significado.

I'scujmā' como hua'chilh tū' i'xmacacā'cani't.
Estaba trabajando como si no se le hubiera cortado la mano.

14.9. La conjunción circunstancial

Hay una conjunción circunstancial en totonaco: **como** como. Esta conjunción introduce la oración que presenta una base para la acción del verbo principal.

Lā' como laktzi'lh a'nchī tlahualh huan papatzīn, nā tuncan puhuanli: —Nā quit nā chuntzá' na'i'ctlahuá.

Y como vio lo que hizo el viejo, después pensó: —Yo también lo haré así.

Lā' chu tuncan huan ka'hua'chu, como lej skalalh, kalhtīni'lh: —Tzey, nalātlajayāuj.

E inmediatamente, el muchacho, como era muy inteligente, respondió: —Bueno, apostaremos.

En el ejemplo que acabamos de mencionar, el sujeto (muchacho) del verbo principal está en la posición del énfasis, y por lo tanto precede a la oración circunstancial. De otra forma, la oración circunstancial quedará en posición inicial. Las oraciones introducidas por **como**, y que siguen a la oración principal, pueden ser clasificadas más acertadamente como oraciones causales (véase 14.5.). Nótese el ejemplo siguiente:

Lā' huan Xihuān i'xuan con tapāxuhuān como quikakšli i'xlimakscujat.

Y Juan estaba gozoso porque (como) encontró empleo.

La conjunción circunstancial puede ser usada para introducir una oración encerrada entre paréntesis, en medio de un discurso. En este caso, la corriente del discurso se interrumpe para dar una información que, aunque no es relevante al contenido inmediato, tiene una relación con los sucesos subsecuentes. Ejemplo:

Huan marsiyero squi'nli para namaklhtatá huanmā' tzi'sa. (Lā' como huan chi'xcú' lej malo i'xuanit.) Lā' huan marsiyero a'ntzá' tachokolh huanmā' tzi'sa.

El vendedor pidió permiso para dormir allí, en la casa del otro, aquella noche. (Y el dueño de la casa era muy malo.) Y allí se quedó.

En el ejemplo anterior, la oración introducida por **como** no está relacionada gramaticalmente a la oración que le precede, ni a la que le sigue. Solamente provee el fondo para la consiguiente desconfianza del vendedor.

14.10 La conjunción secuencial

Hay sólo una conjunción de secuencia en totonaco: **tuncan luego, después**. Siendo que la conjunción **tuncan** aparece con mucha frecuencia en narraciones, se puede asumir que su función es principalmente copulativa. O sea, que une una serie de eventos en el orden en que

sucedan. Pero si **tuncan** es precedida por **chu** (que se puede traducir como *mismo*), el elemento de tiempo es predominante. El significado de **chu tuncan** es *pronto, inmediatamente*. Observe el ejemplo siguiente:

Lā' a'xni'ca' chilh, pala pala tamakxtulh. Chu tuncan lacapalh tojōlh nac xcān. Chu tuncan lacapalh paxkō'lh. Chu tuncan a'lh.

Y cuando llegó, rápidamente se desvistió, se metió en el agua, se bañó, y volvió a salir.

Cuando **tuncan** aparece sin **chu**, lo que predomina es la secuencia, como en el siguiente ejemplo:

Lā' de tantutzá' con tapāxuhuān i'xtalahui'lānā'. Lā' tuncan Xihuān huanilh i'xpusāt: —Huā'mā' macatzātzāt tū' maktin timāxtuya' de na mimakspulh.

Y vivían muy contentos. Entonces Juan le dijo a su esposa: —Nunca te quites este anillo del dedo.

14.11. La conjunción restrictiva

La conjunción restrictiva introduce una oración o frase que limita la acción del verbo principal de la oración. Hay sólo una conjunción restrictiva: **xmān** *solamente, ya que, con tal que*.

Chu tuncan tzuculh xacá i'spada para nacāmaknī huan cā'tzī'sa, xmān catzī'sualh.

Inmediatamente comenzó a afilar su espada para matarlos aquella noche, ya que obscureciera.

Lā' xlaca'n takalhtīni'lh que nata'a'n, xmān camaxquī'ca lakatin kilo quinit huan chichí'.

Y ellos respondieron que irían solamente si le daban al perro un kilo de carne.

El ejemplo anterior parece tener un elemento de condición. Pero nótese el siguiente ejemplo, en el que la conjunción condicional **palh** sí aparece contigua a **xmān**:

iChintatū'! Na'i'clē'nāni', pero xmān palh naquimaxquī'ya' a'ntū na'i'csqui'ni'yāni'.

¡Como no! Te llevaré, pero solamente si me das lo que te voy a pedir.

La conjunción **xmān** puede introducir también una oración que sumariza o recapitula:

Entonces **xmān** **quītlahualh huan ka'hua'chu**.
Entonces, eso es todo lo que el muchacho fue a hacer.

14.12. La conjunción temporal

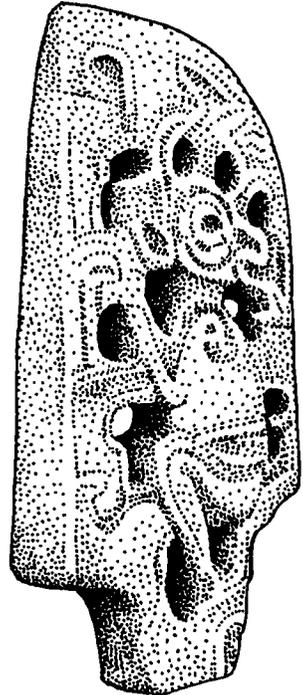
Hay tres conjunciones temporales: **a'xni'ca'** *cuando*, **lihuan** *mientras* y **chō'chi** *tan pronto como*.

1. **a'xni'ca'** *cuando*

Lā' a'xni'ca' lakchinca Xihuān, huanica a'nchī huanilh
 i'xcha'xna'.
Y cuando vino a Juan, le dijo lo que había dicho su madrina.

Lā' a'xni'ca' i'xtuncuīpalá i'xlilakalī huampalá, i'xa'mpalá...
Y cuando amanecía, al día siguiente, fue otra vez...

La conjunción **a'xni'ca'** puede aparecer tanto en la oración subordinada como en la oración principal de una oración compuesta. En este caso, **a'xni'ca'** apareciendo en la oración principal, se puede traducir por *entonces*, *con esto*, *cuando había pasado esto*, *después de esto*.



Detalle de una escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

Lā' a'xni'ca' tachā'lh na i'xchic, a'xni'ca' huanilh: —U'tza' huā'yā quinchic.

Y cuando llegaron a su casa, entonces le dijo: —Ésta es mi casa.

Lā' a'xni'ca'tzá' xa'nca i'clhtatalh, a'xni'ca' tuncan quimacamāxtulh de na quimakspulh.

Y cuando yo ya estaba bien dormido, entonces me lo quitó del dedo (el anillo).

Cuando a'xni'ca' une dos oraciones se afija con frecuencia al clítico -tza' ya, como en los siguientes ejemplos:

Lā' chuntzá' limā'kspütükō'lh i'xchic. Lā' a'xn i'ca'tzá' huanilh i'xtzi't que i'xtapūchōcu'tun.

Y así terminó de hacer su casa. Y ya con esto, dijo a su madre que quería casarse.

...hualh: —Lā' chuhua'j i'ca'nātzá'.

Lā' a'xni'ca'tzá' a'lh de huanmā' cā'lacchicni'.

...dijo: —Y ahora, ya me voy.

Y ya con esto, se fue de aquel pueblo.

2. **lihuan** mientras

La conjunción **lihuan** se usa en oraciones en que dos acciones de acción durable se presentan simultáneamente.

Lihuan talakche'kē' i'xlu'xu'ca'n huan puscan takalhachihuīna'n.

Las mujeres platican mientras lavan su ropa.

Tli' lihuan latlā'huan.

Canta mientras camina.

3. **chō'chi** tan pronto como

Lā' chō'chi chilh i'xpuscāt, tuncan huanilh a'ntū i'xpātle'keni'ni't.

Y tan pronto como llegó su esposa, le dijo lo que le había pasado.

14.13. La conjunción anafórica

La conjunción anafórica se refiere a un antecedente, remoto o inmediato, en un discurso. La conjunción anafórica es una combinación de un pronombre o conjunción, con un verbo precedido del prefijo **li-**. Hay tres de estas conjunciones: **a'nchī li-** de qué manera, **chuntzá' li-** de esta manera, **ū'tza' li-** por esta razón.

1. a'nc̄hī lī- de qué manera

La conjunción **a'nc̄hī** como se combina con el prefijo verbal **lī-** para formar la conjunción *de qué manera*.

Lā' i'xtzi't kalhtīlh lā' tzuculh huanī a'nc̄hī līlē'nca lā' a'nc̄hī
līka'lhalh huan mūxni'.

Y su madre le respondió, comenzando a contarle (de qué manera la habían raptado y) de qué manera se la había llevado el mono.

—¿Lā' chī litapala'jti?

—¿Y cómo te transformaste?

Lā' xla' huanilh a'nc̄hī līalh.

Y él le dijo cómo (de qué manera) lo había hecho.

Nótese la forma interrogativa (**chī lī-**) de la conjunción anafórica en el ejemplo anterior.

Las conjunciones **a'nc̄hī lī-** y **a'nc̄hī** pueden presentarse en el mismo tipo de situaciones. Sin embargo, aunque las dos se pueden traducir por *como*, la primera se refiere a los detalles o el proceso de un suceso, mientras que la última se refiere a los sucesos como un todo. En los dos ejemplos siguientes se demuestra el contraste entre las dos conjunciones. El primer ejemplo (ilustrando **a'nc̄hī lī-**) es un resumen de una lista detallada de instrucciones.

Lā' huanikō'ca huan o'kxá' a'nc̄hī nalilá.

Y terminaron de decir al joven de qué manera lo debe hacer.

Huanipalaca a'nc̄hī hualh huan tzu'ma'jāt.

Y dijeron otra vez lo que dijo la muchacha.

2. chuntzá' lī- de esta manera

La conjunción **chuntzá'** así se combina con el prefijo verbal **lī-** para formar la conjunción *de esta manera*.

Lā' chuntzá' mātlahuīni'lh i'xchic mas xatzēhuanī't que i'xchic
huan rey...Lā' chuntzá' līmā'ksputūkō'lh i'xchic.

Y así, mandó a hacer su casa más bonita que la casa del rey... Y de esta manera terminó su casa.

La conjunción **chuntzá' lī-** se usa frecuentemente para terminar un cuento.

Pues chuntzá' li'a'kspu'tli xacuento Blanca Flor.
 Y así termina el cuento de Blanca Flor.

La conjunción **chuntzá' li-** puede también ser usada para introducir un plan de acción.

—Pero tū' a'chí' capu'hua'. Chuhua'j chuntzá' nalilayāuj: Caquīta-ya' lakatú' caja de cigarro. Lā' tū' catilhtatauj huā'mā' tzi'sa.
 —Pero ni tienes por que preocuparte. Lo haremos de esta manera: tráeme dos cajas de cigarrillos, y no durmamos esta noche.

3. **ū'tzá' li-** por esta razón

El pronombre **ū'tzá'** la persona o idea mencionada puede ser combinado con el prefijo verbal **li-** para formar la conjunción *por esta razón*.

Lā' como huan centinela tzi'ya' i'xyāhuacani't de centinela, ū'tzá' i'xlijicua'ní' huan mistu. Lā' ū'tzá' limakxtekli natanū chakān chic.

Y como habían puesto de centinela al ratón, éste le tenía miedo al gato. Por esta razón le permitió entrar a la casa.



El juego de pelota del Norte que es más pequeño que el del Sur.

CAPÍTULO 15

EL SISTEMA NUMERAL

15.1 Los números cardinales

El sistema numeral totonaco tiene una base de veinte. Los números del uno al veinte son:

lakatin	<i>uno</i>	lakacāujtin	<i>once</i>
lakatú'	<i>dos</i>	lakacāujtú'	<i>doce</i>
lakatu'tun	<i>tres</i>	lakacāujtu'tun	<i>trece</i>
lakatā'ti'	<i>cuatro</i>	lakacāujtā'ti'	<i>catorce</i>
lakaquitzis	<i>cinco</i>	lakacāujquitzis	<i>quince</i>
lakachāxan	<i>seis</i>	lakacāujchāxan	<i>dieciséis</i>
lakatojon	<i>siete</i>	lakacāujtojon	<i>diecisiete</i>
laktzeyan	<i>ocho</i>	lakacāujtzeyan	<i>dieciocho</i>
lakana'jās	<i>nueve</i>	lakacāujna'jās	<i>diecinueve</i>
lakacāuj	<i>diez</i>	lakapu'xam	<i>veinte</i>

Con mucha frecuencia el prefijo **laka-** se omite en los números del once al diecinueve.

Los números del 21 al 30 se forman añadiendo **pu'xama-** (el prefijo para 20) a la raíz numeral que aparece en los números del 1 a 10.

Los números del 31 al 39 se forman añadiendo **pu'xama-** a los números del 11 al 19. Los números del 21 al 39 son:

pu'xamatin	<i>veintiuno</i>	pu'xamacāujtin	<i>treinta y uno</i>
pu'xamatú'	<i>veintidós</i>	pu'xamacāujtú'	<i>treinta y dos</i>
pu'xamatu'tun	<i>veintitres</i>	pu'xamacāujtu'tun	<i>treinta y tres</i>
pu'xamatā'ti'	<i>veinticuatro</i>	pu'xamacāujtā'ti'	<i>treinta y cuatro</i>
pu'xamaquitzis	<i>veinticinco</i>	pu'xamacāujquitzis	<i>treinta y cinco</i>
pu'xamachāxan	<i>veintiséis</i>	pu'xamacāujchāxan	<i>treinta y seis</i>
pu'xamatojon	<i>veintisiete</i>	pu'xamacāujtojon	<i>treinta y siete</i>
pu'xamatzeyan	<i>veintiocho</i>	pu'xamacāujtzeyan	<i>treinta y ocho</i>
pu'xamana'jās	<i>veintinueve</i>	pu'xamacāujna'jās	<i>treinta y nueve</i>
pu'xamacāuj	<i>treinta</i>		

El número 40 es **tu'pu'xam** (o sea, *dos veintes*), el número 60 es **tu'tumpu'xam** (*tres veintes*), el número 80 es **tā'ti'pu'xam** (*cuatro veintes*). Los números entre ellos siguen el mismo patrón que los del 21 al 39, antes mencionados. Ejemplo:

tu'pu'xam	<i>cuarenta</i>
tu'pu'xamatin	<i>cuarenta y uno</i>
tu'pu'xamacāuj	<i>cincuenta</i>
tu'pu'xamacāujtin	<i>cincuenta y uno</i>
tu'tumpu'xam	<i>sesenta</i>
tu'tumpu'xamatin	<i>sesenta y uno</i>
tu'tumpu'xamacāuj	<i>setenta</i>
tu'tumpu'xamacāujtin	<i>setenta y uno</i>
tā'ti'pu'xam	<i>ochenta</i>
tā'ti'pu'xamatin	<i>ochenta y uno</i>
tā'ti'pu'xamacāuj	<i>noventa</i>
tā'ti'pu'xamacāujtin	<i>noventa y uno</i>

Una variante para **tu'pu'xamacāuj** (50) es **pūpitzi** *ciento* (*la mitad de cien*). El número 100 es **cien** o **lakatin** *ciento*. Para números mayores que 100, se usan, generalmente, los mismos términos que en español (véase 15.2.1.).

15.2. Los prefijos numerales

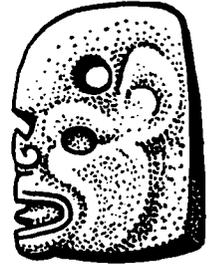
El prefijo numeral **laka-**, como se ha establecido, aparece en los números del 1 al 20. Este prefijo se usa primordialmente cuando el numeral se aplica a algo que no es concreto (v. gr. **lakatú' chi'chiní'** *dos días*). Pero si el numeral se aplica a gente, se necesita el prefijo **kalha-** (**kalhatú' chi'xcuhui'n** *dos hombres*). Cuando el numeral se aplica a animales, entonces se necesita el prefijo **tan-** (**tantú' pa'xni'** *dos puercos*). Los objetos se clasifican de acuerdo a su forma o función. Para el prefijo general **laka-** hay los siguientes prefijos sustitutos:

a'ka-	<i>cosas que se extienden (árboles, plantas)</i>
kalh-	<i>objetos planos y delgados (papel, tela)</i>
kalha-	<i>personas</i>
kan-	<i>objetos espigados (agujas, palos, lápices)</i>
kē-	<i>objetos rollizos (tambores, cilindros, racimos de plátanos)</i>
ken-	<i>objetos espigados y largos (cables, lazos, caminos)</i>
kēstī-	<i>objetos rebanadas</i>

laca-	lugares (pueblos, terrenos)
lak-	pesos
mac-	pan, tortillas
mak-	la hora, veces
mu's-	racimos de plátanos
o'kx-	objetos planos y delgados (pesos, hojas, tablas)
pā-	receptáculos
pī-	tablas
pix-	manojos, madejas
pokx-	leña, zacate
pū-	ropa
pūkalh-, pūlac-	matas (plantas)
quilhmac-	manos de plátanos, pilas de mazorca
tan-	animales, aves, aviones, carros
tāpā-	clases, tipos, nombres, idiomas

Ilustrando lo arriba mencionado, receptáculos, tales como tazas, botellas o cubetas, pueden ser contados como sigue:

pātin	uno
pātú'	dos
pātu'tun	tres
pātā'tí'	cuatro
pāquitzis	cinco
pāchāxan	seis
pātojon	siete
pātzeyan	ocho
pāna'jās	nueve
pācāuj	diez



Escultura de piedra del tipo conocido como "hacha".

15.2.1. El prefijo numeral que indica repetición

La forma repetitiva de un número necesita el prefijo ā'-, como en ā'lakatin chi'chiní' otro día, ā'maktin otra vez, (maktin una vez).

Se debe usar también el prefijo numeral apropiado, como se mencionó en 15.2. Nótese los ejemplos siguientes:

ā'kalhatin chi'xcú'	otro hombre
ā'kalhatú' chi'xcuui'n	otros dos hombres
ā'kantin lixtokon	otra aguja

ā'kantú' líxtokon	<i>otras dos agujas</i>
ā'pātin taza	<i>otra taza</i>
ā'pātú' tazas	<i>otras dos tazas</i>

El prefijo numeral repetitivo ā'- puede ser usado también con el significado *más* (además de) en números cardinales elevados, como en **lakatin ciento ā'kalhapu'xam chi'xcuhuī'n ciento veinte hombres** (un ciento más otros veinte hombres).

15.2.2. Los prefijos numerales en oraciones interrogativas

Cuando se pregunta por una cantidad, se necesitan los prefijos apropiados (como se estableció en 15.2.). Para formar este tipo de oraciones se necesita el adverbio interrogativo **¿lhā? ¿dónde?**, más el elemento interrogativo **-lā't**. El adverbio **lhā** se convierte en **lhān** cuando lo sigue inmediatamente **t, c, k** o **q**, y se convierte en **lhām** cuando va seguido inmediatamente por **p**.

¿Lhā lakalā't cā'ta ka'lhī'ya'?	<i>¿Cuántos años tienes?</i>
¿Lhā maklā't?	<i>¿Qué hora es? ¿Cuántas veces?</i>
¿Lhām pālā't botellas?	<i>¿Cuántas botellas?</i>
¿Lhān kalhalā't camana' ka'lhī'ya'?	<i>¿Cuántos niños tienes?</i>

15.2.3. La raíz numeral -tunu'

Para expresar *cada uno* o *cada*, se necesitan la raíz numeral **-tunu'** más el prefijo clasificador apropiado. Ejemplos:

kalhatunu' de quina'n	<i>cada uno de nosotros</i>
kentunu' tasiuj	<i>cada lazo</i>
pātunu' xālu	<i>cada jarro</i>

15.3. Los números ordinales

Los números ordinales necesitan el prefijo posesivo **i'x-** más el prefijo **li-**, como en **i'xlīlakatu'tun chi'chíní' el tercer día**. En los números ordinales, como en los cardinales, se necesita del prefijo clasificador apropiado. Ejemplos:

i'xlīkalhatojon	<i>el séptimo (persona)</i>
i'xlīkalhatojon chi'xcú'	<i>el séptimo hombre</i>
i'xlīmaktu'tun	<i>la tercera vez</i>
i'xlīmactu'tun chāuj	<i>la tercera tortilla</i>
i'xlīpātu'tun taza	<i>la tercera taza</i>

CAPÍTULO 16

INFORMACIÓN ADICIONAL ACERCA DE LOS VERBOS

16.1. Los afijos verbales

16.1.1. Los prefijos verbales que indican partes del cuerpo

Cuando la acción del verbo está relacionada con alguna parte del cuerpo, se usa un prefijo verbal en lugar de un sustantivo para indicar esa parte específica del cuerpo. Ejemplos:

macachi'chin	<i>se quema la mano (chi'chin se quema)</i>
lacachi'chin	<i>se quema la cara</i>
macaca'tzan	<i>le duele la mano (ca'tzan duele)</i>
pāca'tzan	<i>le duele el estómago</i>
chēkēcū'n	<i>se hincha la pierna (cu'n se hincha)</i>

El prefijo verbal se usa con más frecuencia que el sustantivo cuando se refiere a las partes del cuerpo. Sin embargo, se aceptan los dos, como en el siguiente ejemplo:

Cu'nli i'x^llacapīn a'nlhā lacapixcalh huan ta'xcāt.
Se le hinchó la cara donde le picó la abeja.

En el ejemplo anterior se presentan tanto el sustantivo **lacapīn** *cara, mejilla*, como el prefijo **lacapī-**.

La siguiente es una lista de prefijos verbales para las partes del cuerpo:

a'c-	<i>la cabeza, la coronilla</i>
a'clhchā'-	<i>la espalda</i>
a'ka-	<i>la oreja</i>
a'klhta'mpix-	<i>la nuca</i>
a'kxko'ka'-	<i>el hombro</i>
a'kxtā'-	<i>la axila</i>
cuc-	<i>la cabeza</i>



cu'xa-
 chā'-
 chā'spī-
 chā'xpā-
 chēkē-
 kalhtza'-
 kē-
 lac-
 laca-
 lacapī-
 lakxtī-
 maca-/maka-
 macatūpīx-
 macxpā-
 maklhtza'-
 mū-
 pā-
 peke-
 pix-
 quilh-
 quilhpī-
 quınca-
 stīpū-
 tampus-
 tanca'c-
 tankā-
 tantzā'-
 tāpā-
 tantū-
 tūpīx-
 tzokos-

el pecho
la pierna
la pantorrilla
la cintura
la pierna
el mentón
la espalda
el pie
el ojo, la cara
la mejilla
la sien
la mano
la muñeca
el antebrazo
el codo
la cabeza
la barriga
el brazo
la garganta
la boca
la mandíbula
la nariz
la cadera
el ombligo
la cintura
la frente
la pierna
el costado
el pie
el tobillo
la rodilla



Escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

16.1.2. El orden de los prefijos verbales

Los prefijos verbales que se relacionan al tiempo y al modo, cuando aparecen en un verbo específico, van siempre en posición inicial en la palabra. Estos prefijos son: **na-** (futuro), **ca-** (subjuntivo) e **i'x-**, **xa-** (copretérito, pasado progresivo, antecopretérito y modo condicional). A continuación hay una lista de prefijos verbales (omitiendo los mencionados prefijos de tiempo y modo). Los números a la izquierda indican las posiciones relativas de los prefijos (en orden de preferencia)

conforme van coapareciendo en un verbo específico, indicando los números más bajos la posición más cercana a la raíz del verbo. Por ejemplo, **lak-** estaría en la primera posición junto a la raíz del verbo. También en la primera posición, aunque no se encuentran en la lista siguiente, están los prefijos relacionados a las partes del cuerpo (véase 16.1.1.).

13	i'c-	<i>sujeto de 1ª persona (i'ctamāhualh lo compré)</i>
13	quin-	<i>complemento de 1ª persona de singular (quihuanilh me dijo)</i>
12	ti-	<i>estado continuo, o con negativa, una acción que probablemente no sucederá (tū' catimilh a lo mejor no va a venir)</i>
11	cā-	<i>pluralidad del complemento (cātamāhualh los compró)</i>
11	lā-	<i>pluralidad del complemento (o del sujeto) cuando la 2ª persona es sujeto y la 1ª es complemento (quilāhuanij usted nos dijo)</i>
10	ta-	<i>sujeto de 3ª persona plural (tamin ellos vienen)</i>
9	lā-	<i>reciprocidad (talāhuanilh se dijeron el uno al otro)</i>
8	lī-	<i>instrumento (lītāmāhualh tumīn lo compró con dinero)</i>
7	tā'-	<i>asociación (tā'min viene con él)</i>
6	tē-	<i>pasa por un lugar (tētāmāhualh pasó a comprarlo)</i>
5	lī-	<i>de esta manera, por esta razón (ū'tzá' līmin por eso viene)</i>
4	mā-	<i>causativa (mātamāhuanī le hace comprarlo)</i>
3	quī-	<i>fue y regresó (quītāmāhualh fue a comprarlo y regresó)</i>
2	pū-	<i>en él, sobre él (pūmin coche viene en un coche)</i>
1	laclh-	<i>en medio de (laclhmānūlh i'xlistā't lo metió en medio de su mercancía)</i>
1	lak-	<i>hacia él (lakmin viene a él)</i>
1	mak-	<i>ajeno (maktanū se entremete)</i>
1	mak-	<i>a él (maktāmāhualh se lo compró a él)</i>

Todos estos prefijos son seguidos por la raíz verbal.

lītēmaktamāhualh tumīn	<i>Pasando por allí, se lo compró a él con dinero (tumīn dinero, tamāhuá lo compra)</i>
ū'tzá' tēlimaktachokolh	<i>Por eso, pasando por allí se quedó en (casa) ajena (tachokó se queda)</i>
tapūlakmilh autobús	<i>Vinieron en autobús a verlo (min viene)</i>
quintā'tēmāsu'ni'lh	<i>Pasó a enseñármelo con él (māsu'ni' se lo enseña)</i>

tū'tzá' caticālakmilh

A lo mejor ya no vendrá a verlos

No se ha encontrado ningún verbo en el cual se presenten simultáneamente dos prefijos de los que están en un mismo grupo de posición numérica en relación con la raíz. Por ejemplo, de los cuatro prefijos anotados en primera posición, no se han encontrado dos de ellos apareciendo simultáneamente en un verbo específico dado. Sin embargo, no se puede descartar la posibilidad de su coaparición.

16.1.3. El orden de los sufijos verbales

En cuanto a los sufijos verbales, sufijos de tiempo y persona aparecen en posición final en la palabra, excepto cuando el verbo está afijado con el clítico *-cus todavía* o el clítico *-tza' ya*. Estos clíticos siempre aparecen en posición final en la palabra. A continuación hay una lista de sufijos verbales, indicando los números a la izquierda la posición relativa de los sufijos (cuando coaparecen en un verbo), siendo la 1ª posición la más cercana a la raíz del verbo.

Los sufijos van precedidos por la raíz verbal:

- | | | |
|---|---------|--|
| 1 | -ni' | <i>a él, para él (tamāhuaní' lo compra para él)</i> |
| 2 | -tēlha | <i>anda haciéndolo, lo acostumbra (tamāhuana'ntelhá anda comprando)</i> |
| 3 | -pala | <i>otra vez en tiempo presente (huanipalá se lo dice otra vez)</i> |
| | -pā | <i>otra vez en tiempo pasado (huanipā se lo dijo otra vez)</i> |
| 3 | -kō' | <i>todos, completamente (nataminkō' todos vendrán)</i> |
| 3 | -cu'tun | <i>quiere (tamāhuacu'tun quiere comprarlo)</i> |
| 4 | -can | <i>sujeto indefinido en tiempo presente (tamāhuacan lo compran)</i> |
| | -ca | <i>sujeto indefinido en tiempo pasado (tamāhuaca lo compraron)</i> |
| 5 | -cha' | <i>allí, ahí, allá (tamāhuachá' lo compró allí) (véase 16.4.)</i> |
| | -chi | <i>variante de -cha' (cuando el sujeto es la 2ª persona de singular)</i> |
| | -chipi | <i>variante de -cha' (cuando el sujeto es la 2ª persona de plural)</i> |
| 6 | -uj | <i>pluralidad del sujeto de 1ª persona (con el prefijo i'c- no incluye la persona con quien se habla) (tamāhuayāuj lo compramos)</i> |

6	-tit	<i>pluralidad del sujeto de 2ª persona (tamāhua'tit ustedes lo compraron)</i>
7	-cus	<i>todavía (tamincus todavía vienen)</i>
7	-tza'	<i>ya (milhtzá' ya vino)</i>

Nótese que los sufijos **-pala**, **-kō'** y **-cu'tun** tienen todos tercera posición en la lista. Estos sufijos pueden coaparecer, pero su orden no está establecido.

mincu'tumpalá,	mimpalacu'tun	<i>quiere venir otra vez</i>
tamimpalakō'lh,	taminkō'pā	<i>todos vinieron otra vez</i>

Nótese también que el sufijo **-can** tiene una variante **-ca** que aparece solamente en tiempo pretérito en los tiempos progresivos, en los modos subjuntivo y condicional, y cuando ese sufijo está al final de la palabra. En forma semejante, el sufijo **-pala** tiene una variante **-pā** que aparece en tiempo pretérito, en los modos subjuntivo y condicional, y cuando ese sufijo está al final de la palabra. En estos casos, el sufijo **-pā** se sustituye por el sufijo **-lh**, **-li**. (El sufijo **-lh**, **-li** se presenta solamente con un verbo que tiene un sujeto en 1ª persona de singular o en 3ª persona, singular o plural.)

tamāhualh	<i>lo compró</i>
tamāhuapā	<i>lo compró otra vez</i>
tamāhuapalá	<i>lo compra otra vez</i>
tamāhuapalakō'lh, tamāhuakō'pā	<i>compró todo otra vez</i>
paxli	<i>se bañó (paxa se baña)</i>
paxpā	<i>se bañó otra vez</i>
capaxpā	<i>que se bañe otra vez</i>
napaxpalá	<i>se va a bañar otra vez</i>

La variante **-pā** también se presenta en los tiempos progresivos de los verbos que tienen el sujeto en 1ª persona de singular o en 3ª persona, singular o plural. Los verbos con sujeto de 1ª persona de plural o 2ª persona (singular o plural), usan **-pala**.

i'cscujmā'	<i>estoy trabajando (scuja trabaja)</i>
i'cscujmā'pā	<i>estoy trabajando otra vez</i>
scujmā'pā	<i>está trabajando otra vez</i>
scujmā'palaca	<i>están trabajando otra vez</i>
tascujmā'nampā	<i>están trabajando otra vez</i>
scujpalapā't	<i>estás trabajando otra vez</i>
scujpalapā'na'ntit	<i>ustedes están trabajando otra vez</i>
icscujpalamā'nauj	<i>estamos trabajando otra vez</i>

16.2. Las frases verbales

Hay tres clases de frases verbales. La clasificación depende del primer miembro del grupo de dos palabras que forman la frase verbal. El primer miembro de la frase verbal puede ser (1) una partícula, (2) un verbo impersonal o (3) un verbo personal. El segundo miembro es siempre un verbo con afijos regulares de persona y tiempo.

16.2.1. Las frases verbales que consisten de partícula más verbo

Una frase verbal formada de partícula más verbo tiene una partícula que alude a la posibilidad. La partícula puede ser *tzē puede* (*tzēn* antes de **t, c, k, q,** y *tzēm* antes de **p**) o *tūlá no puede*.

Tzē na'i'ctlahuá nā quit.

Yo también puedo hacerlo.

Tūlá xa'nca tlā'huan.

No puede andar bien.

Tūlana'j xa'nca tlā'huan.

Todavía no puede andar bien.

Las partículas *tzē* y *tūlá* pueden estar afijadas con *-tza'* significando *ya puede* y *ya no puede* respectivamente.

Tzētzá' napina'.

Ya puedes ir.

Tūlatzá' xa'nca tlā'huan.

Ya no puede andar bien.

16.2.2. Las frases verbales que consisten de verbo impersonal más verbo personal

Cuando una frase verbal está formada por un verbo impersonal más un verbo personal, el verbo impersonal es uno de los siguientes: *tasqui'nī*, *maclacasqui'n*, *ka'lhī*. En este contexto los tres verbos tienen el mismo significado: *es necesario*. Cada uno de los tres verbos tiene también sólo una forma, sin importar el tiempo (futuro o pretérito) o la persona del verbo que sigue. Sin embargo, cada uno de estos verbos impersonales tiene un duplicado que puede aparecer como el verbo principal de una oración. El significado, cuando aparecen como verbos principales, es el siguiente: *tasqui'nī es necesario, se necesita*; *maclacasqui'n lo necesita*; *ka'lhī lo tiene*. Cuando aparecen como verbos principales, estos tres pueden tener afijos de tiempo. Los verbos *maclacasqui'n* y *ka'lhī* pueden tener también indicadores de persona, pero *tasqui'nī* es un verbo impersonal en dondequiera que esté. Ejemplos de frases verbales:

Tasqui'nī namāpala'ya' impuestos. (Es necesario pagarás impuestos.)	<i>Es necesario que pagues los impuestos.</i>
Maclacasqui'n na'i'ca'n. (Es necesario yo iré.)	<i>Es necesario que yo vaya.</i>
Ka'lhī napātle'ke. (Es necesario pasará.)	<i>Tiene que pasar.</i>
Xla' ka'lhī tlahualh a'ntū tahuanilh. (Él es necesario hizo lo que le dijeron.)	<i>Él tuvo que hacer lo que le dijeron.</i>

El verbo impersonal puede ser afijado con el prefijo anafórico *li-* (véase 14.13.) como en el siguiente ejemplo:

Lā' ū'tzá' lītasqui'nī na'i'ca'n. (Y por esta razón es necesario iré.)	<i>Y por esta razón es necesario que yo vaya.</i>
---	---

16.2.3. Las frases verbales que consisten de dos verbos personales

En una frase verbal compuesta de dos verbos personales, el primer verbo de la frase puede ser *a'n va* o *tzucú comienza*. El primer verbo de la frase puede estar en cualquier tiempo, pero el segundo verbo debe estar en tiempo presente. Los afijos de sujeto, con raras excepciones, son los mismos para ambos verbos; pero los afijos de complemento aparecen sólo en el segundo verbo.

Napina' laktzī'na' chī lahuī'. (Irás ves cómo está.)	<i>Irás a ver cómo está.</i>
Napina' quintēni'ya'. (Irás me lo recoge.)	<i>Irás a recogerlo por mí.</i>
I'xa'nī'ttzá' laktzī'n i'xtātá'. (Ya había ido lo ve su papá.)	<i>Ya había ido a ver a su papá.</i>
I'xa'ncu'tun tā'chihuīna'n. (Quería ir habla con él.)	<i>Quería ir a hablar con él.</i>
Tzucuca tlahuacan huan chic. (Comenzaron lo hacen la casa.)	<i>Comenzaron a construir la casa.</i>
Natzucuyā'tit scujā'tit. (Ustedes comenzarán trabajan.)	<i>Ustedes comenzarán a trabajar.</i>
I'ctzuculh i'ccalhuan. (Comencé lloro.)	<i>Comencé a llorar.</i>
Tzucupā lakaputzá. (Comenzó otra vez está triste.)	<i>Comenzó otra vez a estar triste.</i>

Cuando el primer miembro de la frase verbal está en modo subjuntivo, el segundo miembro está en modo indicativo, tiempo presente.

Capi't kalhtini'na'. *Vete a contestar la cita judicial.*
(*Vete contestas la cita judicial.*)

Chuhua'j capi'tit putzayā'tit. *Ahora vayan ustedes a buscarlo.*
(*Ahora vayan ustedes lo buscan.*)

Ca'a'mpalauj putzayāuj. *Vamos a buscarlo otra vez.*
(*Vayamos otra vez lo buscamos.*)

Que ca'a'mpā huanipalá huan rey. *Que vaya él otra vez a decirle*
(*Que vaya él otra vez se lo dice al rey.*
otra vez al rey.)

Se han notado dos ejemplos de frases verbales en que los sujetos del par de verbos no son uniformes. O sea, que dentro de la frase verbal, un verbo tiene sujeto plural, y el otro, sujeto singular. Estos son los siguientes:

(1) Lā' Xihuān, a'xni'ca' chā'lh con i'xpatron, tatzuculh
makcuxtú. (...comenzaron limpia ajeno.)
Y Juan comenzó a cortar la milpa cuando llegó con su patrón.

En este caso, el primer verbo es plural y el segundo es singular. Se asume que sólo uno estaba trabajando.

(2) Tuncan tzuculh tanī i'xcahuāyujnu'. (...comenzó mueren...)
Entonces sus caballos comenzaron a morirse.

En este caso, el primer verbo es singular y el segundo es plural. La razón es, posiblemente, que es el principio de una serie de sucesos. O sea, que no se murieron todos los caballos al mismo tiempo.

Fuera de los dos ejemplos antes mencionados, todas las otras frases verbales analizadas han mostrado concordancia en los dos verbos de la frase.

16.3. Los verbos irregulares

Los verbos irregulares que se presentan a continuación aparecen en sólo cuatro tiempos: presente, presente progresivo, antepresente y pretérito. Los demás tiempos y modos se forman añadiendo un prefijo (en posición inicial) de la siguiente manera: el tiempo futuro se forma añadiendo **na-** al tiempo presente; el copretérito, añadiendo **i'x-** al

tiempo presente; el antecopretérito, añadiendo *i'x-* al tiempo antepresente; el pasado progresivo, añadiendo *i'x-* al tiempo presente progresivo; el modo subjuntivo y el condicional, añadiendo *ca-* e *i'x-*, respectivamente, al tiempo pretérito.

Las raíces verbales formadas con verbos irregulares requieren los mismos cambios que los verbos de que se forman. Dichos cambios se deben efectuar sin importar que el verbo irregular ocupe la posición inicial, media o final en la raíz. Por ejemplo, el verbo irregular *lē'n lo lleva* (*lī'pina' lo llevas*) forma los siguientes derivados: *laclē'n lo debe*, *laclē'ní' se lo debe*. En la forma correspondiente a la segunda persona de singular como sujeto, se convierten en *la'clī'pina' lo debes*, *la'clī'pini'ya' se lo debes*, respectivamente.

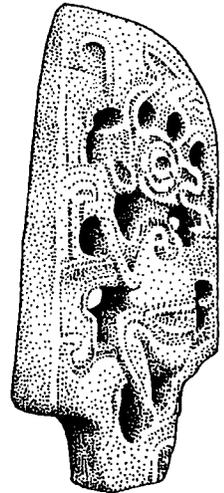
Por lo general, las irregularidades se encuentran solamente en la segunda persona, singular y plural, del verbo totonaco. A continuación se da solamente la segunda persona de los siguientes verbos irregulares:

a'kā'n se cae

Pres.	a'kapina'	<i>te caes</i>
	a'kapinā'tit	<i>se caen</i>
Pres. Prog.	a'kapimpā't	<i>te estás cayendo</i>
	a'kapimpā'na'ntit	<i>se están cayendo</i>
Antepres.	a'kapinī'ta'	<i>te has caído</i>
	a'kapinī'ta'ntit	<i>se han caído</i>
Pret.	a'kapi	<i>te caíste</i>
	a'kapintit	<i>se cayeron</i>

a'n va

Pres.	pina'	<i>vas</i>
	pinā'tit	<i>van</i>
Pres. Prog.	pimpā't	<i>estás yendo</i>
	pimpā'na'ntit	<i>están yendo</i>
Antepres.	pinī'ta'	<i>has ido</i>
	pinī'ta'ntit	<i>han ido</i>
Pret.	pit	<i>fuiste</i>
	pintit	<i>fueron</i>



Escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

a'nchokó *vuelve (a su lugar)*

Pres.	pinchokoya' pinchokoyā'tit	<i>vuelves vuelven</i>
Pres. Prog.	pinchokopā't pinchokopā'na'ntit	<i>estás volviendo están volviendo</i>
Pret.	pinchoko pinchokotit	<i>volviste volvieron</i>

a'nī'ní' *apuesta con otro*

Pres.	pinī'ni'ya' pinī'ni'yā'tit	<i>apuestas con él apuestan con él</i>
Pres. Prog.	pinī'ni'pā't pinī'ni'pā'na'ntit	<i>estás apostando con él están apostando con él</i>
Antepres.	pinī'ni'nī'ta' pinī'ni'nī'ta'ntit	<i>has apostado con él han apostado con él</i>
Pret.	pinī'ni' pinī'ni'tit	<i>apostaste con él apostaron con él</i>

chā'n *llega (allí)*

Pres.	chipina' chipinā'tit	<i>llegas llegan</i>
Pres. Prog.	chipimpā't chipimpā'na'ntit	<i>estás llegando están llegando</i>
Antepres.	chipinī'ta' chipinī'ta'ntit	<i>has llegado han llegado</i>
Pret.	chipi chipitit, chipintit	<i>llegaste llegaron</i>

chin *llega (aquí)*

Pres.	chita'na' chita'nā'tit	<i>llegas llegan</i>
Pres. Prog.	chita'mpā't chita'mpā'na'ntit	<i>estás llegando están llegando</i>
Antepres.	chita'nī'ta' chita'nī'ta'ntit	<i>has llegado han llegado</i>
Pret.	chita' chita'ntit	<i>llegaste llegaron</i>

kaxmata oye

Pres.	kaxpa'ta' kaxpa'tā'tit	oyes oyen
Pres. Prog.	kaxpa'tpā't kaxpa'tpā'na'ntit	estás oyendo están oyendo
Antepres.	kaxpa'tnī'ta' kaxpa'tnī'ta'ntit	has oído han oído
Pret.	kaxpa'tti kaxpa'ttit	oíste oyeron

laca'a'n mira (para allá)

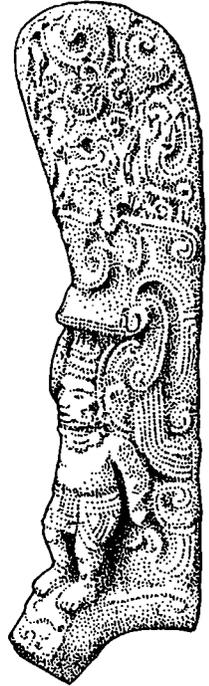
Pres.	la'capina' la'capinā'tit	miras miran
Pres. Prog.	la'capimpā't la'capimpā'na'ntit	estás mirando están mirando
Antepres.	la'capinī'ta' la'capinī'ta'ntit	has mirado han mirado
Pret.	la'capi la'capintit	miraste miraron

lacamin mira (para acá)

Pres.	la'cata'na' la'cata'nā'tit	miras miran
Pres. Prog.	la'cata'mpā't la'cata'mpā'na'ntit	estás mirando están mirando
Antepres.	la'cata'nī'ta' la'cata'nī'ta'ntit	has mirado han mirado
Pret.	la'cata' la'cata'ntit	miraste miraron

laca'n va (por un camino)

Pres.	la'cpina' la'cpinā'tit	vas van
Pres. Prog.	la'cpimpā't la'cpimpā'na'ntit	estás yendo están yendo
Antepres.	la'cpinī'ta' la'cpinī'ta'ntit	has ido han ido
Pret.	la'cpi la'cpintit	fuiste fueron



lakachā'ní' *lo fastidia*

Pres.	la'kachipini'ya' la'kachipini'yā'tit	<i>te fastidia</i> <i>les fastidia (a ustedes)</i>
Pres. Prog.	la'kachipini'pā't la'kachipini'pā'na'ntit	<i>te está fastidiando</i> <i>les está fastidiando (a ustedes)</i>
Antepres.	la'kachipini'nī'ta' la'kachipini'nī'ta'ntit	<i>te ha fastidiado</i> <i>les ha fastidiado (a ustedes)</i>
Pret.	la'kachipini' la'kachipini'tit	<i>te fastidió</i> <i>les fastidió (a ustedes)</i>

lē'ca'a'n *procura*

Pres.	lē'capina' lē'capinā'tit	<i>procuras</i> <i>procuran</i>
Pres. Prog.	lē'capimpā't lē'capimpā'na'ntit	<i>estás procurando</i> <i>están procurando</i>
Antepres.	lē'capini'ta' lē'capini'ta'ntit	<i>has procurado</i> <i>han procurado</i>
Pret.	lē'capi lē'capintit	<i>procuraste</i> <i>procuraron</i>

lē'n *lo lleva*

Pres.	lī'pina' lī'pinā'tit	<i>lo llevas</i> <i>lo llevan</i>
Pres. Prog.	lī'pimpā't lī'pimpā'na'ntit	<i>lo estás llevando</i> <i>lo están llevando</i>
Antepres.	lī'pini'ta' lī'pini'ta'ntit	<i>lo has llevado</i> <i>lo han llevado</i>
Pret.	lī'pi lī'pintit	<i>lo llevaste</i> <i>lo llevaron</i>

līmin *lo trae*

Pres.	lī'ta'na' lī'ta'nā'tit	<i>lo traes</i> <i>lo traen</i>
Pres. Prog.	lī'ta'mpā't lī'ta'mpā'na'ntit	<i>lo estás trayendo</i> <i>lo están trayendo</i>
Antepres.	lī'ta'nī'ta' lī'ta'nī'ta'ntit	<i>lo has traído</i> <i>lo han traído</i>
Pret.	lī'ta' lī'ta'ntit	<i>lo trajiste</i> <i>lo trajeron</i>

macamin lo manda (por acá)

Pres.	ma'cata'na'	lo mandas
	ma'cata'nā'tit	lo mandan
Pres. Prog.	ma'cata'mpā't	lo estás mandando
	ma'cata'mpāna'ntit	lo están mandando
Antepres.	ma'cata'nī'ta'	lo has mandado
	ma'cata'nī'ta'ntit	lo han mandado
Pret.	ma'cata'	lo mandaste
	ma'cata'ntit	lo mandaron

macaminí' se lo manda (por acá)

Pres.	ma'cata'ni'ya'	se lo mandas
	ma'cata'ni'yā'tit	se lo mandan
Pres. Prog.	ma'cata'ni'pā't	se lo estás mandando
	ma'cata'ni'pā'na'ntit	se lo están mandando
Antepres.	ma'cata'ni'nī'ta'	se lo has mandado
	ma'cata'ni'nī'ta'ntit	se lo han mandado
Pret.	ma'cata'ni'	se lo mandaste
	ma'cata'ni'tit	se lo mandaron

macā'n lo envía (por allí)

Pres.	ma'capina'	lo envías
	ma'capinā'tit	lo envían
Pres. Prog.	ma'capimpā't	lo estás enviando
	ma'capimpā'na'ntit	lo están enviando
Antepres.	ma'capini'ta'	lo has enviado
	ma'capini'ta'ntit	lo han enviado
Pret.	ma'capi	lo enviaste
	ma'capintit	lo enviaron

macā'ní' se lo envía (por allí)

Pres.	ma'capini'ya'	se lo envías
	ma'capini'yā'tit	se lo envían
Pres. Prog.	ma'capini'pā't	se lo estás enviando
	ma'capini'pā'na'ntit	se lo están enviando
Antepres.	ma'capini'nī'ta'	se lo has enviado
	ma'capini'nī'ta'ntit	se lo han enviado
Pret.	ma'capini'	se lo enviaste
	ma'capini'tit	se lo enviaron

min *viene*

Pres.	ta'na'	<i>vienes</i>
	ta'nā'tit	<i>vienen</i>
Pres. Prog.	ta'mpā't	<i>estás viniendo</i>
	ta'mpā'na'ntit	<i>están viniendo</i>
Antepres.	ta'nī'ta'	<i>has venido</i>
	ta'nī'ta'ntit	<i>han venido</i>
Pret.	ta't	<i>viniste</i>
	ta'ntit	<i>vinieron</i>

mināchá' *se cae de arriba, viene de allí*

Pres.	ta'nā'chí	<i>te caes</i>
	ta'nā'chipitit	<i>se caen</i>
Pres. Prog.	ta'mpā'chí	<i>te estás cayendo</i>
	ta'mpā'na'nchipitit	<i>se están cayendo</i>
Antepres.	ta'nī'ta'nchí	<i>te has caído</i>
	ta'nī'ta'nchipitit	<i>se han caído</i>
Pret.	ta'nchí	<i>te caíste</i>
	ta'nchipitit	<i>se cayeron</i>

tamā' *se acuesta*

Pres.	tapā'ya'	<i>te acuestas</i>
	tapā'yā'tit	<i>se acuestan</i>
Pres. Prog.	tapā'pā't	<i>te estás acostando</i>
	tapā'pā'na'ntit	<i>se están acostando</i>
Antepres.	tapā'nī'ta'	<i>te has acostado</i>
	tapā'nī'ta'ntit	<i>se han acostado</i>
Pret.	tapa'	<i>te acostaste</i>
	tapā'tit	<i>se acostaron</i>

16.4. Los verbos de estado

Los verbos de estado más comunes son: **hua'cá'** *está (arriba)*, **huī'** *está*, **mā'** *está (en posición horizontal)*, **tanūma'** *está (adentro)*, **tajūma'**, **tojōma'** *está (en el agua o en un recipiente)*, **yā'** *está (en posición vertical)*. Estos verbos se presentan a continuación en el tiempo presente. El tiempo pasado requiere la adición del prefijo *i'x-* (*xa-* delante de *i'e-*) en posición inicial. Todos los verbos de estado se conjugan de acuerdo a los patrones que se dan a continuación. La conjugación que les corresponde es la que tiene la sílaba final igual.

hua'cá' *está (arriba)*

i'cua'cá'	<i>estoy</i>
hua'ca'	<i>estás</i>
hua'cá'	<i>está</i>
i'cua'ca'nauj	<i>estamos</i>
hua'ca'na'ntit	<i>están (ustedes)</i>
tahua'ca'ná	<i>están (ellos)</i>

huī' *está*

i'cuī'	<i>estoy</i>
hui'la'	<i>estás</i>
huī'	<i>está</i>
i'cuī'lāna'uj	<i>estamos</i>
hui'lā'na'ntit	<i>están (ustedes)</i>
tahui'lānā'	<i>están (ellos)</i>

hui'lachá' *está (allí)*

i'cuī'lachá'	<i>estoy</i>
hui'la'chí	<i>estás</i>
hui'lachá'	<i>está</i>
i'cuī'lāna'nchāuj	<i>estamos</i>
hui'lā'na'nchipitit	<i>están (ustedes)</i>
tahui'lāna'nchá'	<i>están (ellos)</i>

lacamiyā *está parado (mirando para acá)*

i'clacamiyā	<i>estoy parado</i>
la'cata'yā't	<i>estás parado</i>
lacamiyā	<i>está parado</i>
i'clacamiyāna'uj	<i>estamos parados</i>
la'cata'yā'na'ntit	<i>están parados (ustedes)</i>
talacamiyāná'	<i>están parados (ellos)</i>

lacā'yā *está parado (mirando para allá)*

i'clacā'yā	<i>estoy parado</i>
la'capiyā't	<i>estás parado</i>
lacā'yā	<i>está parado</i>
i'clacā'yāna'uj	<i>estamos parados</i>
la'capiyā'na'ntit	<i>están parados (ustedes)</i>
talacā'yāná'	<i>están parados (ellos)</i>

mā'	<i>está acostado, está en posición horizontal</i>
i'cmā'	<i>estoy acostado</i>
pā't	<i>estás acostado</i>
mā'	<i>está acostado</i>
i'cmā'nauj	<i>estamos acostados</i>
pā'na'ntit	<i>están acostados (ustedes)</i>
tamā'ná	<i>están acostados (ellos)</i>

tajūma'	<i>está en el agua o en un recipiente</i>
i'ctajūma'	<i>estoy en el agua</i>
tajū'pa'	<i>estás en el agua</i>
tajūma'	<i>está en el agua</i>
i'ctajūmā'nauj	<i>estamos en el agua</i>
tajū'pā'na'ntit	<i>están en el agua (ustedes)</i>
tatajūmā'ná	<i>están en el agua (ellos)</i>

tanūma'	<i>está adentro</i> <i>(de un edificio, de un corral)</i>
i'ctanūma'	<i>estoy adentro</i>
tanū'pa'	<i>estás adentro</i>
tanūma'	<i>está adentro</i>
i'ctanūmā'nauj	<i>estamos adentro</i>
tanū'pā'na'ntit	<i>están adentro (ustedes)</i>
tatanūmā'ná	<i>están adentro (ellos)</i>

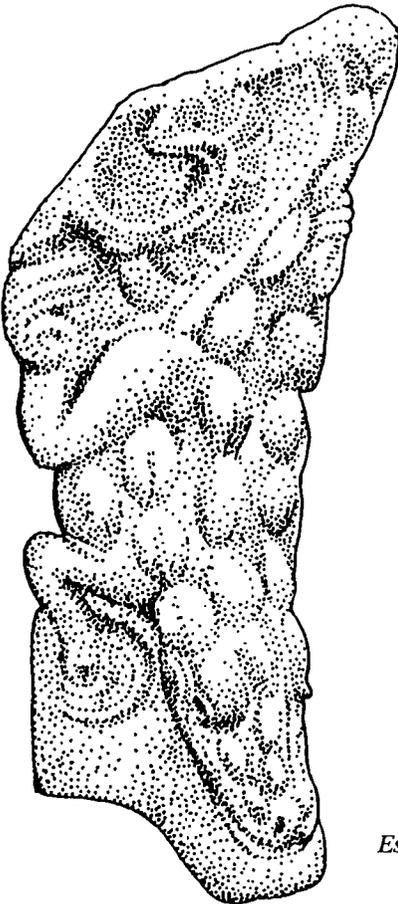
tojōma'	<i>está en el agua o en un recipiente</i>
i'ctojōma'	<i>estoy en el agua</i>
tojō'pa'	<i>estás en el agua</i>
tojōma'	<i>está en el agua</i>
i'ctojōmā'nauj	<i>estamos en el agua</i>
tojō'pā'na'ntit	<i>están en el agua (ustedes)</i>
tatojōmā'ná	<i>están en el agua (ellos)</i>

yā	<i>está parado</i>
i'cyā	<i>estoy parado</i>
yā't	<i>estás parado</i>
yā	<i>está parado</i>
i'cyāna'uj	<i>estamos parados</i>
yā'na'ntit	<i>están parados (ustedes)</i>
tayāná'	<i>están parados (ellos)</i>

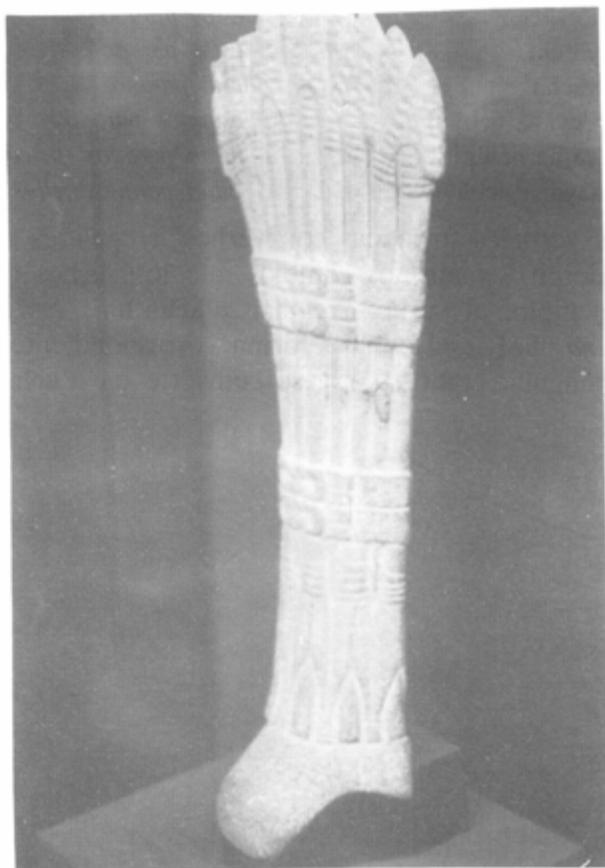
yāchá' *está parado (allí)*

i'cyāchá'	<i>estoy parado</i>
yā'chí	<i>estás parado</i>
yāchá'	<i>está parado</i>
i'cyāna'nchāuj	<i>estamos parados</i>
yā'na'nchipitit	<i>están parados (ustedes)</i>
tayāna'nchá'	<i>están parados (ellos)</i>

Las raíces verbales formadas con verbos irregulares más verbos de estado, requieren los mismos cambios que los verbos de que se forman. Por ejemplo, el verbo irregular **a'kchā'huī'** *está enojado* (**a'kchā'n** *se enoja*, **huī'** *está*) en su forma correspondiente a la segunda persona de singular como sujeto, se convierte en **a'kchipihui'la'** *estás enojado*.



Escultura de piedra del tipo conocido como "palma".



Una escultura de piedra del tipo conocido como "palma".

BIBLIOGRAFÍA
E
ÍNDICE DETALLADO



*Edificio "A":
La entrada está en el centro de
una escalera falsa
y el arco reproduce
el arco falso de la arquitectura Maya.*

BIBLIOGRAFÍA

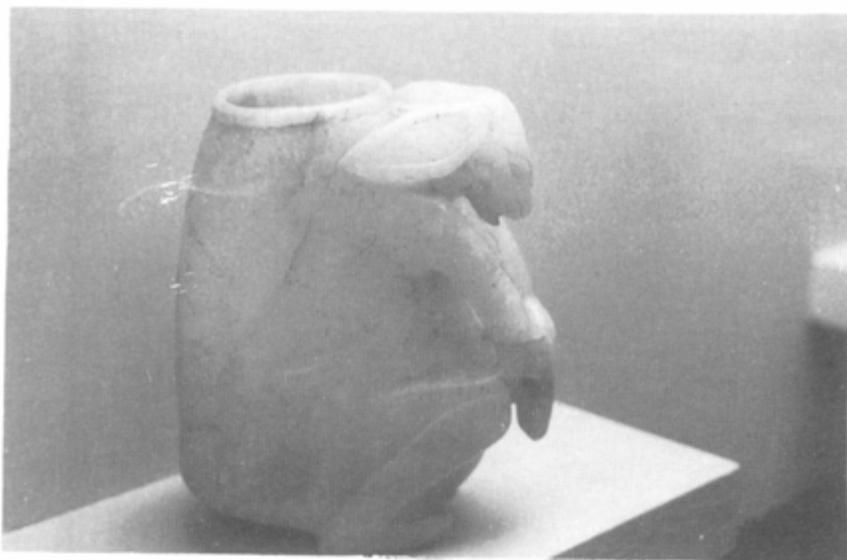
- Aschmann, Herman P. 1946. "Totonaco phonemes". *International Journal of American Linguistics* 12:34-42.
- _____. 1962. *Vocabulario totonaco de la Sierra*. Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas "Mariano Silva y Aceves" [VIMSA 7] México: Instituto Lingüístico de Verano.
- _____. y Elizabeth D. Aschmann. 1973. *Diccionario totonaco de Papantla*. [VIMSA 16]. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- _____. y William L. Wonderly. 1952. "Affixes and implicit categories in Totonac verb inflection." *International Journal of American Linguistics* 18:130-145.
- Bishop, Ruth. 1979. "Tense-aspect in Totonac narrative discourse." *Discourse studies in Mesoamerican languages*, Linda K. Jones, ed. y Robert E. Longacre director del proyecto. [Summer Institute of Linguistics; *Publications in Linguistics* 58] Dallas: Summer Institute of Linguistics y University of Texas at Arlington. p. 31-68
- _____. 1984. "Consonant play in lexical sets in Northern Totonac." *S.I.L. Mexico Workpapers* 5:24-31.
- Bower, Bethel. 1948. "Stems and affixes in Tepehua numerals." *International Journal of American Linguistics* 14:20-21.
- _____. and Barbara Erickson. "Tepehua sentences." *Anthropological Linguistics* 9:9:25-37.
- Carrión, Alcalde Mayor Juan de. 1581. *Descripción del pueblo de Gueytlalpan*. [Aclaraciones y notas histórico-arqueológicas por José García Payon.] Cuadernos de la facultad de filosofía, letras y ciencias Núm. 23. Xalapa: Universidad Veracruzana. 1965.
- Concordancia de 22,000 palabras de texto en el totonaco de Xicotepec hecha en la computadora IBM de la Universidad de Oklahoma por el proyecto del procesamiento de datos lingüísticos.
- Diccionario fundamental del español de México*. 1982. Comisión Nacional para la defensa del idioma español. El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica.
- Egland, Steven. 1978. *La inteligibilidad interdialectal en México: resultados de algunos sondeos*. México: Instituto Lingüístico de Verano
- Gili Gaya, Samuel. 1982. *Curso superior de sintaxis española*. VOX. Barcelona: Bibliograf, S.A.

- Herzog, Dorothy L. 1974. "Person, number, and tense in the Tepehua verb." *S.I.L. Mexico Workpapers* 1:45-52.
- Ichon, Alain. 1973. *La religión de los totonacas de La Sierra*. México: Instituto Nacional Indigenista (SEP).
- Kelly, Isabel y Angel Palerm. 1952. *The Tajin Totonac: Part I. History, Subsistence, Shelter and Technology*. Washington, D.C.: United States Government Printing Office.
- Levy, Paulette. 1986. *Fonología del totonaco de Papanila, Veracruz*. México: Seminario de Lenguas Indígenas, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- McQuown, Norman A. 1956. "Evidence for a synthetic trend in Totonacan." *Language* 32:78-80.
- _____. 1990. *Gramática de la lengua totonaca (Coatepec, Sierra Norte de Puebla)*. [Colección Lingüística Indígena 4.] México: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Reid, Aileen A., Ruth Bishop, Ella M. Button y Robert E. Longacre. 1968. *Totonac: from clause to discourse*. [Summer Institute of Linguistics; Publications in Linguistics 17] Norman, OK: Summer Institute of Linguistics.
- Reid, Aileen A. y Ruth Bishop. 1974. *Diccionario totonaco de Xicotepec de Juárez, Puebla: Totonaco-castellano, castellano-totonaco*. [VIMSA 17] México: ILV
- Reid, Aileen A. 1979. "Dynamics of reported speech in Totonac". *Discourse studies in Mesoamerican languages*, Linda K. Jones, ed. y Robert E. Longacre director del proyecto. [Summer Institute of Linguistics; Publications in Linguistics 58] Dallas: SIL y UTA. pp. 293-328.
- _____. 1979. "The boa." *Discourse studies in Mesoamerican languages*, V. II: Texts. Linda K. Jones, ed. y Robert E. Longacre director del proyecto. [Summer Institute of Linguistics; Publications in Linguistics 58] Dallas: SIL y UTA. pp. 97-178.
- Watters, James K. 1980. "Aspects of Tlachichilco Tepehua phonology." *S.I.L. Mexico Workpapers* 4:85-129.
- _____. 1984. "Notas sobre el aspecto en tepehua." *S.I.L. Mexico Workpapers* 5:130-145.
- _____. 1985. "Studies of the Tepehua verb: a functional approach." M.A. thesis, U.C. Berkeley.

- _____. 1986. "Notes on Tepehua verbal semantics." *Davis Working Papers in Linguistics*. Davis: University of California.
- _____. 1987. "Underspecification, multiple tiers, and Tepehua phonology." Parasession on autosegmental and metrical phonology. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- _____. 1988. "Topics in Tepehua Grammar." Ph.D. Thesis, University of California, Berkeley.
- Wolgemuth, Carl. 1981. *Gramática náhuatl de Mecayapan*. [Serie gramáticas de lenguas indígenas de México 5.] México: Instituto Lingüístico de Verano.



*Pirámide de los nichos:
Vista en primer plano
del motivo del decorado a
la izquierda de las escaleras.*



Vasija de alabastro en forma de conejo.

ÍNDICE DETALLADO

1. LA ORTOGRAFÍA	1
1.1. Las consonantes	1
1.2. Las vocales	2
1.3. Acento prosódico	4
2. EL VERBO	9
2.1. Los tiempos	10
2.2. Los afijos verbales que indican el sujeto	10
Tabla 1	11
2.3. Los modos	11
2.3.1. El modo indicativo	11
2.3.2. El modo subjuntivo	11
2.3.3. El modo condicional	12
2.4. Las clases de verbo	13
2.4.1. Los verbos terminados en vocal tónica	13
2.4.2. Los verbos terminados en <i>-a</i> corta átona	13
2.4.3. Los verbos terminados en <i>-n</i>	14
3. LA CONJUGACIÓN VERBAL	15
4. LOS TIEMPOS	23
4.1. El presente	23
4.2. El futuro	23
4.3. El copretérito	24
4.4. El presente progresivo	24
4.5. El pasado progresivo	24
4.6. El antepresente	25
4.7. El antecopretérito	25
4.8. El pretérito	25
5. LA TRANSITIVIDAD DEL VERBO	27
5.1. Las raíces verbales intransitivas	27
5.2. Las raíces verbales transitivas	27
5.3. Las raíces verbales bitransitivas	28
5.4. La transitividad verbal derivada	28
5.4.1. Los verbos intransitivos derivados	28
5.4.2. Los verbos transitivos derivados	29
5.4.3. Los verbos bitransitivos derivados	29
5.5. Los verbos con complementos circunstanciales	29
5.6. Los verbos recíprocos	30
6. EL VERBO CAUSATIVO	31

6.1. Los verbos causativos de la primera clase	31
6.2. Los verbos causativos de la segunda clase	32
6.3. Los verbos causativos de la tercera clase	33
6.4. Los verbos causativos con agente identificado	33
6.5. Los verbos causativos con agente no identificado	33
6.6. Los verbos causativos con significado secundario	34
7. LA VOZ	35
7.1. La voz pasiva	35
7.2. Los verbos reflexivos	36
8. LOS AFIJOS VERBALES QUE INDICAN SUJETO Y COMPLEMENTO	39
8.1. Los afijos verbales que indican el sujeto	40
Tabla 2	40
8.2. El afijo de complemento de la tercera persona de plural	40
Tabla 3. Afijos verbales de sujeto con complemento en 3 ^a persona plural	41
Tabla 4. Afijos verbales de sujeto sin complemento o con complemento en 3 ^a persona de singular	42
Tabla 5. Afijos verbales de sujeto con complemento en 1 ^a persona singular o 3 ^a persona plural	43
8.3. El prefijo de complemento de la primera persona de singular	44
8.4. Los afijos básicos de persona y tiempo	44
8.4.1. Los afijos de persona y tiempo para verbos intransitivos y verbos transitivos con complemento en tercera persona singular	44
8.4.2. Los afijos de persona y tiempo para verbos que tienen un complemento en primera persona de singular o en tercera persona de plural	44
8.5. Los afijos verbales que indican complementos de primera persona de plural y de segunda persona	45
Tabla 6. Afijos para los complementos de primera y segunda personas en tiempo presente de <i>pāxquī' lo ama</i>	45
Tabla 7. Afijos verbales de sujeto con complemento de 1 ^a persona plural o de 2 ^a persona	46
9. EL SUSTANTIVO	51
9.1. La pluralización del sustantivo	51
9.2. Los posesivos del sustantivo	52
9.3. Los sustantivos derivados	53
9.3.1. Los sustantivos derivados que indican un agente	53
9.3.2. Los sustantivos derivados que indican un instrumento ..	54
9.3.3. Los sustantivos derivados que indican características del ambiente	55

9.3.4. Los sustantivos derivados que indican lugar de acción	55
9.4. Los sustantivos especificadores	56
10. EL PRONOMBRE	57
10.1. Los pronombres personales	57
10.2. Los pronombres relativos	57
10.3. Los pronombres interrogativos	58
10.4. Los pronombres posesivos	59
10.5. Los pronombres demostrativos	59
10.6. Los pronombres indefinidos	60
10.7. Los pronombres de cantidad	61
11. EL ADJETIVO	63
11.1. Los adjetivos calificativos	63
11.2. Los adjetivos demostrativos	65
11.3. Los adjetivos interrogativos	65
11.4. Los adjetivos indefinidos	66
11.5. Los adjetivos de cantidad	67
11.6. La pluralización de los adjetivos	67
11.7. Los adjetivos que se refieren a las partes del cuerpo	68
11.8. Los adjetivos con el prefijo <i>xa-</i>	69
11.9. Los adjetivos con los verbos copulativos	69
12. EL ADVERBIO	71
12.1. Los adverbios de modo	71
12.2. Los adverbios de tiempo	71
12.2.1. Los adverbios de tiempo con clíticos	72
12.2.2. Los adverbios de tiempo en relación a otro tiempo determinado	72
12.3. Los adverbios de lugar	73
12.3.1. Los adverbios de lugar en relación a otro lugar	73
12.3.2. Los adverbios de lugar en relación a las personas	73
12.4. Los adverbios de grado	74
12.5. Los adverbios de negación	74
12.6. El adverbio de relación	75
12.7. Los adverbios de interrogación	75
12.8. Los adverbios de duda	75
12.9. Los adverbios de afirmación	75
13. LA PREPOSICIÓN	76
14. LA CONJUNCIÓN	77
14.1. La conjunción copulativa	77
14.2. La conjunción disyuntiva	79
14.3. La conjunción adversativa	79
14.4. La conjunción ilativa	79

14.5. La conjunción causal	80
14.6. La conjunción condicional	80
14.7. La conjunción final	80
14.8. La conjunción comparativa	81
14.9. La conjunción circunstancial	82
14.10. La conjunción secuencial	83
14.11. La conjunción restrictiva	84
14.12. La conjunción temporal	85
14.13. La conjunción anafórica	86
15. EL SISTEMA NUMERAL	89
15.1 Los números cardinales	89
15.2 Los prefijos numerales	90
15.2.1. El prefijo numeral que indica repetición	91
15.2.2. Los prefijos numerales en oraciones interrogativas	92
15.2.3. La raíz numeral <i>-tunu'</i>	92
15.3. Los números ordinales	92
16. INFORMACIÓN ADICIONAL ACERCA DE LOS VERBOS	93
16.1. Los afijos verbales	93
16.1.1. Los prefijos verbales que indican partes del cuerpo	93
16.1.2. El orden de los prefijos verbales	94
16.1.3. El orden de los sufijos verbales	96
16.2. Las frases verbales	98
16.2.1. Las frases verbales que consisten de partícula más verbo	98
16.2.2. Las frases verbales que consisten de verbo impersonal más verbo personal	98
16.2.3. Las frases verbales que consisten de dos verbos personales	99
16.3. Los verbos irregulares	100
16.4. Los verbos de estado	106

